

## + POLIFORM

REALTÀ INDUSTRIALE DEL SETTORE DELL'ARREDAMENTO  
INTERNATIONAL COMPANY IN THE FURNISHING INDUSTRY

## + IVAN RAMIRO CORDOBA

DAL CALCIO AI FORNELLI  
FROM FOOTBALL TO THE KITCHEN

Lake  
**COMO**  
tourism

TRAVEL &  
STYLE

DOSSIER

A  
NAVIGAZIONE  
SULLAGO DI COMO



dec-jun2021



**Villa Costanza**

LUXURY LIVING AND EVENTS . LAKE COMO



*Villa Costanza sorge ad una manciata di chilometri dalla città di Como nel piccolo borgo di Blevio, un angolo di paradiso adagiato sulle rive del lago di Como.*

*Villa Costanza è una residenza di inizio '900 rivisitata ed interpretata per ospitare un Bed and Breakfast di lusso ed eventi esclusivi.*

*Villa Costanza propone un'ospitalità autentica e di grande fascino con ambienti eleganti e curati nei dettagli che fanno sentire l'ospite accolto e protagonista.*

*Vi aspettiamo!*

*Villa Costanza is located in Blevio, a corner of paradise on the shores of the lake, just a couple kilometres far from the city of Como.*

*Villa Costanza is a mansion dated back to the early 20th century, restyled and transformed to a luxury Bed & Breakfast and location for exclusive events.*

*Villa Costanza offers authentic hospitality in an elegant and luxurious environment, with a particular care for details that will make guests feel welcome and important.*

*We are waiting for you!*

Via E. Caronti, 86 - Blevio (Como)

T: +39 335 5863049

info@villacostanzacomo.it

villacostanzacomo.it



# Unforgettable Lake Como experiences

## LAKE COMO Boats

- tour privati per una indimenticabile giornata sul lago
- serate speciali con sosta per cena e rientro al chiaro di luna
- minicrociere per feste di compleanno, fidanzamento, anniversari
- servizi fotografici per matrimoni e cerimonie
- serate in occasione di spettacoli pirotecnici ed altri eventi sul lago
- servizi alle aziende in occasione di meeting e fiere, presentazione di prodotti, servizi fotografici e video

- private tours for an unforgettable day on the lake
- special evenings with stop for dinner and return in the moonlight
- mini cruises for birthday parties, engagements, anniversaries
- photographic services for weddings and ceremonies
- evenings tours for fireworks and other events on the lake
- companies services at meetings and fairs, product presentations, photographic and video services



MIZAR III è un affascinante motoryacht d'epoca di 10 metri realizzato interamente in legno dai Cantieri Navali Picchiotti di Viareggio. Un cabinato spazioso e confortevole dotato di ampio pozzetto, prendisole, dinette, cabina armatoriale, angolo cottura e bagno. Questa bellissima imbarcazione, prima e unica del suo genere sul Lago di Como, è in grado di imbarcare 6 persone, oltre l'equipaggio. Navigheremo nel massimo comfort alla velocità di crociera di 8 nodi, per poter gustare, in piena tranquillità, le bellezze del Lario e vivere momenti indimenticabili sul lago più bello del mondo.

MIZAR III is a fascinating 10-meter vintage motoryacht entirely made of wood by Cantieri Navali Picchiotti of Viareggio. A roomy and comfortable cabin cruiser equipped with large cockpit, sundeck, dinette, master cabin, kitchenette and bathroom. This charming, classic boat, the first and only of its kind on Lake Como, can accommodate up to 6 people, besides the crew. We will sail in maximum comfort, at a cruising speed of 8 knots, to let you calmly enjoy the beauties of Lario and live unforgettable moments on the most beautiful lake in the world.

## LAKE COMO Boats

www.lakecomoboats.com · info@lakecomoboats.com · +39 335 264302





# BREAKWATER

*BREAKWATER IS A TRULY UNIQUE AND MAGNIFICENT CONTEMPORARY PROPERTY, WHICH BOASTS A DRAMATIC LOCATION ON LAKE COMO*



*Villa Breakwater, with its phenomenal amount of space, covers 1,900 m2 indoor. The house sleeps up to 16 guests - in 8 suites, all with air conditioning and all with en-suite facilities. Breakwater offers numerous living and relaxation areas be it inside the villa itself or outside on one of the many decks. One can enjoy the heated lakeside swimming pool, the gazebo with outstanding views across the lake and mountains, the spa and fitness or multiple relax and dining areas. Breakwater is right on the water with a private dock, private beach and lake access for swimming. The Villa comes with a professional staff guaranteeing privacy and security during your holiday.*

VILLA BREAKWATER  
Via Regina 32 | 22011 Griante - Como | +39.388.40.82.121 | concierge@breakwatercomo.com  
FOLLOW US:  breakwatercomo  Villa Breakwater Lake Como



71

## PEOPLE & OPINIONS

- 30 AMIS - ristorazione e servizi catering and services**
- 40 POLIFORM - realtà industriale del settore dell'arredamento industrial reality in the furnishing sector**
- 59 VILLA ADELAIDE & LA PERLA DEL SEGRINO - matrimoni ed eventi sui laghi weddings and events on lakes**
- 66 GRANOZERO - un locale che nasce da amici per amici a place that is born from friends for friends**
- 72 IVAN RAMIRO CORDOBA - dal calcio ai fornelli from football to stoves**

## 104 + LAKE COMO SPECIAL TOUR

ESPERIENZE AUTENTICHE E INDIMENTICABILI  
AUTHENTIC AND UNFORGETTABLE EXPERIENCES



## - CONTENTS -

- 6 Discover Lake Como**  
RAMO DI LECCO | BRANCH OF LECCO
- 10 Dossier**  
LA NAVIGAZIONE SUL LAGO DI COMO
- 26 Discover Lake Como**  
RAMO DI COMO | BRANCH OF COMO
- 30 People & Opinions**  
AMIS
- 34 Discover Lake Como**  
VAL SAN MARTINO | SAN MARTINO VALLEY
- 36 Sport**  
SPORT D'ARIA | AIR SPORT
- 40 People & Opinions**  
POLIFORM
- 48 Discover Lake Como**  
ALTO LAGO | NORTH LAKE
- 53 5 things to...**  
SPIAGGE DOVE RILASSARSI | BEACHS TO RELAX
- 59 People & Opinions**  
VILLA ADELAIDE & LA PERLA DEL SEGRINO
- 66 People & Opinions**  
GRANOZERO
- 70 Discover Lake Como**  
CENTRO LAGO | CENTER LAKE
- 72 People & Opinions**  
IVAN RAMIRO CORDOBA
- 80 Discover Lake Como**  
VAL D'INTELVI | INTELVI VALLEY
- 84 Itineraries**  
LECCO MILANO IN BICICLETTA
- 90 Discover Lake Como**  
VALSASSINA
- 94 Discover Lake Como**  
BRIANZA
- 98 Art & Culture**  
MUSEI | MUSEUMS
- 102 Art & Culture**  
I PERSONAGGI DE "I PROMESSI SPOSI"
- 104 Tours & Experiences**  
SPECIALE | SPECIAL
- 106 Events**

Lake  
COMO  
tourism

TRAVEL & STYLE

03  
DEC2020 - JUN 2021

+ POLIFORM  
+ IVAN RAMIRO CORDOBA



Dal ramo di Como a quello di Lecco, con tanto di passaggi in Brianza e Val San Martino, alla scoperta di alcuni dei luoghi più caratteristici del nostro territorio. Da non perdere poi le fantastiche ville ed i caratteristici scorci tutti da scoprire nei percorsi appositamente studiati. Il tutto per rendere ancor più indimenticabile il tour nelle località affacciate sul Lario

*From the branch of Como to the branch of Lecco, with lots of passages in Brianza and Val San Martino, to discover some of the most characteristic places of our land. The fantastic villas and the characteristic views are all to be discovered along specially designed routes. All this to make the tour even more unforgettable among the places overlooking the Lake*

**T**orna Lake Como Tourism - Travel & Style! Quello che avete il piacere di sfogliare è il terzo numero della nostra rivista, con nuovi spunti di interesse per tutti gli amanti del Lago di Como.

Dopo mesi difficili a causa della pandemia legata al Covid-19, non possiamo che rivolgere un accorato ringraziamento a tutte le attività che hanno tenuto duro e deciso di collaborare con noi per rivolgere al futuro uno sguardo pieno di fiducia e ottimismo, così da superare al meglio un periodo che, purtroppo, resterà inevitabilmente nella memoria di tutti noi. Ma veniamo al sodo e

## PARTIAMO PER UN RAPIDO VIAGGIO

in quello che troverete in questo nuovo numero della nostra rivista.

Si comincia dal ramo lecchese del Lario per arrivare a quello comasco, e per farlo niente di meglio che il dossier dedicato a gondole e comballi, storiche imbarcazioni delle nostre acque. Dopo una tappa in Val San Martino, scopriamo Poliform, realtà internazionale nell'ambito dell'arredamento. Il nostro percorso riprende dall'alto lago per scendere verso il centro, alla scoperta delle cinque migliori spiagge da visitare. Gradito ospite della rubrica People & Opinion è l'ex calciatore Ivan Ramiro Cordoba, grande campione colombiano dell'Inter di qualche anno fa che ci rivela come preparare un'ottima Natilla! Gli amanti dello sport possono inoltre trovare un fantastico itinerario guidato che collega in bicicletta Lecco e Milano. Per concludere tappe in Valsassina, Brianza e tutti gli eventi da non perdere da gennaio a luglio. Non resta quindi che salutarvi e augurarvi buona lettura!

# Lake COMO

## tourism

### TRAVEL & STYLE

*Lake Como Tourism - Travel & Style is back! What you have the pleasure to leaf through is the third issue of our magazine, with new points of interest for all Lake Como lovers.*

*After hard times due to the Covid-19 pandemic, we can only express our heartfelt 'thank you' to all the activities that held on and decided to work with us looking to the future with confidence and optimism, to overcome in the best way possible this period, which unfortunately will stick in the memory of every person. But let's get to the point and find out what you will find in this new issue of our magazine.*

*We begin with the Lecco branch of the lake and move on to the Como side, with the dedicated dossier to gondolas and 'comballi', historic boats of our waters. After a stopover in Val San Martino, read about Poliform, an international company in the field of elegant and modern furniture. Our route continues from the upper lake to descend towards the center part, to discover the five best beaches to discover. A welcome guest of the People & Opinion column is the former footballer Ivan Ramiro Cordoba, great Colombian champion of FC Inter Milan who reveals how to prepare an excellent Natilla! Sports lovers can also find a fantastic guided tour that connects Lecco to Milan by bike. To conclude, discover with us Valsassina, Brianza and all the events not to be missed from January to July. Arrived to this point, all we can do is to say goodbye and wish you good reading!*



— DISPONIBILE PRESSO —

peverelli  
GIOIELLERIA

# LONGINES

5 LONGINES SPIRIT  
SPIRALE IN SILICIO  
ANTIMAGNETICA  
5 ANNI DI GARANZIA

## RAMO DI LECCO BRANCH OF LECCO



### PONTE AZZONE VISCONTI

*Azzone Visconti Bridge, also known as Ponte Vecchio, is one of the symbols of the city of Lecco. It was built between 1336 and 1338 at the behest of Azzone Visconti Lord of Milan, from whom it takes its name. It lies, as Manzoni writes, at the point "where the lake ends and the Adda begins again". The Ponte Vecchio served as a link, for the transport of men and goods, between Lecco and the Duchy of Milan. In the seventeenth century, those who crossed it had to pay a rather high toll.*

*The bridge is important evidence of military engineering at the time, and it was fortified with defensive towers, two at its ends and one in a central position; it was also equipped with springals and bombardars.*

*Originally the bridge had eight arches, which were then increased to eleven at the request of the inhabitants of Como. In the early seventeenth century, it was renovated on behalf of the Spanish Governor. Its strategic and economic importance lasted for centuries until 1799 when, during the battle fought by the Austro-Russians against the French troops, the latter blew up an arch to slow the passage of enemies and be able to flee. The damage was repaired during Napoleon's rule. In the nineteenth century, the abolition of the military stronghold of Lecco gave the go-ahead to many structural modifications,*

*following the desire to facilitate the transit: the side towers were demolished to ease the passage of chariots. During the 20th century, further structural modifications were implemented to adapt to the new car traffic.*



Noto anche come Ponte Vecchio, è uno dei simboli della città di Lecco e fu costruito tra il 1336 e il 1338 per volere di Azzone Visconti Signore di Milano, da cui prende il nome. Sorge, come scrive il Manzoni, nel punto "in cui il lago cessa e l'Adda ricomincia".

Il Ponte Vecchio svolgeva la funzione di collegamento, per il trasporto di uomini e merci, tra Lecco e il Ducato di Milano. Nel Seicento chi vi transitava doveva pagare un pedaggio piuttosto elevato. Importante testimonianza dell'ingegneria militare dell'epoca, il ponte era fortificato con torri difensive, due alle estremità ed una in posizione centrale; inoltre era dotato di spingarde e bombarde. Originariamente il ponte aveva otto arcate, poi portate ad undici su richiesta dei comaschi. Nei primi anni del Seicento, venne ristrutturato su incarico del governatore spagnolo. La sua importanza strategica ed economica durò per secoli, fino al 1799 quando durante la battaglia combattuta dagli austro-russi

contro le truppe francesi, queste ultime fecero saltare un'arcata per rallentare il passaggio dei nemici e darsi alla fuga. Il danno fu riparato durante il dominio napoleonico. Nell'Ottocento l'abolizione della piazzaforte militare di Lecco diede il via libera a molte modifiche con la volontà di agevolare i transiti e le torri laterali vennero demolite per facilitare il passaggio dei carri. Nel corso del XX secolo furono attuate ulteriori modifiche strutturali per adeguarsi al nuovo traffico automobilistico.



### LIERNA

È un piccolo paese che sorge sulla riva orientale del lago di Como, tra Mandello del Lario e Varenna.

Il borgo, di antiche origini, è composto da numerose frazioni distribuite tra il Lago e la zona collinare. La frazione di Castello si trova su un piccolo promontorio proteso nel lago ed è così chiamata in ricordo della fortificazione costruita in età romanica contesa tra Milano e Como nell'età dei Comuni.

Passeggiando tra gli stretti vicoli e le case storiche si respira ancora oggi l'atmosfera medievale di un tempo. Nella frazione di Castello si trova anche l'antica chiesa di origine romanica dedicata ai Santi Maurizio e Lazzaro: al suo interno ci sono interessanti affreschi del '500 ed una reliquia di S. Maurizio che ogni anno viene portata in processione.

A Lierna si possono ammirare diverse ville, circondate da ampi giardini e parchi. Tra queste ricordiamo Villa Besana, edificata in stile Liberty all'inizio del Novecento, e Villa Pini, recentemente restaurata, immersa in un giardino con bellissime magnolie, palme e pini.

Il clima mite e la bellezza del paesaggio hanno attirato turisti e viaggiatori a partire dal XX secolo. Oggi Lierna si sta affermando sempre più come centro di villeggiatura, molto apprezzato anche per la spiaggia Riva Bianca una delle più belle del lago di Como.

*Lierna is a small village on the eastern shore of Lake Como, between Mandello del Lario and Varenna.*

*This village of ancient origins is composed of numerous hamlets distributed between the lake and the hilly area. The hamlet of Castello is located on a small promontory stretching out into the lake and owns its name ("castle") to a fortification built in the Romanesque age and disputed between Milan and Como in the age of the Communes. Walking through the narrow alleys and historic houses you can still breathe the medieval atmosphere of the past. In the hamlet of Castello, it is also possible to visit an ancient church of Romanesque origin dedicated to Saints Maurizio and Lazzaro: inside it are interesting frescoes of the 16th century and a relic of St. Maurizio which is carried in procession every year.*

*Lierna counts several villas, surrounded by large gardens and parks. Among these are Villa Besana, built in Liberty style at the beginning of the 20th century, and Villa Pini, recently restored, surrounded by a garden with beautiful magnolias, palms, and pines.*

*The mild climate and the beauty of the landscape have attracted tourists and travelers since the 20th century. Today Lierna is becoming more and more as a holiday resort, which is also very appreciated for the Riva Bianca beach, one of the most beautiful in Lake Como.*



VEDUTA PANORAMICA DEL CASTELLO

PANORAMIC VIEW OF THE CASTLE



04/19



*Domus Bellagio è una struttura ricettiva aperta nella primavera 2019, le cui 15 camere sono ospitate in un edificio eseguito negli anni '60, recentemente rigenerato con le più moderne e innovative tecniche e con l'inserimento di impianti di ultima generazione a basso impatto ambientale e ad alto risparmio energetico.*

*La proprietà, di origine bellagina, ha accuratamente scelto i migliori materiali e arredi per assicurare comfort e sicurezza, senza trascurare il design ed il gusto raffinato delle ville che si affacciano sulle rive del lago di Como*

*Domus Bellagio is an accommodation facility opened in spring 2019, whose 15 rooms are housed in a building built in the 60s, recently regenerated with the most modern and innovative techniques and with the inclusion of the latest generation of low environmental impact and high energy saving systems.*

*The property, native to Bellagio, has carefully chosen the best materials and furnishings to ensure comfort and safety, without neglecting the design and refined taste of the villas overlooking the shores of Lake Como*

- DOSSIER -

DOSSIER

A NAVIGAZIONE  
SULLAGO DI COMO

- DOSSIER -



## LE VERE “REGINE DEL LAGO” FURONO LE GONDOLE E I COMBALLI

THE REAL “QUEENS OF THE LAKE” WERE  
“GONDOLAS” AND “COMBALLI”

Fin dall'antichità sul Lago di Como si era sviluppata, oltre a quella militare, la navigazione di persone e merci; e così alle navi militari si affiancavano numerose barche mercantili in virtù anche del fervore manifatturiero della pianura padana.

Fino agli inizi del '900 i natanti vengono costruiti sulle rive del lago, nelle “sostre” che in dialetto indicavano gli appositi spazi coperti dei cantieri; lì il legname veniva fatto essiccare per almeno cinque anni.

-----  
*Since ancient times, Lake Como has developed, in addition to the military techniques of navigation, those meant for transporting people and goods on the sea; and so the military ships were flanked by numerous merchant boats, thanks also to the manufacturing fervour of the Po Valley.*

*Until the beginning of the twentieth century boats were built on the shores of the lake, in the “sostre”, word that in the region’s dialect indicated the covered areas of the shipyards; there the wood was dried for at least five years.*





Il servizio che collega con 42 scali e 4 pontili traghetto i circa 180 km di costa che disegnano il perimetro del lago tra una sponda e l'altra, tra nord e sud e viceversa, ha trasportato nel 2019 più di quattro milioni di passeggeri e circa 250.000 veicoli, segno che le imbarcazioni, costantemente rinnovate, sono sempre apprezzate da abitanti del lago e turisti nazionali e internazionali

*The service that connects with 42 slipways and 4 ferry piers the approximately 180 km of coastline that mark the perimeter of the lake, between north and south and vice versa has transported more than four million passengers and about 250,000 vehicles in 2019, a sign that the boats, constantly renewed, are always appreciated by lake inhabitants and national and international tourists*

Sin dall'inizio dell '800 era già chiara la percezione che la tecnologia del vapore fosse sufficientemente matura da poter essere validamente utilizzata per scopi pratici, in primo luogo per rispondere proprio a quell' ormai diffuso bisogno di comunicazioni generato dall'evolversi di un tipo di economia alla quale l'ambito locale non bastava più, poiché era sempre più pressante la necessità da parte dei lavoratori di spostarsi dalle loro abitazioni ai luoghi di impiego; vi era poi l'esigenza di sveltire la distribuzione della posta e quella di creare un servizio celere di trasporto delle merci. Nel corso del diciannovesimo secolo così questi progressi tecnologici, e in particolare la produzione di energia attraverso l'uso del vapore trovarono un'applicazione rapida nell'ambito della navigazione: infatti l'utilizzo sulle vie d'acqua poteva avere luogo senza la necessità di predisporre costose infrastrutture, come invece avveniva per la creazione, per esempio, delle strade ferrate.

*From the beginning of the 19th century, it was already clear that steam technology was mature enough to be used for practical purposes, first of all to respond to the widespread need for communications generated by the evolution of a type of economy to which the local environment was no longer sufficient, since workers were increasingly pressing the need to move from their homes to their places of work; then there was the need to speed up the distribution of mail and to create a fast service for the transport of goods.*

*During the nineteenth century these technological advances, and in particular the production of energy through the use of steam, found a rapid application in the navigation sector: in fact, the use of waterways could take place without the need to provide expensive infrastructure, as was the case for the creation of railways, for example.*

**[1800]** La nuova economia industriale che si faceva largo all'inizio del **XIX SECOLO** esigeva da un lato lo sviluppo delle comunicazioni e dall'altro l'affinamento della tecnologia disponibile, entrambe supportate dall'accumulazione di ingenti risorse finanziarie.

*The new industrial economy that was emerging at the beginning of the **19TH CENTURY** demanded, on the one hand, the development of communications and, on the other, the refinement of available technology, both supported by the accumulation of substantial financial resources.*

**I DIVERSI TIPI DI IMBARCAZIONE**

**NAV** - otto metri di lunghezza, spinta da quattro remi e da una vela di canapa

*NAV - eight metres long, propelled by four oars and a hemp sail*

**BATEL** - celebrato addirittura dal Manzoni, più piccola che era usata per il trasporto di pochi passeggeri seduti sulle panche disposte lateralmente

*BATEL - which was even celebrated by Manzoni. It was smaller, and it was used to transport few passengers, who sat on the side benches*

**QUATTRASSI** - era invece un'imbarcazione da trasporto dell'alto lago, con pescaggio ridotto, ideale per il trasporto del fieno

*QUATTRASSI - was instead a transport boat from the high lake, with a reduced draught, which was ideal for transporting hay*

**DIFFERENT TYPES OF BOATS**

**GONDOLE** - erano lunghe da 17 a 25 metri e larghe 5 metri ed erano costruite su un sistema basato su un guscio in tavole conformate attorno a un fondo piatto e unite tra loro con le cusidure, come venivano chiamate le chiodature; il **GONDOLINO** era il fratello minore della gondola e arrivava a 17 metri di lunghezza ed era adatto al trasporto passeggeri

*GONDOLE - 17 to 25 metres long and 5 metres wide and were built on a structure that comprehended a shell, made of axes that were joined to a flat bottom and joined together with "cusidure", as nails used to be called. The **GONDOLINO** was the little brother of the gondola. It was 17 metres long and it was suitable for passenger transport*

**COMBALLI** - erano invece imbarcazioni a sezione quadrangolare con un fondo piatto grande e rialzato alle estremità; la loro conformazione le rendeva adatte alla navigazione sui laghi, ma anche su fiumi e canali e pertanto venivano utilizzate come nave da carico di derrate alimentari e merci varie dall'Alto Lario a Milano; per il tragitto di ritorno sulla tratta Milano Lecco spesso si ricorreva all'ausilio del traino da parte dei cavalli

*COMBALLI - were quadrangular boats with a large flat bottom, raised at the ends; their structure made them suitable for navigation on lakes, but also on rivers and canals and therefore they were used as cargo ships for food and various goods from Alto Lario to Milan; for the return journey on the Milan-Lecco route they were often towed by horses*

Le vere "regine del lago" che per secoli furono utilizzate per i trasporti su lunghe distanze fino all'avvento delle imbarcazioni a vapore furono le Gondole e i Comballi

*But the real "queens of the lake" that for centuries were used for long distance transport until the advent of steam boats were "gondolas" and "comballi"*

**[1820]** Nacquero così, negli anni Venti dell'Ottocento, i primi battelli a vapore che presentavano uno scafo in legno e motori da poche decine di cavalli di potenza atti a muovere rudimentali ruote a pale. Questi natanti, sui quali i passeggeri erano quasi del tutto esposti alle intemperie, evolvevano verso una costruzione parzialmente metallica (rivestimento esterno in ferro) per passare, verso gli anni Settanta, a battelli totalmente in ferro, dotati di un ampio salone interno, potenze e velocità di tutto rispetto (500 cavalli e oltre 25 chilometri orari) e capaci di trasportare fino a settecento passeggeri.



*Thus, in the 1820s, the first steamboats were born, with wooden hulls and engines of a few dozen horsepower, capable of moving rudimentary paddlewheels. These boats, on which the passengers were almost completely exposed to the weather, evolved towards a partially metallic structure (external iron cladding) and, towards the seventies, switched to fully iron boats, equipped with a large internal saloon, power and speed of all respect (500 horsepower and over 25 kilometres per hour) and capable of carrying up to seven hundred passengers.*

Il servizio di navigazione a vapore era chiamato a rispondere, come del resto anche oggi, a due tipi di domande di trasporto passeggeri: quella relativa ai lavoratori e quella relativa ai turisti.

*The steamboat service was called upon to respond, as it does today, to two types of passenger transport demand: that relating to workers and that relating to tourists.*

**La prima era rappresentata da una sempre più intensa ed estesa esigenza di mobilità da parte dei lavoratori verso i grandi centri produttivi; la seconda era rappresentata dai richiami turistici del lago, una domanda come sappiamo destinata a diffondersi presso aree sempre più vaste e socialmente eterogenee di utenti.**

*The first was represented by an increasingly intense and extensive need for mobility on the part of workers towards large production centers; the second was represented by the touristic attractions of the lake, a demand that we know is destined to spread to increasingly vast and socially heterogeneous areas of users.*

Le due forme di servizio andavano evolvendosi nel corso dell'Ottocento e acquistavano consistenza in parallelo, ma la marcata diversità delle aspettative dei passeggeri veniva inevitabilmente a condizionare la qualità dell'offerta di trasporto, determinandone una netta differenziazione. Così, accanto ai battelli dotati di ponti all'aperto coperti soltanto da un tendone, e di un allestimento più essenziale inteso a garantire nel contempo prezzi accessibili e un appena sufficiente "standard" di comodità, venivano introdotti piroscafi grandi, dotati di spaziosi saloni con arredi raffinati (sedili di velluto, fini tappezzerie, rivestimenti in legno di quercia) e ristoranti lussuosi, capaci di far ritrovare al pubblico più esigente quegli stessi "comfort" ai quali era avvezzo a terra.

*The two forms of service were evolving during the nineteenth century and acquired consistency in parallel, but the marked diversity of passengers' expectations inevitably affected the quality of the transport offer, determining a clear differentiation. Thus, alongside the boats which were equipped with open-air decks, covered only by a marquee, and more essential equipment designed to guarantee both affordable prices and a barely sufficient "standard" of comfort, large steamships were introduced, equipped with spacious lounges with refined furnishings (velvet seats, fine upholstery, oak wood paneling) and luxurious restaurants that were capable of providing the more demanding public with the same "comfort" to which they were accustomed on the ground.*



La molteplicità di esigenze primarie (trasporto dei lavoratori, smistamento della posta e circolazione delle merci in primo luogo) da soddisfare sorte nel XIX Secolo faceva assumere al sistema dei collegamenti e dei trasporti il carattere del "servizio di interesse pubblico" con la conseguente costituzione di Società di Navigazione cui veniva concesso l'esercizio del servizio da parte della pubblica autorità.

*The multiplicity of primary needs (transport of workers, sorting of mail and circulation of goods in the first place) that had to be met in the 19th century gave the system of connections and transport the character of a "service of public interest" with the consequent establishment of Shipping Companies that were granted the exercise of the service by the public authorities.*



Nel 1817 l'Imperatore Francesco I assume pubblicamente l'iniziativa diretta a promuovere l'organizzazione da parte di imprenditori privati di un servizio di navigazione a vapore nelle acque del Regno Lombardo Veneto. Tale servizio venne dato in concessione per 15 anni a partire dal 1825 alla neonata "Società Privilegiata per l'Impresa de' battelli a vapore nel Regno Lombardo Veneto" che si era costituita a Milano per iniziativa del duca Carlo Visconti di Modrone, che ne aveva assunto la presidenza: scopo della società era l'esercizio "del nuovo metodo di navigazione nelle acque dell'Alta Italia".

*In 1817 the Emperor Francis I publicly took the initiative to promote the organization, by private entrepreneurs, of a steam navigation service in the waters of the Kingdom of Lombardy-Venetia. This service was granted for 15 years, starting from 1825 up to the newborn "Società Privilegiata per l'Impresa de' battelli a vapore in Regno Lombardo Veneto" (Privileged Company for the Enterprise of steamboats in the Lombardy-Venetia Kingdom), which had been established in Milan on the initiative of Duke Carlo Visconti di Modrone, who had assumed the presidency: the purpose of the company was the exercise of "the new method of navigation in the waters of Upper Italy".*



**[1826]** Sulla spiaggia dell'Olmo, presso Borgo Vico di Como, viene costruito il "LARIO", primo piroscrafo del lago di Como; dotato per misura precauzionale anche di un albero per la vela, viene varato dalla Società Privilegiata il 29 luglio 1826; compie tre viaggi di prova il 13, 14, 15 agosto con a bordo numerosi invitati, sulla rotta Como - Domaso. Il 16 agosto 1826 inaugura il servizio passeggeri sul Lago di Como. Il 9 settembre 1826 viene varato, sempre alla spiaggia dell'Olmo, il piroscrafo "PLINIO", che entra in servizio il successivo 1 novembre sulla Lecco - Domaso. I due piroscafi vanno da Como a Colico con imbarchi e sbarchi piuttosto avventurosi; a Cavagnola veniva effettuata una sosta per il rifornimento di legna, mentre a Bellagio avveniva il trasbordo dei passeggeri diretti a Lecco.

*On the beach of Olmo, near Borgo Vico di Como, the "LARIO", the first steamship on Lake Como, was built; also equipped - as a precautionary measure - with a mast for sailing, it was launched by the Società Privilegiata on July 29, 1826; it made three trial voyages on the 13th, 14th, 15th of August with many guests on board, on the Como - Domaso route. On August 16, 1826, the passenger service on Lake Como was inaugurated. On September 9, 1826, the steamship "PLINIO" was launched, it too on the beach of Olmo, and it entered service on November 1st, on the Lecco - Domaso route. The two steamships went from Como to Colico with rather adventurous embarkations and disembarkations; in Cavagnola it stopped for the supply of wood, while in Bellagio was the transshipment of passengers bound for Lecco.*



**[1830]** Dal 1830 al 1840 il servizio viene dato in appalto a Giuseppe Camozzi che nel 1830 fa costruire un nuovo piroscrafo, il "FALCO", che si aggiunge alla flotta rendendo possibili altri collegamenti. Questo battello riveste una particolare importanza nella storia della navigazione sul Lario, poiché rimane regolarmente in servizio per ben 28 anni.

*From 1830 to 1840 the service was contracted out to Giuseppe Camozzi, who in 1830 had a new steamship built, the "FALCO", which was added to the fleet making other connections possible; this boat was of particular importance in the history of navigation on the Lario, as it regularly remained in service for 28 years.*



**[1835]** Un altro piroscrafo, proveniente dal Po, l'ARCIDUCHESSA ELISABETTA, entra in servizio per volere del Duca Carlo Visconti il 5 luglio 1835 sulla Domaso - Lecco, evidenziando subito pessime doti nautiche derivanti dalla sua costituzione fluviale. Un gruppo di banchieri milanesi si interessa concretamente alla navigazione sul lago in rapido sviluppo e gestita da tre diversi proprietari; così, dopo aver costituito la Società degli Imperiali Regi Piroscafi Privilegiati e aver ottenuto dal governo austriaco la concessione per l'esercizio, la società rileva il Falco e vara il piroscrafo Veloce, assumendo il monopolio della navigazione sul lago. Nel frattempo infatti il Lario, il Plinio e l'Arciduchessa Elisabetta vengono demoliti perché versano ormai in uno stato di incuria irreversibile risultando inutilizzabili per la navigazione.

*Another steamship, coming from the Po, the "ARCHDUCHESS ELISABETH", entered into service at the behest of Duke Carlo Visconti on 5th July 1835 on the Domaso - Lecco, immediately showing very bad nautical adaptability deriving from its constitution, meant for river navigation. A group of Milanese bankers took a real interest in the rapidly developing market of the navigation on the lake, which was managed by three different owners; so, after setting up the Società degli Imperiali Regi Piroscafi Privilegiati (Society of the Imperial Privileged Steamships Regions) and obtaining the concession to operate it from the Austrian Government, the company took over the Falco and launched the Veloce steamship, taking the monopoly of the navigation on the lake; In the meantime, the Lario, the Plinio and the Archduchess Elisabeth were demolished because they were in a state of irreversible neglect and could not be used for navigation.*



Il 24 agosto 1838 fu una giornata storica per il Lago di Como. L'Imperatore d'Austria Ferdinando I si reca a Villa Melzi, dopo essere giunto in carrozza a Varenna ed essersi imbarcato sul Falco, che rimane a sua disposizione anche il giorno seguente per recarsi a Villa Raimondi.

*The 24th of August 1838 was a historic day for Lake Como. The Austrian Emperor Ferdinand I arrived to Villa Melzi, after having arrived in a carriage in Varenna, and embarked on the Falco, which remained at his disposal the following day to go to Villa Raimondi.*

**[1849]** Nel 1849 la Società Privilegiata disdice l'appalto con Camozzi. Il Conte Giovanni Pietro Porro entra nella storia della navigazione con la costituzione della Società Lariana di Navigazione a Motore che nel 1843 costruisce il nuovo piroscalo Lariano nel cantiere dell'Olmo e acquista nel 1845 il Falco.

*In 1849 the Società Privilegiata cancelled its contract with Camozzi. Count Giovanni Pietro Porro entered into the history of navigation with the establishment of the Società Lariana di Navigazione a Motore which in 1843 built the new Lariano steamship in the Olmo shipyard and bought the Falco in 1845.*



**[1842]** Grande vanto della Società Lariana fu la costruzione del primo piroscalo in ferro, il Lariano, affidata dal Conte Porro nel 1842 alle officine Escher & Wiss di Zurigo. La cerimonia del varo fu molto solenne, presieduta dall'Arciduca Ranieri, e fu enorme l'entusiasmo popolare per un'impresa tutta comasca. Le caratteristiche tecniche del battello erano superiori a quelle di tutti i precedenti. Era costruito interamente in ferro, lungo 33,5 metri, largo 4,6, con una macchina da 42 cavalli, capace di raggiungere le 13 miglia orarie. Un problema molto grave era il rifornimento della legna che spesso arrivava in ritardo per il lungo tragitto dalla zona di Bormio e che per la sua scarsa qualità danneggiava gravemente, a detta dei macchinisti, le caldaie.

*One of the great prides of the Larian Society was the construction of the first iron steamship, the Lariano, entrusted by Count Porro in 1842 to the Escher & Wiss workshops in Zurich. The launching ceremony was very solemn, presided over by Archduke Ranieri, and there was enormous popular enthusiasm for an enterprise all over the Como area. The technical characteristics of the boat were superior to all the previous ones. It was built entirely in iron, 33.5 metres long, 4.6 metres wide, with a 42 horsepower machine capable of reaching 13 miles per hour. A very serious problem was the supply of wood which often arrived late for the long journey from the Bormio area and which, due to its poor quality, seriously damaged the boilers, according to the drivers.*



**UNIONE, LARIANO, FORZA, ADDA E VITTORI**

sono i cinque piroscali che la Società Lariana, diventando monopolista, vanta all'atto dell'unificazione dell'Italia.

Sono battelli poco veloci ma affidabili, con una potenza tra i 25 e i 50 CV, una portata molto limitata, con le sale viaggiatori sotto coperta.

*The Larian Company became the new monopolist and, at the time of the unification of Italy, boasted a fleet of five steamships: Unione, Lariano, Forza, Adda and Vittori. They were not very fast but, they were reliable boats, with a power between 25 and 50 hp, and a very limited capacity, with passenger lounges below deck.*

**LA SOCIETÀ LARIANA VA AVANTI CON ALTERNE FORTUNE, CAMBIA DENOMINAZIONE, POTENZIA LA FLOTTA E SOPRATTUTTO AGGIUNGE A QUELLA DI CARATTERE SOCIALE, LA FUNZIONE "MODERNA" DI UN FORTE INCENTIVO AL TURISMO E ALLO SVILUPPO ECONOMICO DI TUTTO IL BACINO**

*THE LARIAN COMPANY GOES ON WITH ALTERNATE FORTUNES, CHANGES ITS NAME, STRENGTHENS ITS FLEET AND, ABOVE ALL, ADDS TO THE SOCIAL ONE, THE "MODERN" FUNCTION, A STRONG INCENTIVE TO TOURISM AND ECONOMIC DEVELOPMENT OF THE WHOLE BASIN*



**[1952]** Ancora pochi anni difficili, finché il 21 agosto 1952 la navigazione sul lago viene assunta

come Gestione Commissariale Governativa dal Ministero dei Trasporti che assume anche il personale dipendente della Lariana. La Gestione Commissariale diventa

proprietaria di numerosi natanti: **CONCORDIA, PATRIA, PLINIO, BARADELLO, MILANO, GARIBALDI, BALILLA, MOLTRASIO, GARDENIA E BISBINO.**

Nell'anno successivo acquista i piroscafi Brunate e Menaggio e la motonave - traghetto Tremezzina, nata nel 1946 dalla trasformazione di un barcone in una "motochiatta": infatti la crescente motorizzazione privata fa sentire le sue esigenze che vengono soddisfatte inaugurando il servizio di trasporto veicoli da una sponda all'altra del lago tra Cadenabbia e Bellagio.

-----

*A few more difficult years, until the 21st of August 1952 when the lake navigation was taken over as a Government Commissary Management by the Ministry of Transport, which also hired the Lariana's employees. The Commissioner's Management became the owner of numerous vessels: **CONCORDIA, PATRIA, PLINIO, BARADELLO, MILANO, GARIBALDI, BALILLA, MOLTRASIO, GARDENIA AND BISBINO.***

*In the following year it bought the steamships Brunate and Menaggio and the motorboat - ferry Tremezzina, born in 1946 from the transformation of a barge into a "motochiatta": in fact the growing private motorization expressed its needs and was satisfied by inaugurating the service of transporting vehicles from one side of the lake between Cadenabbia and Bellagio.*

**[1954]** Il 1954 è l'anno del vero e proprio inizio del servizio lacuale moderno. La flotta comprende 3 motonavi della serie laghi, 6 motoscafi della serie uccelli, 5 motonavi della serie fiori.

Nei cantieri di Dervio sono costruite le motonavi gemelle Volta e Manzoni, mentre nel 1958 inizia il regolare servizio di traghettamento delle auto con lo Stelvio e prosegue successivamente con lo Spluga e il Ghisallo.

Il primo aliscafo in servizio, il "battello che vola", è del 1964 ed è la Freccia del Lario seguito poi da molti altri. E' il potenziamento del servizio aliscafi l'obiettivo principale della Gestione Navigazione Laghi.

-----

*1954 is the year of the real beginning of the modern lake service. The fleet includes 3 motorboats of the "lake" series, 6 motorboats of the "bird" series, 5 motorboats of the "flower" series.*

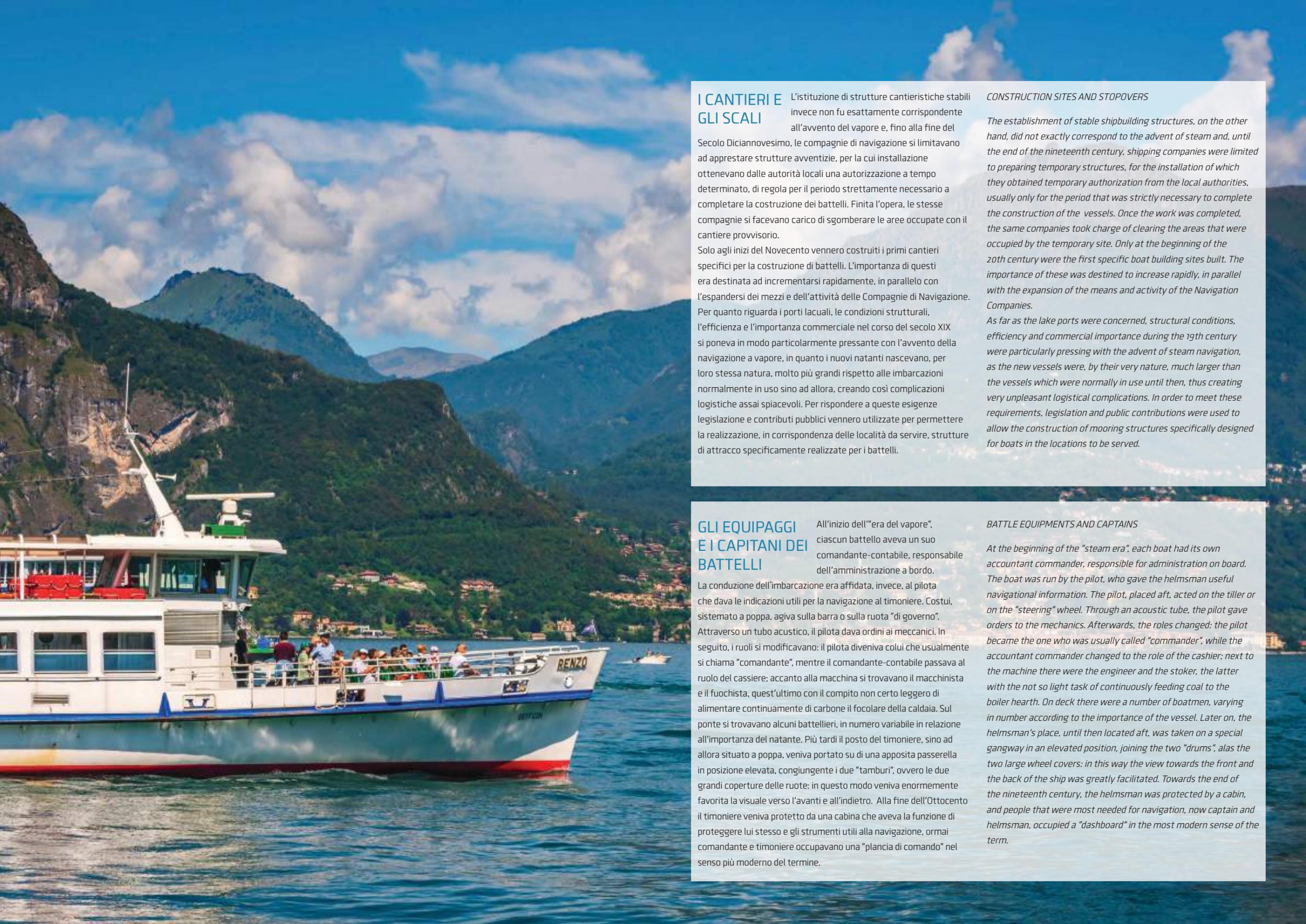
*The twin motorboats Volta and Manzoni were built in the Dervio shipyards, while in 1958 the regular car ferry service began with the Stelvio and continued later with the Spluga and Ghisallo.*

*The first hydrofoil in service, the "flying boat", was built in 1964 and is the Freccia del Lario followed by many others. It is the strengthening of the hydrofoil service that is the main objective of Gestione Navigazione Laghi.*



Oggi la flotta è composta da 34 navi, tra cui lo storico piroscafo Concordia, dotato di macchina a vapore e propulsione a ruota che viene utilizzato per fini turistici particolari, perché sa ricreare atmosfere di altri tempi. Accanto a questo "pezzo d'epoca", merita una menzione la motonave Milano, classe 1904, anch'essa imbarcazione storica di particolare fascino per l'elegante arredamento in legno e gli ampi spazi all'aperto. Il servizio rapido di linea viene invece svolto con l'utilizzo di tre nuovi e moderni catamarani e quattro aliscafi che possono trasportare quasi 200 passeggeri. Ed ancora efficienti motonavi traghetto (come il Plinio, con ristorante a bordo e con una capacità fino a 30 auto e 350 posti a sedere) adibite anche al trasporto veicoli, che collegano le sponde dei due rami del lago con un frequente servizio. O battelli come il Volta e il Manzoni che effettuano servizio di ristorazione a bordo ed infine le navi della serie Promessi Sposi e della serie Cormorano. Tra gli ultimi arrivi le navi da crociera Bisbino e Orione. Di moderna costruzione dispongono di più ponti (2 il Bisbino - 3 l'Orione) collegati da scale ed ascensori, della cucina e del bar. I ponti coperti sono climatizzati e ospitano le sale ristorante, illuminate da ampie finestrature laterali.

Today the fleet consists of 34 ships, including the historic steamship Concordia, equipped with steam engine and wheel propulsion that is used for special tourist purposes, because it can recreate atmospheres of other times. Beside this "vintage piece", the motor ship Milano, class 1904, also deserves a mention. It is a historical vessel of particular charm for the elegant wooden furniture and the wide open spaces. The fast line service is instead carried out with the use of three new and modern catamarans and four hydrofoils that can carry almost 200 passengers. And still modern and efficient ferry boats (such as the Plinio, with restaurant on board and with a capacity of up to 30 cars and 350 seats) also used to transport vehicles, which connect the shores of the two branches of the lake with a frequent service. Or boats such as the Volta and the Manzoni, which also provide on-board catering service, and finally the ships of the Promessi Sposi series and the Cormorano series. Among the latest arrivals are the cruise ships Bisbino and Orione. Of modern construction they have several bridges (2 the Bisbino - 3 the Orione) connected by stairs and elevators, kitchen and bar. The covered decks are air-conditioned and house the restaurant rooms, illuminated by large side windows.



## I CANTIERI E GLI SCALI

L'istituzione di strutture cantieristiche stabili invece non fu esattamente corrispondente all'avvento del vapore e, fino alla fine del Secolo Diciannovesimo, le compagnie di navigazione si limitavano ad apprestare strutture avventizie, per la cui installazione ottenevano dalle autorità locali una autorizzazione a tempo determinato, di regola per il periodo strettamente necessario a completare la costruzione dei battelli. Finita l'opera, le stesse compagnie si facevano carico di sgomberare le aree occupate con il cantiere provvisorio.

Solo agli inizi del Novecento vennero costruiti i primi cantieri specifici per la costruzione di battelli. L'importanza di questi era destinata ad incrementarsi rapidamente, in parallelo con l'espandersi dei mezzi e dell'attività delle Compagnie di Navigazione. Per quanto riguarda i porti lacuali, le condizioni strutturali, l'efficienza e l'importanza commerciale nel corso del secolo XIX si poneva in modo particolarmente pressante con l'avvento della navigazione a vapore, in quanto i nuovi natanti nascevano, per loro stessa natura, molto più grandi rispetto alle imbarcazioni normalmente in uso sino ad allora, creando così complicazioni logistiche assai spiacevoli. Per rispondere a queste esigenze legislazione e contributi pubblici vennero utilizzate per permettere la realizzazione, in corrispondenza delle località da servire, strutture di attracco specificamente realizzate per i battelli.

### CONSTRUCTION SITES AND STOPOVERS

*The establishment of stable shipbuilding structures, on the other hand, did not exactly correspond to the advent of steam and, until the end of the nineteenth century, shipping companies were limited to preparing temporary structures, for the installation of which they obtained temporary authorization from the local authorities, usually only for the period that was strictly necessary to complete the construction of the vessels. Once the work was completed, the same companies took charge of clearing the areas that were occupied by the temporary site. Only at the beginning of the 20th century were the first specific boat building sites built. The importance of these was destined to increase rapidly, in parallel with the expansion of the means and activity of the Navigation Companies.*

*As far as the lake ports were concerned, structural conditions, efficiency and commercial importance during the 19th century were particularly pressing with the advent of steam navigation, as the new vessels were, by their very nature, much larger than the vessels which were normally in use until then, thus creating very unpleasant logistical complications. In order to meet these requirements, legislation and public contributions were used to allow the construction of mooring structures specifically designed for boats in the locations to be served.*

## GLI EQUIPAGGI E I CAPITANI DEI BATTELLI

All'inizio dell'era del vapore, ciascun battello aveva un suo comandante-contabile, responsabile dell'amministrazione a bordo. La conduzione dell'imbarcazione era affidata, invece, al pilota che dava le indicazioni utili per la navigazione al timoniere. Costui, sistemato a poppa, agiva sulla barra o sulla ruota "di governo". Attraverso un tubo acustico, il pilota dava ordini ai meccanici. In seguito, i ruoli si modificavano: il pilota diveniva colui che usualmente si chiama "comandante", mentre il comandante-contabile passava al ruolo del cassiere; accanto alla macchina si trovavano il macchinista e il fuochista, quest'ultimo con il compito non certo leggero di alimentare continuamente di carbone il focolare della caldaia. Sul ponte si trovavano alcuni battellieri, in numero variabile in relazione all'importanza del natante. Più tardi il posto del timoniere, sino ad allora situato a poppa, veniva portato su di una apposita passerella in posizione elevata, congiungente i due "tamburi", ovvero le due grandi coperture delle ruote: in questo modo veniva enormemente favorita la visuale verso l'avanti e all'indietro. Alla fine dell'Ottocento il timoniere veniva protetto da una cabina che aveva la funzione di proteggere lui stesso e gli strumenti utili alla navigazione, ormai comandante e timoniere occupavano una "plancia di comando" nel senso più moderno del termine.

### BATTLE EQUIPMENTS AND CAPTAINS

*At the beginning of the "steam era", each boat had its own accountant commander, responsible for administration on board. The boat was run by the pilot, who gave the helmsman useful navigational information. The pilot, placed aft, acted on the tiller or on the "steering" wheel. Through an acoustic tube, the pilot gave orders to the mechanics. Afterwards, the roles changed: the pilot became the one who was usually called "commander", while the accountant commander changed to the role of the cashier; next to the machine there were the engineer and the stoker, the latter with the not so light task of continuously feeding coal to the boiler hearth. On deck there were a number of boatmen, varying in number according to the importance of the vessel. Later on, the helmsman's place, until then located aft, was taken on a special gangway in an elevated position, joining the two "drums", alas the two large wheel covers: in this way the view towards the front and the back of the ship was greatly facilitated. Towards the end of the nineteenth century, the helmsman was protected by a cabin, and people that were most needed for navigation, now captain and helmsman, occupied a "dashboard" in the most modern sense of the term.*



# Filet bistrot

*Filet Bistrot, il nuovo ed esclusivo negozio di sapori con degustazione di formaggi e salumi di grande qualità. Selezione di vini DOC nazionali ed esteri per veri intenditori!*  
**Venite a scoprire tutti i grandi sapori nel cuore di Lecco**

*Filet Bistrot, the new and exclusive grocery bistrot that offers high quality cheese and cold cut tastings. A selection of national and foreign DOC wines for true connoisseurs!*  
**Come and discover all the great flavours in the heart of Lecco**

Vicolo Amilcare Airoldi  
[www.salumeriafilet.it](http://www.salumeriafilet.it)  
+39.0341.50.48.62  
Aperto dalle 9.00 alle 21.00



# essentia

GUEST HOUSE



*Un luogo di riposo e al contempo ricreativo e rigenerativo di idee ed emozioni. Conservare e preservare il passato, la sua storia, i suoi colori, i suoi profumi, quelli che fanno della Villa non solo un piacevole luogo in cui sostare, ma un'esperienza originale da condividere. 4 camere con grande personalità da scoprire nella location più originale del Lago di Como. Regaliamo al cliente un'esperienza da poter spendere e condividere al suo rientro. Dedichiamo attenzione alle sue esigenze a 360° fornendo un servizio particolare e professionale. Facciamo in modo che il cliente si senta libero di staccare la spina dalla quotidianità, così che il suo sguardo e i suoi pensieri si distendano lungo la scia del Lago mentre va sorseggiando un calice di buon vino.*

*A place of rest and at the same time recreational and regenerative of ideas and emotions. Preserve the past, its history, its colors, its scents, those that make the Villa not only a pleasant place to stay, but an original experience to share. Four rooms with great personality in one of the most original locations of Lake Como. We pay attention to every guest needs at 360°, providing a distinctive and professional service. We make sure that the customer feels free to disconnect from everyday life, so that his gaze and his thoughts relax along the wake of the lake while tasting a glass of good wine.*

Via Perla 7 | Faggeto Lario CO | 327 732 6920 | [info@essentiaguesthouse.it](mailto:info@essentiaguesthouse.it)



## RAMO DI COMO BRANCH OF COMO

# FARO VOLTIANO

via Giacomo Scalini | Brunate -CO-



**N**oto come il balcone delle Prealpi, il piccolo borgo di Brunate è situato in posizione panoramica sopra Como. Nel corso dell'Ottocento è diventato uno dei maggiori centri di villeggiatura lombardi, come testimoniano ancora oggi le splendide ville in stile liberty.

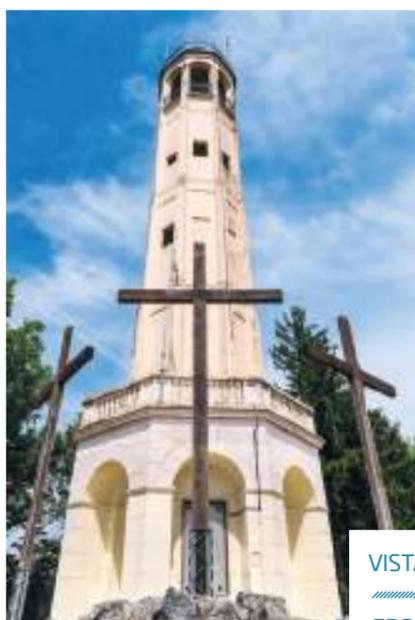
A Brunate troviamo il Faro Voltiano, una torre ottagonale eretta sulla vetta del Monte Tre Croci. Fu costruito nel 1927 dall'ingegner Giussani, in occasione del centenario della morte di Alessandro Volta.

Omaggio della città di Como al suo celebre concittadino, famoso per l'invenzione della pila elettrica, il Faro Voltiano è simbolo della modernizzazione dei sistemi di illuminazione delle città, che al tempo si stavano convertendo alla corrente elettrica.

Il faro, alto ben 29 metri, può essere visitato all'interno percorrendo una scala a chiocciola di 143 gradini; raggiunta la sommità si può ammirare uno spettacolare panorama sul Lario e sulle montagne circostanti.

Nella notte la luce del faro illumina il cielo ed è visibile sino a cinquanta chilometri di distanza; a partire dal tramonto e fino all'alba, emette alternativamente luce verde, bianca e rossa.

Partendo da Como, si può prendere la storica funicolare per Brunate e il Faro Voltiano si raggiunge con una semplice passeggiata.



VISTA FRONTALE DEL FARO  
FRONTAL VIEW OF THE LIGHTHOUSE

*Known as the balcony of the Prealps, the small village of Brunate is situated in a panoramic position above Como. During the nineteenth century, it became one of the major holiday resorts in Lombardy, as it may still be seen today in the splendid Art Nouveau villas.*

*In Brunate we find the Voltiano Lighthouse, an octagonal tower built on the top of Mount Tre Croci. It was built in 1927 by engineer Giussani, on the occasion of the centenary of Alessandro Volta's death.*

*A tribute of the city of Como to its famous citizen, famous for the invention of the electric battery, the Voltiano Lighthouse is a symbol of the modernization of the lighting systems of the city, which at the time were converting to electricity.*

*The Lighthouse, 29 meters high, can be visited on the inside by a spiral staircase of 143 steps; once reached the top it is possible to admire a spectacular view of the Lario and the surrounding mountains.*

*At night the light of the lighthouse illuminates the sky and is visible up to fifty kilometers away; from sunset until dawn, it emits alternatively green, white, and red light.*

*Starting from Como, you can take the historic funicular to Brunate and the Voltiano Lighthouse can be reached with a simple walk.*



## LAGLIO

**L** piccolo comune di Laglio si trova sul ramo occidentale del lago di Como.

Il borgo ha origine romane e all'epoca ospitava guarnigioni militari e doganali, come testimonia l'antica torre di Torriggia. Il nome stesso di Laglio deriva dal nome del comandante Romano Lallius.

Nella piazza del paese troviamo la chiesa di San Giorgio al cui interno sono conservati antichi e preziosi stucchi del sec. XVIII a opera di Stefano Salterio (artista nativo di Laglio).

Poco distante dal paese, nella frazione di Torriggia, si trova il cosiddetto Buco dell'Orso, una grotta carsica profonda centinaia di metri con tre laghetti sotterranei che deve il curioso nome al ritrovamento al suo interno delle ossa fossili dell'orso delle caverne vissuto durante il Quaternario.

Il paese è un ottimo punto di partenza per passeggiate in riva al lago. Dalle colline si ammira un panorama di rara bellezza, i pendii che sovrastano l'abitato sono ricchi di ville, vigne, uliveti e piante di lauro. Da queste piante un tempo si estraeva l'olio laurino, famoso per le sue qualità medicamentose. Dopo decenni di anonimato, Laglio ha acquisito una certa notorietà quando il noto attore George Clooney vi ha comprato la storica Villa Oleandra, facendone la sua residenza estiva. Da quel momento il piccolo paesino del lago di Como è infatti diventato una meta di fan, paparazzi e semplici curiosi pronti a strappare uno scatto con la celebre star.

*The small town of Laglio is located on the western branch of Lake Como.*

*The village has Roman origins and it used to host military and customs garrisons, as evidenced by the ancient tower of Torriggia. The very name of Laglio derives from the name of the Roman commander Lallius.*

*In the square of the village, we find the church of San Giorgio inside which ancient and precious stuccoes of the eighteenth century are preserved. The Stuccoes were made by Stefano Salterio, an artist native of Laglio.*

*Not far from the village, in the hamlet of Torriggia, there is the so-called Buco dell'Orso (Bear's Hole), a karstic cave hundreds of meters deep with three underground lakes, that owes its curious name to the discovery of the fossilized bones of a cave bear that lived there during the Quaternary.*

*The village is an excellent starting point for walks along the lakeshore. From the hills tourists can admire a panorama of rare beauty, the slopes overlooking the town are full of villas, vineyards, olive groves, and laurel trees. Laurin oil, famous for its medicinal qualities, was once extracted from these plants. After decades of anonymity, Laglio acquired certain notoriety*

*when the famous actor George Clooney bought the historic Villa Oleandra there, making it his summer residence. From that moment on, the small village of Lake Como has become a destination for fans, paparazzi, and simple onlookers.*



VILLA OLEANDRA



## MODERNI INTERPRETI DI UN' ANTICA TRADIZIONE

via Provinciale, 14/a  
23818 | Pasturo -LC-  
Tel. +39 0341.955173



FORMAGGI A LAVORAZIONE TRADIZIONALE

**f** Carozzi Formaggi  
**@** carozziformaggi



*Il Camping Montorfano è il luogo dove l'avventura incontra la natura, lontano dai rumori della città è il posto ideale dove staccare dalla solita routine.*

*Immerso in una riserva naturale, il campeggio è ubicato in una posizione che offre la possibilità al turista di arrivare al Lago di Montorfano, attraverso il bosco, in soli 20 minuti a piedi e al Lago di Como, in meno di 15 minuti di macchina. All'interno del campeggio l'ospite può soggiornare in strutture di ultima generazione, godendo del cosiddetto Glamping, ovvero un soggiorno nella natura ma con tutti i comfort necessari: TV, aria condizionata, bagno privato con doccia, camere separate private, zona soggiorno con divano e altro ancora. Il campeggio dispone anche di strutture più semplici che si avvicinano al tradizionale concetto di camping.*

*Camping Montorfano is the place where adventure meets nature. Far from the noise of the city, it is the ideal place to disconnect from the usual routine.*

*Nestled in a nature reserve, the campsite is located on a strategic position, that offers tourists the possibility to reach Lake Montorfano, through the woods, in just 20 minutes on foot, and Lake Como, by car, in less than 15 minutes. Inside the campsite, guests have the opportunity to stay in the latest generation facilities, enjoying the so-called Glamping, a type of accommodation which is set in a natural context, but also provided with all the necessary comforts: TV, air conditioning, private bathroom with shower, separate private rooms, living area with sofa and more else. The campsite also offers simpler facilities that come nearer to the traditional concept of camping.*



*Lasciati trasportare dal dolce profumo dell'aria pulita e rilassati nell'ampia piscina oppure divertiti e gioca nel nostro campo da calcio, basket, beach-volley, o utilizza gli attrezzi fitness per tenerti sempre in forma. Alla sera potrai gustare un'ottima pizza o un delizioso piatto al nostro Bar-Ristorante, dove è possibile anche fare una partita a biliardo o bocce. Durante tutto il periodo estivo effettuiamo un servizio di animazione diurno e serale sia per grandi che per piccini, organizzando anche serate a tema ed eventi. Cosa aspetti? Passa a trovarci*

*Let yourself be carried away by the sweet scent of clean air and relax in the large swimming pool. Have fun and play on our pitches, equipped for football, basketball and beach volley, or use the fitness equipment to stay in shape at all times. In the evenings, guests can enjoy an excellent pizza or a delicious dish at our Bar-Restaurant, where it is also possible to play pool or bowls. During summer, the structure provides daily and evening entertainment service for both adults and children and also organizes special events. What are you waiting for? Come and visit us!*



Via Alzate, 30 - Montorfano - Como - +39 031 200 305 - 3334084360 - [www.campingmontorfano.it](http://www.campingmontorfano.it) - [info@campingmontorfano.it](mailto:info@campingmontorfano.it)



# Amis

RISTORAZIONE & SERVIZI

## CHI È AMIS?

Amis S.r.l. nasce dalla pluriennale esperienza nel campo della ristorazione collettiva attiva nei settori socio-sanitari, scolastico e aziendale, diventando un punto di riferimento nel nord Italia.

La scelta del nome "Amis" non è casuale: vuole dimostrare lo speciale legame con il territorio e l'attenzione verso il Cliente.

## QUAL È LA FILOSOFIA DI AMIS?

Alla base dell'impegno di Amis vi è la consapevolezza che l'alimentazione è essenziale nel determinare il benessere fisico e psicologico delle persone. L'obiettivo è quello di promuovere comportamenti alimentari corretti, garantendo il piacere del pasto e i suoi aspetti di gratificazione, convivialità ed evasione.

La *mission* di Amis è quella di essere partner dei clienti, un obiettivo che si concretizza unendo professionalità, competenza, sensibilità e passione delle persone, qualità delle materie prime, intelligenza dei sistemi organizzativi, utilizzo di avanzate tecnologie.

Amis fa parte di un solido gruppo imprenditoriale che ha fatto dell'innovazione tecnologica il valore aggiunto alla qualità di servizi dedicati al monitoraggio e controllo accessi, alla gestione informatizzata delle scelte dell'utenza, ai pagamenti elettronici.

## WHO IS AMIS?

*Amis S.r.l. was born from many years of experience in the field of collective catering active in the socio-sanitary, school and corporate sectors, becoming a reference point in northern Italy. The choice of the name "Amis" is not accidental: it wants to demonstrate the special bond with the territory and the attention to the Customer.*

## WHAT IS THE PHILOSOPHY OF AMIS?

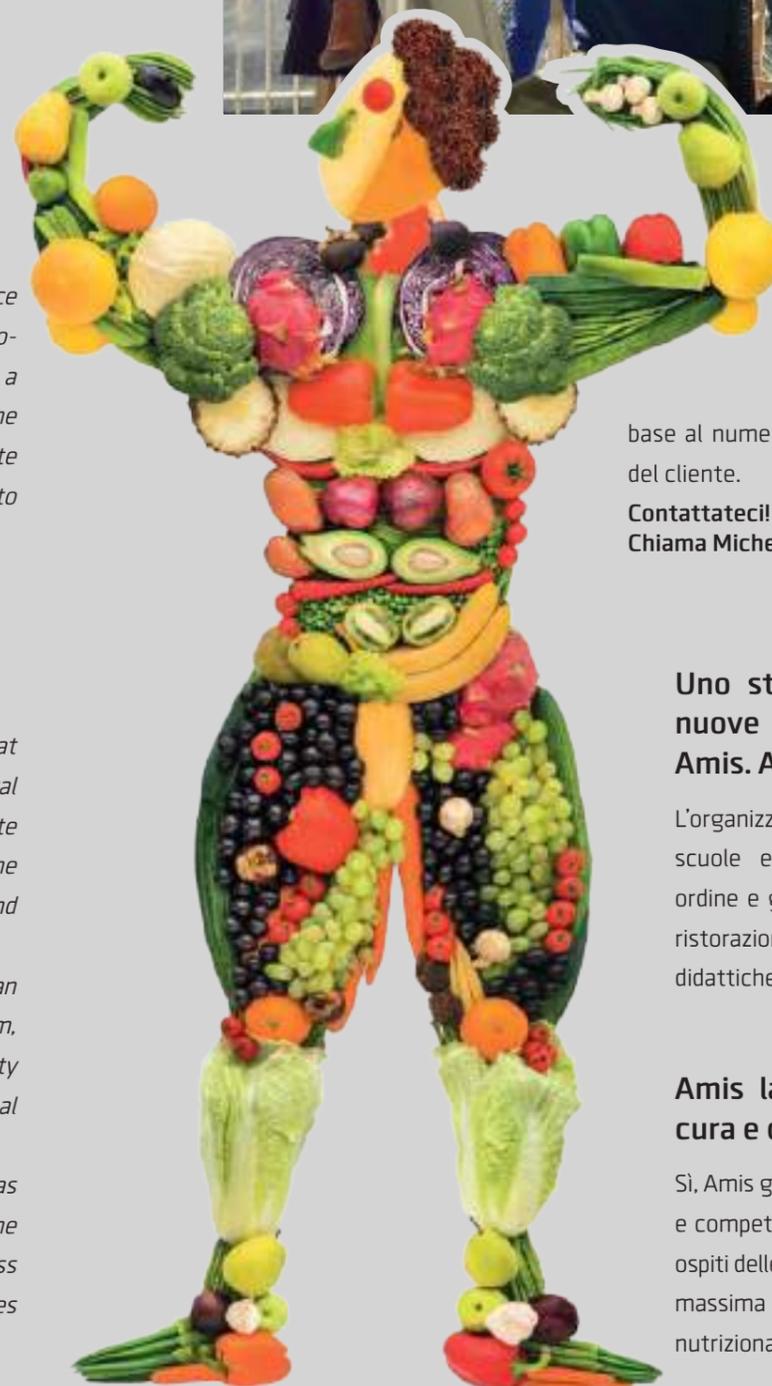
*Underlying Amis' commitment is the awareness that nutrition is essential in determining people's physical and psychological well-being. The goal is to promote correct eating behaviors, ensuring the pleasure of the meal and its aspects of gratification, conviviality and escape.*

*The mission of Amis is to be a partner of customers, an objective that is realized by combining professionalism, competence, sensitivity and passion of people, quality of raw materials, intelligence of organizational systems, use of advanced technologies.*

*Amis is part of a solid entrepreneurial group that has made technological innovation the added value to the quality of services dedicated to monitoring and access control, computerized management of user choices and electronic payments.*

## OGNI BUON RISULTATO COMINCIA DALLA SINTONIA

*Every good result begins with harmony*



### Ristorante aziendale? Scegli Amis: accoglienza e qualità

Amis propone soluzioni su misura per le necessità di ogni tipologia di azienda, ottimizzando l'offerta in

base al numero di utenti e alle specifiche richieste del cliente.

**Contattateci! Il nostro staff lavora per voi. Chiama Michela al +39 335 1827217!**

### Corporate canteen? Choose Amis: welcome and quality

*Amis offers solutions tailored to the needs of each type of company, optimizing the offer according to the number of users and specific customer requirements.*

**Contact us! Our staff works for you. Call Michela at +39 335 1827217!**

### Uno stile di vita sano per le nuove generazioni? Parti con Amis. Amis è anche a scuola

L'organizzazione di Amis serve anche scuole e strutture educative di ogni ordine e grado, realizzando programmi di ristorazione messi a punto con le direzioni didattiche.

### A healthy lifestyle for the new generations? Start with Amis. Amis is also at school.

*The organization of Amis also serves schools and educational facilities of all levels, creating catering programs developed with the educational directorates.*

### Amis lavora anche in case di cura e di riposo?

Sì, Amis gestisce con professionalità e competenza le giornate alimentari degli ospiti delle strutture prestando massima attenzione ad aspetti non solo nutrizionali ma anche emozionali.

### Does Amis also work in nursing and retirement homes?

*Yes, Amis manages with professionalism and competence the food days of the guests of the facilities paying maximum attention to not only nutritional but also emotional aspects.*

# AMIS E LE SUE MAGICHE TERRAZZE SUL LAGO DI COMO

*Amis and magical  
terraces on Lake Como*



Una terrazza sul Lungo lago di Lecco ti accoglie per trascorrere momenti di vero relax durante la tua giornata.

Colazioni, pranzi, aperitivi e happy hours.

Feste private, eventi aziendali, convegni e conferenze stampa.

Federica in una recensione ci descrive così  
"Apericena ottimo, Organizzazione "covid"  
perfetta. Personale gentilissimo e professionale.  
Vista sul lago meravigliosa. Consigliatissimo!"

**Contattateci! Il nostro staff lavora per voi.  
Chiama al +39 345 7599104!**

*A terrace on the lakeside of Lecco welcomes you  
to spend moments of true relaxation during your  
day.*

*Breakfast, lunches, aperitifs and happy hours.*

*Private parties, corporate events, conferences  
and press conferences.*

*Federica in a review describes us so "Apericena  
excellent, Organization "covid" perfect. Very kind  
and professional staff. Wonderful lake view. Very  
recommended!"*

**Contact us! Our staff works for you.  
Call +39 345 7599104!**



# TERRAZZA OLMO

A RESTAURANT BY THE LAKE



Terrazza Olmo è stata inaugurata nell'estate 2020 con l'idea di creare un locale unico, in cui le emozioni di ciascun cliente possano rimbalzare su tutti i cinque sensi! Un locale in cui la degustazione di prodotti del territorio, affiancata all'accoglienza e alla familiarità del nostro staff, rendono Terrazza Olmo un locale magico!

Elena, una cliente affezionata, ci descrive così "La gentilezza e la cortesia del personale sono state superbe. Piatti adatti a tutti, molto accattivanti. Atmosfera calda e raffinata. Vista magica! Grazie mille! Consigliatissimo"

**Contattateci! Il nostro staff lavora per voi.  
Chiama Erica al +39 334 2488513!**

*Terrazza Olmo was inaugurated in summer 2020 with the idea of creating a unique place, where the emotions of each customer can bounce on all five senses! A place where the tasting of local products, combined with the welcome and familiarity of our staff, make Terrazza Olmo a magical place!*

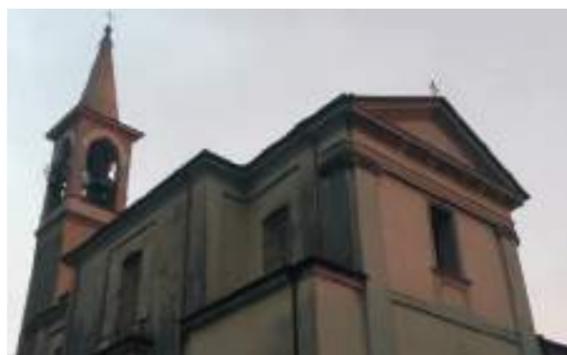
*Elena, a loyal customer, describes us as follows  
"The Kindness and courtesy of the staff were superb. Dishes suitable for everyone, very appealing. Warm and refined atmosphere. Magical view! Thank you very much! Very recommended"*

**Contact us! Our staff works for you.  
Call Erica at +39 334 2488513!**

## VAL SAN MARTINO SAN MARTINO VALLEY

# CHIESA DI SANTA MARIA ASSUNTA IN CELANA

Via Papa Giovanni XXIII, 14 | Caprino Bergamasco -BG-



*The Church of Santa Maria Assunta in Celana dates back to the thirteenth-century and it has undergone numerous modifications over the centuries.*

*The current appearance of the building is linked to a series of renovations carried out during the late eighteenth century. The simplicity of the exterior structure, with a sober neoclassical facade, contrasts with the articulated and complex interior.*

*In the apsidal area, inside a Neo-Baroque style frame, is the Pala dell'Assunta by Lorenzo Lotto.*

*Commissioned in 1527 by Balsarino Marchetti de Angelini, a rich merchant of Caprino Bergamasco, the work of art is an expression of Lotto's artistic maturity: indeed, clear influences of the style of great masters are visible. However, the delicate and soft colors reveal a departure from Titian's style and a desire to approach the grace of Raphael's Madonnas.*

*The whirlwind of the Apostles' gestures demonstrates an in-depth study of Leonardo and Dürer. The detailed rendering of the naturalistic details of the background also recalls Nordic paintings.*



**PARTICOLARE DELLA PALA DEL  
LOTTO**

*DETAIL OF LOTTO'S PAINTING*

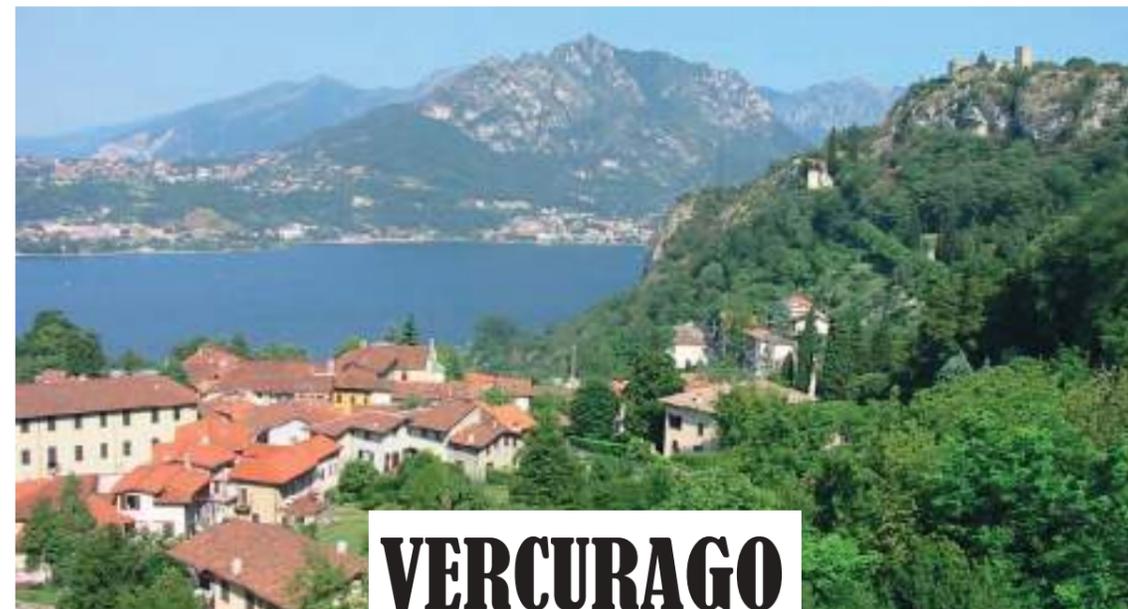
La Chiesa di Santa Maria Assunta in Celana è di origini duecentesche e nel corso dei secoli ha subito numerose modifiche.

L'aspetto attuale dell'edificio è dovuto a una serie di lavori condotti durante il tardo Settecento. La semplicità dell'esterno, con una sobria facciata in stile neoclassico, contrasta con l'interno che si presenta invece molto articolato e complesso.

Nella zona absidale, all'interno di una cornice in stile Neobarocco, è custodita la Pala dell'Assunta di Lorenzo Lotto.

Commissionata nel 1527 da Balsarino Marchetti de Angelini, un ricco mercante di Caprino Bergamasco, l'opera è espressione della maturità artistica del Lotto: si possono infatti scorgere chiari influssi dello stile di grandi maestri. Le tinte delicate e tenui rivelano un allontanamento dallo stile di Tiziano per avvicinarsi maggiormente alla grazia delle Madonne di Raffaello.

Il turbinio dei gesti degli Apostoli dimostra un approfondito studio di Leonardo e di Dürer. Anche la resa dettagliata dei particolari naturalistici dello sfondo richiama la pittura nordica.



## VERCURAGO

Il Comune di Vercurago è situato nel nord-ovest della Val San Martino, al confine tra le province di Lecco e Bergamo.

Il paese è sovrastato dal Castello dell'Innominato, che un tempo segnava il confine tra la Repubblica di Venezia e il Ducato di Milano. Il luogo dove, secondo la tradizione, viveva il famigerato di cui scrive Manzoni ne I Promessi Sposi.

I resti del castello sono raggiungibili con una panoramica passeggiata che attraversa la frazione di Somasca, dove nel Cinquecento San Girolamo Emiliani fondò una comunità religiosa (Chierici Regolari di Somasca), dedicata alla cura dei malati e degli orfani.

Nel Settecento fu realizzato un suggestivo viale penitenziale con cappelle arricchite da sculture lignee, per dare la possibilità ai pellegrini analfabeti di conoscere le vicende della vita del Santo.

Vercurago è sicuramente famoso anche per il suo lungolago che costeggia il cosiddetto Lago di Garlate, formato dal fiume Adda. Un luogo rigenerante che regala splendidi scorci e un ampio panorama sulle montagne circostanti.

Da poco ammodernata, la pista ciclopedonale corre protetta da un filare di alberi e lungo il percorso offre un'area pic-nic, fontanelle, bar e locali per una sosta.

Il lungolago di Vercurago, che si estende fino alla foce del torrente Gallavesa, è diventato una meta prediletta soprattutto durante la bella stagione: molti si rilassano in riva al lago e prendono il sole, altri approfittano della frescura delle piante, altri ancora praticano sport sia lungo la ciclabile che sul lago con le canoe.

*The Municipality of Vercurago is located in the north-west section of Val San Martino, on the border between the provinces of Lecco and Bergamo.*

*The town is dominated by the Castello dell'Innominato, which once marked the border between the Republic of Venice and the Duchy of Milan. This is the place where, according to tradition, the notorious Unnamed lived, whom Manzoni wrote about in I Promessi Sposi.*

*The remains of the castle can be reached by a panoramic walk through the hamlet of Somasca, wherein, during the 16th century, San Girolamo Emiliani founded a religious community (Chierici Regolari di Somasca), dedicated to the care of the sick and of orphans.*

*In the eighteenth century, a suggestive penitential avenue was built. Its chapels were enriched by wooden sculptures and had the goal of giving the opportunity to illiterate pilgrims to learn the events of the Saint's life.*

*Vercurago is certainly famous for its lakeside promenade too, which runs along the so-called Lake Garlate, fueled by the river Adda. A regenerating place that offers splendid views and a wide panorama of the surrounding mountains.*

*Recently modernized, the cycle/pedestrian path runs protected by a row of trees and along the route offers a picnic area, fountains, bars and places to stop for a break.*

*The Vercurago lakeside promenade, which stretches as far as the mouth of the Gallavesa torrent, has become an appreciated destination, especially during the summer season: many people relax by the lake and sunbathe, others take advantage of the coolness of the plants, others play sports both along the cycle path and on the lake with canoes.*

# SPORT D'ARIA

Da sempre l'uomo sogna di volare, in un mix di desiderio, mito e avventura, alla ricerca di libertà, divertimento ed emozione.

## AIR SPORTS

*Man has always dreamt of flying, in a mix of desire, myth, and adventure, in search of freedom, fun, and emotion.*



1



3

Il territorio del Lago di Como è caratterizzato da condizioni di volo ottimali, grazie alla sua posizione che vede l'aria proveniente dalla pianura padana convogliare sui pendii delle montagne.

*The territory of Lake Como is characterized by optimal flight conditions, thanks to its position, since it watches the air coming from the Po Valley convey on the slopes of the mountains.*

**1** Nella zona del Monte Cornizzolo (Brianza) è possibile provare esperienze di volo con il deltaplano e il parapendio: durante l'anno vengono anche organizzate gare internazionali di queste discipline.

*In the area of Mount Cornizzolo (Brianza), it is possible to try flying experiences with hang-gliding and paragliding: during the year international competitions in these disciplines are also organized.*

**2** Se invece il parapendio non fa per voi, potrete provare un'esperienza di volo a bordo di un idrovolante, il modo più originale per vedere il paesaggio dall'alto e atterrare sulle acque del lago. A Como infatti si trova la più antica scuola del mondo, unica in Europa per gli idrovolanti, l'Aero Club Como, nato nel 1930.

*If paragliding is not for you, you can try a flying experience aboard a seaplane, the most original way to see the landscape from above, and land on the waters of the lake. In Como, is the oldest flying school in the world located, a school unique in Europe for its seaplanes: the Aero Club Como, born in 1930.*

**3** Un'esperienza unica e da non perdere, se vi trovate nei pressi di Sondrio, è il "Fly Emotion Aerofune" dove grazie ad un'imbracatura verrete assicurati a un carrello che scorre lungo una fune d'acciaio e attraversa un'incontaminata valle montana, regalando attimi di emozione e panorami mozzafiato.

*A unique experience not to be missed, if you are near Sondrio, is the "Fly Emotion Aerofune" where, thanks to a harness, you will be secured to a trolley that runs along a steel rope and crosses an unspoiled mountain valley, giving moments of excitement and breathtaking views.*



2



### IL MENÙ

Gli chef del Sottovento vi propongono una cucina attenta alla qualità delle materie prime, volta a valorizzare i sapori nella loro semplicità, ma senza rinunciare a un tocco di ricercatezza. Troverete infatti ricette tipiche del Lago di Como, rivisitate in chiave creativa, e sapori della tradizione italiana, arricchiti dall'esperienza internazionale dei nostri chef. Vi offriamo inoltre la possibilità di personalizzare i vostri menù anche di fronte a esigenze particolari (celiachia, intolleranze, vegetarianesimo o altro), proponendo gustose alternative.

### I MATRIMONI

Sfondo ideale per esaltare un'occasione speciale, il ristorante Sottovento vi permetterà di realizzare il sogno di festeggiare il vostro matrimonio nella cornice incantata del Lago di Como. Il nostro staff vi propone diverse soluzioni, tutte personalizzabili. Oltre ai differenti menù, potrete personalizzare tutti i dettagli e scegliere tra un servizio tradizionale e alternative più informali. Vi offriamo inoltre, in caso di necessità, di avvalervi dei nostri collaboratori: fioristi, pasticceri, fotografi, musicisti e dj, animatori per bambini, taxi boat e wedding planners sapranno soddisfare le vostre esigenze e coronare i vostri sogni.

### THE MENU

*The chefs of Sottovento offer you a cuisine that pays attention to the quality of raw materials, aimed at enhancing flavours in their simplicity, but without renounce to a touch of refinement. You will find typical recipes of Lake Como, revisited in a creative way, and traditional Italian flavours, enriched by the international experience of our chefs. We also offer you the possibility to customize your menu even for special needs (celiac disease, intolerances, vegetarianism or other), proposing tasty alternatives.*

### WEDDING

Ideal background to enhance a special occasion, the Sottovento restaurant will allow you to realize the dream of celebrating your wedding in the charming setting of Lake Como. Our staff offers you several solutions, all customizable. In addition to the different menus, you can personalize every detail and choose between a traditional service and more informal alternatives. We also offer you, in case of need, to take advantage of our collaboration services: florists, pastry chefs, photographers, musicians and djs, children's entertainers, water taxis and wedding planners will be able to satisfy your needs and make your dreams come true.

In un'atmosfera davvero speciale, lo staff del Sottovento vi guiderà, con la sua cordialità e disponibilità, alla scoperta dei sapori del lago e non solo. Il ristorante dispone di una sala interna, di un giardinetto ideale per un aperitivo informale e di un'ampia terrazza da cui si gode una vista mozzafiato sul lago e sui suoi imperdibili tramonti, perfetta per festeggiare occasioni importanti o semplicemente per gustare la nostra cucina.

*In a very special atmosphere, the staff of Sottovento restaurant will guide you, with his politeness and willingness, to discover the flavours of the lake and beyond. The restaurant has an indoor dining room, a small garden perfect for a casual aperitif and a large terrace from which you can enjoy a breathtaking view of the lake and its unmissable sunsets, ideal to celebrate important occasions or simply to enjoy our cuisine.*



*Poliform is an international company with strong roots in a territory, that of Brianza, which has been able to preserve its values and traditions. The history of Poliform is the story of a company which, while reaching an international dimension, has been able to maintain its familiar character.*

*Founded in 1970, Poliform was the evolution of an artisan company founded in 1942 and it was part of a net of small family-run businesses characterizing the production structure of the Brianza district. The company has been able to invest in new production technologies evolving the proposal towards modular systems, which have led to serial production.*

*Poliform became a firm: the main achievers of these change, Alberto Spinelli, Aldo Spinelli, and Giovanni Anzani, who are still at the helm of the company, managed to combine a specific technical knowledge and a culture of "know-how" with an entrepreneurial vision in full harmony with the social and economic changes of the period.*



Un'azienda internazionale con forti radici in un territorio, quello della Brianza, che ha saputo conservare i propri valori e le proprie tradizioni. La storia di Poliform è la storia di un'impresa che, pur raggiungendo una dimensione internazionale, ha saputo mantenere la propria realtà familiare.

Fondata nel 1970, evoluzione di un'impresa artigiana nata nel 1942 facente parte del tessuto di piccole imprese a conduzione familiare caratterizzante la struttura produttiva del distretto della Brianza, è stata in grado di investire nelle nuove tecnologie produttive evolvendo la proposta verso i sistemi modulari componibili, che hanno portato a una produzione di tipo seriale.

Poliform diventa un'industria: i fattori del cambiamento, Alberto Spinelli, Aldo Spinelli e Giovanni Anzani tuttora alla guida dell'azienda, riescono a coniugare una conoscenza tecnica specifica e una cultura del "saper fare" con una visione imprenditoriale in piena sintonia con i cambiamenti sociali ed economici del periodo.



# Poliform

Poliform è oggi una realtà industriale tra le più significative del settore dell'arredamento internazionale. Protagonista di un'avventura imprenditoriale di grande successo, l'azienda ha fatto della continua ricerca e della qualità la propria missione, rinnovando le proprie proposte per interpretare sempre al meglio gli stili di vita e i trend più contemporanei.

*Poliform is today one of the most significant industrial realities in the international furnishing sector. Acting as protagonist of a highly successful entrepreneurial adventure, the company has made its mission to work on continuous research and quality, renewing its proposals in order to always interpret the most contemporary lifestyles and trends.*



FIN DALL'INIZIO L'AZIENDA HA SVILUPPATO UNA PRODUZIONE STRETTAMENTE LEGATA ALL'ATTUALITÀ, DIMOSTRANDO UNA PROFONDA CAPACITÀ DI COGLIERE LE ESIGENZE E I GUSTI DI UN PUBBLICO ETEROGENEO E INTERNAZIONALE; INOLTRE HA SAPUTO INTERPRETARE E ANTICIPARE LE TENDENZE DELL'ABITARE

Nel 1996 si aggiunge alla struttura aziendale il marchio Varenna, dedicato esclusivamente alla produzione delle cucine.

Il 2006 è l'anno della presentazione della prima collezione di imbottiti dell'azienda.

Uno degli elementi fondamentali che ha consentito la crescita e l'affermazione di Poliform sta nell'apporto creativo dei molti prestigiosi designer che hanno collaborato e collaborano con l'azienda. Architetti di fama

internazionale quali Daniel Libeskind, Jean-Marie Massaud, Rodolfo Dordoni, Marcel Wanders, Carlo Colombo, Vincent van Duysen, Paolo Piva, Paola Navone, Studio Kairos, Riccardo Blumer, Emmanuel Gallina, Giuseppe Bavuso, Soo Chan.

La collezione Poliform è organizzata come una scelta ampia e diversificata e comprende sistemi e complementi d'arredo per ogni zona della casa: librerie, contenitori, armadi, letti, cucine e imbottiti.



*From the very beginning, the company has developed a production that is closely linked to current events, demonstrating a profound ability to grasp the needs and tastes of a heterogeneous and international public; it has also been able to interpret and anticipate living trends.*

*In 1996 the Varenna brand, dedicated exclusively to the production of kitchens, was added to the company.*

*2006 was the year of the presentation of the company's first collection of upholstered furniture.*

*One of the fundamental elements that have allowed Poliform's growth and success lies in the creative contribution of the many prestigious designers who have worked and collaborated with the company: internationally renowned architects such as Daniel Libeskind, Jean-Marie Massaud, Rodolfo Dordoni, Marcel Wanders, Carlo Colombo, Vincent van Duysen, Paolo Piva, Paola Navone, Studio Kairos, Riccardo Blumer, Emmanuel Gallina, Giuseppe Bavuso, Soo Chan.*

*The Poliform collection offers a wide and diversified choice and includes systems and furnishing accessories for every area of the house: bookcases, storage units, wardrobes, beds, kitchens, and upholstered furniture.*





Una produzione tipologicamente completa come quella di Poliform porta con sé la concezione progettuale di una "casa Poliform", stilisticamente coerente in ogni sua componente. Un "global project" che si declina in ogni situazione architettonica grazie all'eccezionale versatilità dei sistemi componibili. Qualità dell'abitare come componente fondamentale della vita quotidiana: la collezione Poliform è il risultato di un impegno costante nel proporre al grande pubblico la più ampia varietà di scelta per realizzare la propria dimensione domestica.

Alla base della qualità Poliform sta un patrimonio di "conoscenza del legno" che ha le proprie radici nella tradizione artigiana del distretto della Brianza, uno dei più importanti distretti a livello internazionale, e che si rinnova continuamente. Le proposte Poliform sono strettamente legate all'attualità e si evolvono adattandosi al mutare delle tendenze.



Tutte le proposte Poliform vengono realizzate in Italia, per garantire un attento ed accurato controllo su tutte le fasi produttive. A rendere ogni prodotto Poliform un orgoglio per il "made in Italy" sono soprattutto la creatività senza limiti, la perizia realizzativa ereditata dalla tradizione del miglior distretto

del mobile mondiale, il know-how tecnologico specifico e sempre all'avanguardia. Ogni proposta Poliform è un prodotto di alta qualità estetica e funzionale, creato per garantire la massima affidabilità nel tempo. Queste caratteristiche trovano riscontro in un valore economico assolutamente

equilibrato e soprattutto rappresentativo di un rapporto qualità-prezzo-immagine assolutamente vincente. Ogni proposta Poliform è caratterizzata da uno stile rigoroso ed essenziale, lontano da mode passeggere, con una qualità estetica che la renderà sempre attuale.



*A complete production like that of Poliform brings with it the design concept of a "Poliform house", stylistically coherent in every component. A "global project" that can be declined in every architectural situation thanks to the exceptional versatility of modular systems. This means that the quality of living is presented as a fundamental component of everyday life: the Poliform collection is the result of a constant commitment meant to offer the public the widest variety of choices to realize their domestic dimension.*

*At the base of Poliform's quality lies the heritage of its "knowledge of wood" that has its roots in the artisan tradition of the Brianza district, one of the most important districts at the international level, and which is constantly renewed. Poliform's proposals are closely linked to current events and evolve adapting to changing trends.*

*All Poliform proposals are made in Italy, in order to guarantee a careful and accurate control on all production phases.*

*What makes each Poliform product a pride for the "made in Italy" is above all its creativity without limits, the manufacturing expertise inherited from the tradition of the best furniture district in the world, and its specific*



*technological know-how's, always at the forefront. Each Poliform proposal is a product of high aesthetic and functional quality, created to guarantee maximum reliability over time. These characteristics are reflected in an absolutely balanced economic value and above all, they represent an absolutely winning quality-price-image ratio. Each Poliform proposal is characterized by a rigorous and essential style, far from passing fads, with an aesthetic quality that will always make it up to the present day.*



Poliform ha rivolto un'attenzione particolare alle nuove generazioni, che saranno le protagoniste della società del domani; con l'obiettivo di favorire un legame sempre più sinergico tra scuola e mondo del lavoro, di stimolare le capacità creative dei cittadini del futuro. Poliform offre ogni anno ad alcuni giovani studenti della zona la possibilità di sostenere uno stage presso le proprie strutture.

Poliform ha inoltre adottato una politica rivolta alla salvaguardia dell'ambiente per un autentico sviluppo sostenibile, utilizzando materiali provenienti da fornitori certificati fsc (forest stewardship council) a basso impatto ambientale.

Con l'installazione presso Poliform|lab di un impianto fotovoltaico composto da 765 pannelli, Poliform pone particolare attenzione ai temi dell'efficienza energetica e dell'utilizzo delle fonti rinnovabili.

*Poliform has paid special attention to the new generation, which will be the protagonist of tomorrow's society; with the aim of fostering an increasingly synergetic link between school and the world of work, and to stimulate the creative skills of the citizens of the future, Poliform yearly offers internships to some young students in the area at its facilities.*

*Poliform has also adopted a policy aimed at protecting the environment for authentic and sustainable development, using materials from certified FSC (Forest Stewardship Council) suppliers with low environmental impact. With the installation, at Poliform|lab, of a photovoltaic system composed of 765 panels, Poliform pays particular attention to energy efficiency and the use of renewable sources.*

## - PEOPLE & OPINIONS -

Oggi Poliform è sinonimo di una collezione tipologicamente completa, contraddistinta da qualità funzionali e costruttive di alto livello; ma soprattutto è un'azienda in grado di proporre la propria visione dell'attualità, interpretando le tendenze stilistiche del momento con soluzioni evolute, all'insegna dell'originalità e dell'individualità. Poliform è percepita sul mercato internazionale come una delle principali aziende in grado di proporre la qualità del made in Italy.

*Today Poliform is synonymous with a typologically complete collection, characterized by functional and constructive qualities of high level; but above all it is a company which is able to propose its own vision of current events, interpreting the stylistic trends of the moment with evolved solutions, under the banner of originality and individuality. In the international market, Poliform is perceived as one of the main companies that are able to propose the quality of Made in Italy.*

# Poliform

## E I NUMERI

7 le sedi dell'azienda  
company offices

800 addetti Poliform italia  
Poliform Italia employees

100 addetti nel mondo  
employess in the rest of the world

76 gli anni di storia dell'azienda  
years of experience

85 i paesi in cui siamo presenti  
countries where Poliform is present

180 i rivenditori in Italia  
international retailers in Italy

320 i rivenditori a livello internazionale  
international retailers abroad

80 monobrand

## ALTO LAGO NORTH LAKE



### DERVIO

*Dervio is a village that since Roman times, has been considered strategic for its position along the road that connects Milan to Valtellina.*

*The lake that extends for a long distance, with its numerous beaches, the mountains, and a landscape full of greenery, offers the opportunity to perform many outdoor activities.*

*Thanks to the winds, the Brega and the Tivano, Dervio is the ideal destination for those who are passionate about sailing and surfing. Its numerous sailing clubs and events at an international level, have also allowed the development of various accommodation facilities, thus allowing Dervio to earn the title of sailing paradise.*

*For trekking enthusiasts, excursions to Mount Legnone and Mount Legnoncino allow you to walk in unspoiled places with breathtaking views.*

*Not to be missed is a visit to Corenno Plinio, a hamlet of Dervio. Walking in the small medieval village, among narrow alleys and stairways with splendid views of the lake, you can still breathe the atmosphere of the past.*

*Also worthy of note is the tower of Orezia, located in the hamlet of Castello on top of a small promontory overlooking the village. The Wayferer's Trail, crosses the town, passing under the tower: it is a suggestive itinerary along the eastern side of the Lario.*

VEDUTA AEREA DEL PAESE

AERIAL VIEW OF DERVIO



È un borgo che fin dall'epoca romana era considerato strategico per la sua posizione lungo la strada che collega Milano alla Valtellina.

Il lago che si estende a lungo raggio, le numerose spiagge, le montagne e un paesaggio pieno di verde, offrono l'opportunità di compiere numerose attività all'aria aperta.

Grazie ai venti, la Brega e il Tivano, Dervio è meta ideale per chi è appassionato di vela e surf. I suoi numerosi circoli velici e le manifestazioni a livello internazionale hanno permesso anche lo sviluppo di diverse strutture ricettive guadagnando così il titolo di paradiso della vela.

Per gli appassionati di trekking, le escursioni al monte Legnone e al monte Legnoncino permettono di camminare in luoghi ancora incontaminati con vista mozzafiato.

Imperdibile una visita a Corenno Plinio, frazione di Dervio. Passeggiando nel piccolo borgo medievale, tra stretti vicoli e scalinate con scorci sul lago, si respira ancora oggi l'atmosfera del passato.

Degna di nota anche la Torre di Orezia, situata nella frazione Castello in cima ad un piccolo promontorio che domina il paese. Sotto la torre passa il Sentiero del Viandante, suggestivo itinerario lungo il versante orientale del Lario.



### CASTELLO DI REZZONICO

#### CASTLE OF REZZONICO

Via Castello, 48 | Santa Maria Rezzonico -CO-

Il Castello sorge a Rezzonico, una frazione di San Siro. Edificato nella seconda metà del Trecento dalla famiglia Della Torre, nacque con lo scopo di fortificazione con la struttura di un "castello recinto", simile per tipologia al castello di Corenno Plinio a Dervio ed al castello di Vezio a Varenna. I Conti Della Torre, proprietari del castello, erano una famiglia con una lunga dinastia.

Uno dei più famosi, Guido Della Torre, fu un condottiero italiano e signore di Milano dal 1302 al 1311. Il castello non è più aperto al pubblico se non per matrimoni ed eventi privati, ma il paesino rimane una meta ideale per una tranquilla gita lontana dal caos del turismo di massa.

Rezzonico è uno dei borghi forse meno conosciuti del Lago di Como, ma è tra i più intimi e accoglienti e dista pochi chilometri dalle celebri Villa Balbianello e Villa Carlotta.

Ha una spiaggetta sassosa, un breve lungolago con porticciolo e, all'interno del borgo, viuzze saliscendi che si insinuano tra portici e piccoli archi. Ciò che colpisce di Rezzonico è proprio la quiete che si respira camminando a passo lento per i vicoli o seduti su una panchina prendendo un po' di sole in riva al lago.

The Castle of Rezzonico rises in Rezzonico, a hamlet of San Siro. Built during the second half of the fourteenth century by the Della Torre family, it was born with the purpose of fortification with the structure of an "enclosure castle", similar in type to the castle of Corenno Plinio in Dervio and the castle of Vezio in Varenna. The Della Torre Counts, owners of the castle, were a family of a long dynasty. One of the most famous members of the family, Guido Della Torre, was an Italian military leader and lord of Milan from 1302 to 1311. The castle is no longer open to the public except for weddings and private events but remains an ideal destination for a quiet trip away from the chaos of mass tourism. Rezzonico is one of the lesser-known villages of Lake Como, but it is one of the most intimate and welcoming destinations in the area and it is located just a few kilometers away from the famous Villa Balbianello and Villa Carlotta. It has a stony little beach that is rarely congested even in summer, a short lakeside promenade with a small harbor and, inside the village, narrow streets that creep through arcades and small arches. What is striking about Rezzonico is the quietness that you can breathe walking slowly through the cobbled alleys or sitting on a beach, sunbathing on the lakeshore.



DETTAGLIO DEL CASTELLO

DETAIL OF THE CASTLE



## LO ZAFFERANO DI COMO

Fondata nel 2012, Collina D'Oro è un'azienda familiare, moderna e italiana al 100%, portavoce di una tra le più esclusive eccellenze gastronomiche del territorio: lo zafferano di Como, la spezia protagonista della stagione autunnale. Celebre in tutto il mondo la città di Como e i suoi affascinanti dintorni sono certamente una meta attrattiva per i turisti anche da un punto di vista gastronomico e culinario. Sono infatti innumerevoli le piccole e medie aziende agricole dedicate alla produzione di eccellenze territoriali e non solo, tra le quali, citiamo in questo caso Collina D'Oro, una realtà agricola tutta italiana di proprietà della famiglia Germani, da tempo impegnata nella coltivazione e produzione di zafferano.

## STORIA

Collina D'Oro sorge nel cuore verde del comasco, precisamente nel Comune di Faloppio dove si inserisce in un contesto naturale a dir poco affascinante: le alture del Monte Generoso da una parte e il Parco Spina Verde dall'altra, per una proprietà di oltre 6 ettari di terreno di cui uno interamente dedicato alla coltivazione e lavorazione della spezia del colore dell'oro. "Il nostro sogno e obiettivo è quello di presentare agli italiani e al mondo, il sapore unico e peculiare dello zafferano di Como. Un prodotto nato dal cuore e cresciuto grazie alla nostra costanza, passione e precisione nelle procedure di coltivazione". La sua storia ha inizio nel 2012 anno in cui, in seguito ad una brillante intuizione del Sig. Germani, ebbero inizio i lavori di ricerca e studio nei riguardi di questa spezia venuta da lontano. Lo Zafferano Collina D'Oro, acquistabile in pistilli o in polvere, si distingue per il suo aroma deciso, dolcemente intenso, un colore rosso bruno, aranciato e tendente al marrone, un sapore inebriante e indimenticabile una volta assaggiato. Con i pistilli, la versione più pura dello zafferano, la più autentica, si possono realizzare golose preparazioni tra le quali il più classico Risotto alla milanese. Con la versione in polvere invece, si potrà preparare della pasta fresca fatta in casa, un cremoso accompagnamento per piatti di carne e pesce o ancora una dolce coccola per il palato come quella proposta da Collina D'Oro: lo Zafferamisù, di cui si possono leggere ingredienti e ricetta proprio sul sito web dell'azienda.

## L'ORO ROSSO DI COMO

Tra i prodotti firmati Collina D'Oro, i più preziosi, sono certamente gli stimmi di zafferano confezionati in eleganti vasetti di vetro, per un'ottimale conservazione del prodotto; altrettanto interessanti le box regalo, scrigno di una selezione di prodotti ricercati tutti aromatizzati con lo zafferano di Como: tagliolini, biscotti di pasticceria, birra artigianale, liquori e miele d'Acacia. Collina D'Oro, oltre ad offrire ai suoi ospiti la possibilità di scegliere e acquistare i prodotti preferiti direttamente in loco, accoglie gli appassionati nel cuore dell'azienda proponendo la visita dello zafferaneto e narrazione a proposito delle più antiche e tradizionali procedure di coltivazione: dalla selezione dei bulbi alla loro messa a dimora, passando per la fioritura, l'essiccazione e preparazione degli stimmi. Altrettanto curiosa la procedura di essiccazione dei petali dei fiori di zafferano, preziosi alleati di bellezza e ottimi per decorare minestre e vellutate. Collina D'Oro vi aspetta per svelarvi l'affascinante storia di una delle eccellenze meno note del territorio comasco: lo Zafferano di Como!

## SAFFRON OF COMO

*Founded in 2012, Collina D'Oro is a family-run business, modern and 100% Italian, mouthpiece of one of the most exclusive gastronomic excellence of the area: Como saffron, the spice protagonist of the autumn. Famous all over the world, the city of Como and its fascinating surroundings are certainly an attractive destination for tourists also from a gastronomic and culinary point of view. Indeed, there are several small and medium sized farms dedicated to the production of territorial excellences, among which, in this case, we mention Collina D'Oro, an all-Italian farm owned by the Germani family, which has long been involved in the cultivation and production of saffron.*

## HISTORY

*Collina D'Oro is located in the green heart of the Como area, precisely in the town of Faloppio, set in a fascinating natural context: the heights of Mount Generoso on one side and the Spina Verde Park on the other, for a property of over 6 hectares of land, one of which is entirely dedicated to the cultivation and processing of the spice of the colour of gold. "Our dream and goal is to present to Italians and the world the unique and peculiar flavour of Como saffron. A product born from the heart and grown thanks to our perseverance, passion and precision in the cultivation procedures". Its story begins in 2012, the year in which, following a brilliant intuition of Mr. Germani, began a research and a study work regarding this spice. The Collina D'Oro Saffron, purchasable in pistils or powder, stands out for its strong and sweetly intense aroma, it is red-brown, orange and tending to brown colour, and an inebriating and unforgettable flavour. With pistils, the purest and the most authentic version of saffron, you can make delicious recipes including the classic Risotto alla Milanese. With the powder version, you can prepare fresh homemade pasta, a creamy accompaniment for meat and fish courses or a sweet dessert like the one proposed by Collina D'Oro: the Zafferamisù, whose ingredients and recipe can be read on the company's website.*

## THE RED GOLD OF COMO

*Among the products signed Collina D'Oro, the most precious are certainly the saffron stigmas packed in elegant glass jars, for an optimal conservation of the product; equally interesting are the gift boxes, treasure chest of a selection of refined products flavoured with Como saffron: tagliolini pasta, pastry cookies, craft beer, spirits and Acacia honey. Collina D'Oro, in addition to offering its guests the possibility to choose and buy their favourite products, welcomes enthusiasts to the heart of the farm by offering a visit to the field of saffron and narrations about the most ancient and traditional cultivation procedures: from the selection of the bulbs to their sowing time, through flowering, drying and preparation of stigmas. The procedure for drying out the petals of saffron flowers is also curious, precious allies of beauty and excellent for decorating soups. Collina D'Oro is waiting for you to reveal the fascinating story of one of the lesser known excellence of the Como area: the Saffron!*



**Azienda Agricola Collina d'Oro**  
Via delle Vigne 2 - 22020 Faloppio (CO)  
info@zafferanoacoma.it | www.zafferanoacoma.com

**La ristorazione vissuta come un'esperienza unica che coinvolge tutti i cinque sensi!**  
*Catering lived as a unique experience that involves all five senses!*



Vieni a trovarci, fermati, **osserva!**  
Varca il cancello: una sensazionale ed unica terrazza affacciata sul Lago di Como e sulla città, ti accoglierà in un'atmosfera straordinaria ed indimenticabile!

*Come and visit us, stop, **observe!***  
*Cross the gate: a sensational and unique terrace overlooking Lake Como and the city, will welcome you in an extraordinary and unforgettable atmosphere!*



Chiudi gli occhi.. ogni **percezione** dà vita ad un'emozione!  
Un elegante sottofondo musicale ti calerà in un momento magico che desidererai condividere con le persone a te più care!

*Close your eyes... every **perception** gives life to an emotion!*  
*An elegant background music will immerse you in a magical moment that you will want to share with your loved ones!*



Inspira profondamente! Lo senti il **profumo** della natura che ti circonda? Il lago, il gelsomino, le erbe aromatiche?

*Inhale deeply! Do you smell the **scent** of nature around you? The lake, the jasmine, the aromatic herbs?*



Accomodati, lo senti il **frizzare** delle bollicine sul palato?  
Un buon calice di prosecco ti sarà offerto direttamente dalla casa!

*Have a seat, do you feel the **sparkling** fizzing on your palate?*  
*A good glass of prosecco will be offered to you directly from the house!*



Ora puoi iniziare la tua sensazionale **esperienza gustativa** a Terrazza Olmo.  
L'impasto della pizza creato con le farine di una volta e gustosi piatti, elaborati con selezioni uniche del nostro territorio, rendono Terrazza Olmo l'unico ristorante in cui l'emozione rimane viva dall'alba al tramonto!

*Now you can start your sensational **taste experience** at Terrazza Olmo.*  
*The pizza dough created with old-fashioned flour, homemade cakes and tasty aperitifs with unique selections of the area, make Terrazza Olmo the only restaurant where the emotion remains alive from dawn to dusk!*

**Vieni a trovarci! Chiamaci al +39 334 2488513, Erica ti fornirà tutti i dettagli di cui hai bisogno!**  
**Come and visit us! Call us at +39 334 2488513, Erica will give you all the details you need!**



## 5 SPIAGGE DOVE RILASSARSI SUL LAGO DI COMO

5 BEACHES TO RELAX  
ON LAKE COMO

Nella bella stagione il Lago di Como è meta di turismo balneare e in molti scelgono di rinfrescarsi nelle fresche acque del Lario. Nel corso degli ultimi anni sono sempre più gli stabilimenti ed i servizi che offrono comfort ai turisti; ma rimangono comunque molti i tratti di spiaggia ancora incontaminati.

Scopriamo insieme 5 suggestive spiagge sul Lago di Como!

-----

*During the warm season, Lake Como is a destination for seaside tourism and many people choose to cool themselves off in the cool waters of the Lario.*

*In recent years more and more establishments and services that offer comfort to tourists have been created, but there are still many untouched stretches of the beach.*

*Let's discover together five charming beaches on Lake Como!*



## 1 ABBADIA LARIANA

Ad Abbadia Lariana è possibile accedere al lago da tutto il paese e, anche se non sono ampie, le spiagge sono tutte libere e gratuite. È possibile percorrere tutta la passerella che costeggia il Lago dal Parco Ulisse Guzzi, nei pressi della stazione, fino alla confinante Mandello del Lario.

Alcune spiagge sono attrezzate con aree pic-nic e camping dove è possibile noleggiare sdraio e lettini.

*In Abbadia Lariana it is possible to access the lake from all over the city and, even if they are not very wide, the beaches are all free of charge and in access. It is possible to walk along the entire footbridge that runs along the lake from the Parco Ulisse Guzzi, near the station, to the neighboring Mandello del Lario. Some beaches are equipped with picnic areas and camping areas where you can rent deckchairs and sunbeds.*

**P<sub>1</sub>** Piazza della Costituzione  
Repubblicana, n. 142c  
ABBADIA LARIANA -LC-

**P<sub>2</sub>** Strada Provinciale 72, n. 120  
ABBADIA LARIANA -LC-

stazione di ABBADIA LARIANA



## 2 LIERNA

Lierna si sta affermando sempre più come località turistica, la quiete e la bellezza di questa terra ne fanno un centro di villeggiatura molto apprezzato.

Segnaliamo la spiaggia di Riva Bianca una delle più frequentate del lago di Como, che deve il suo nome ai bianchissimi ciottoli che la compongono.

Non è attrezzata ma ha un chiosco e una pizzeria a pochi metri.

*Lierna is increasingly establishing itself as a touristic location. The quiet and beauty of this land make it a very popular holiday destination.*

*We'd like to point out the beach of Riva Bianca, one of the most popular in Lake Como, which owes its name to the white pebbles that make up the shore.*

*It is not equipped with any touristic service but it has a kiosk and a pizzeria can be reached within a couple of minutes of walking.*

**P** Via L. Panizza  
PARCHEGGIO STAZIONE  
LIERNA -LC-

stazione di LIERNA



## 3 COLICO

Il Lungolago di Colico è il luogo che meglio riassume la bellezza che offre il nostro lago, dove è possibile sdraiarsi sul verde in un impeccabile prato al sole ammirando le acque cristalline e contemporaneamente lo splendore delle Alpi.

La spiaggia è facilmente raggiungibile dal lungolago ed offre numerose attrattive tra cui la possibilità di praticare kitesurf ed una scuola nelle vicinanze.

*The lakeside promenade of Colico is the place that best sums up the beauty that our lake can offer. Here you can lie on an impeccable lawn, in the sun, while admiring the crystal clear waters and the splendor of the Alps.*

*The beach can be easily accessed from the lakefront and it offers many attractions, including the possibility to practice kitesurfing and a school nearby.*

**P<sub>1</sub>** Viale Padania  
COLICO -LC-

**P<sub>2</sub>** Via Montecchio Nord  
COLICO -LC-

stazione di COLICO

## 4 OSSUCCIO



La spiaggia della località di Ossuccio comprende un prato ad accesso libero con un chiosco nelle vicinanze aperto anche la sera, il che la rende una delle mete più frequentate durante la stagione estiva.

Il prato si trova nei pressi della famosa chiesa di Santa Maria Maddalena, vicino a parcheggi e al pontile dove si può prendere la barca per l'Isola Comacina.

*The beach of Ossuccio includes a free access lawn with a nearby kiosk that is open during the evening, which makes it one of the most popular destinations during the summer season.*

*The lawn is located near the famous church of Santa Maria Maddalena, near to parking lots and to the pier where you can take the boat to Isola Comacina.*

**P<sub>1</sub>** Via Statale 70  
OSSUCCIO -CO-

**P<sub>2</sub>** Via Angelo Vanini 11  
OSSUCCIO -CO-

Autobus C10  
Como - Menaggio - Colico

## 5 FAGGETO LARIO



Faggeto Lario offre ai suoi turisti una spiaggia con annesso un lido privato attrezzato con ombrelloni, lettini, gazebo, docce e bar dove è possibile mangiare e sorseggiare cocktails anche la sera.

Un luogo perfetto dove trascorrere le calde giornate estive o godersi la fresca brezza delle serate al lago.

*Faggeto Lario offers to its tourists a private beach equipped with umbrellas, sunbeds, gazebo, showers and a bar where you can eat and sip cocktails even in the evening. A perfect place to spend the hot summer days or enjoy the cool breeze of the evenings at the lake.*

Autobus C30 da Como  
fermata "Riva di Faggeto"





*Il ristorante nel cuore di Lecco dove il protagonista è il gusto*

*IL "RESTAURANT" NASCE DALLA VOGLIA DI NON FERMARSI,*

*DALL'ESIGENZA DI IMPARARE TECNICHE NUOVE E  
CONQUISTARE UN GRADINO PROFESSIONALE*

*Per noi il vino è profumo da regalare*



---

*WINE SHIPPING ARE MADE  
ALL OVER THE WORLD*

---

FRIGERIO RESTAURANT & WINE BAR  
PIAZZA XX SETTEMBRE, 54 | 23900 | LECCO | TEL. +39.0341.363435 | INFO@RISTORANTEFRIGERIO.COM



*Become one with Lake Como wearing a  
TRII RAM T-shirt.*

*TRII RAM is a brand founded by a group  
of guys with a passion for their land. The  
name was deliberately chosen in Lombard  
language, the meaning of which is "three  
branches", that is the three branches that  
together make up the Lario.*

*The design of the logo represents a "Lucia",  
the typical boat that best identifies  
our fresh waters.*

*Diventa un tutt'uno con il lago di Como  
indossando una maglia TRII RAM.*

*TRII RAM è una marca fondata da alcuni  
ragazzi con la passione per la propria  
terra. Il nome è scritto in lingua lombarda  
e significa "tre rami", i tre rami che insieme  
compongono il Lario.*

*Il logo rappresenta una "Lucia",  
l'imbarcazione che meglio identifica  
le nostre dolci acque.*



**f** @triiram **@** @triiram\_lake [www.triiram.com](http://www.triiram.com)



*passione  
per i  
viaggi*

**AGENZIA DI CALOLZIOCORTE | SEDE**  
Via Galli 10 A  
Calolziocorte (LC)  
+39 0341.643459  
info@rigamonti.travel  
www.rigamonti.travel

**AGENZIA DI LECCO | VIRTUAL TRAVEL**  
Corso Martiri della Liberazione 83  
Lecco (LC)  
+39 0341.350224  
info@virtualtravel.it  
www.virtualtravel.it

*Matrimoni ed*  
**EVENTI**  
*sui laghi*

*Weddings and Events on lakes*

Non solo lago di Como. A 40 chilometri da Milano e 10 da Como due splendide location dominano i laghi di Alserio e del Segrino. Sul primo si affaccia Villa Adelaide, sontuosa villa d'epoca. Sul secondo, immerso nel parco del Segrino, un antico casale in pietra chiamato "La Perla del Segrino"

*Not only Lake Como. At 40 kilometers from Milan and 10 from Como two beautiful locations dominate the lakes of Alserio and Segrino. On the first overlooks Villa Adelaide, sumptuous period villa. On the second, immersed in the park of Segrino, an old stone farmhouse called "La Perla del Segrino"*



## VILLA ADELAIDE TASSERA

villacramertassera@hotmail.com

Via Tassera 2,4 -Alserio (CO)



### IL GIARDINO

La villa è immersa in un parco di rara bellezza. Piante secolari, viali di ghiaia, vasche di ninfee e boschetti di bamboo proteggono la dimora e ne fanno uno dei giardini più belli della Brianza. Di rara bellezza e imponenza il cedro del Libano, 170 anni, uno dei più grandi di Lombardia, alto 24 metri e dalla circonferenza di più di 8 metri. E poi: mastodontiche magnolie, faggi, querce, camelie e ginkobilobe di notevole pregio

### LA CHIESA

All'interno della proprietà una chiesetta coeva alla villa, tuttora consacrata e dedicata alla Madonna della neve, garantisce matrimoni e funzioni religiose all'insegna della più assoluta riservatezza e romanticismo

### GLI EVENTI

La spettacolare villa Adelaide si presta a eventi privati e aziendali per matrimoni, feste, pranzi e concerti. Ma non solo: l'immenso giardino e le antiche sale perfettamente arredate con lo stile dell'epoca la rendono una location ideale per shooting fotografici e film. In primavera Villa Adelaide ospita FloraetDecora, grande kermesse florovivaistica che da Milano ha voluto trasferirsi qui. Mentre è sempre possibile visitare la villa e il suo parco contattando l'associazione culturale VillaGo

### LA VILLA

A Tassera (Alserio) Villa Adelaide, costruita nel 1845-46 in stile Tudor inglese, apre le sue porte. Immersa in un parco romantico di 80 mila metri quadrati, regala ai suoi ospiti un fascino antico e perfettamente conservato. Una principesca villa che nel 1890 ospitò l'allora Re d'Italia Umberto I e negli

anni Settanta dell'Ottocento il Kedivè d'Egitto, Ismail Pascià. I saloni dell'aristocratica dimora vi faranno rivivere gli antichi fasti del XIX Secolo. Qui il tempo sembra essersi fermato grazie all'amore e alla dedizione dei proprietari che hanno mantenuto casa e giardino rispettando arredi e piantagioni originarie



### THE VILLA

*In Tassera (Alserio) Villa Adelaide, built in 1845-46 in English Tudor style, opens its doors. Nestled in a romantic park of 80 thousand square meters, it offers its guests an ancient and perfectly preserved charm. A princely villa that in 1890 hosted the King of Italy Umberto I and in the 1870s the Kedivè of Egypt, Ismail Pasha. The halls of the aristocratic residence will make you relive the ancient splendor of the nineteenth century. Here time seems to have stopped thanks to the love and dedication of the owners who have kept the house and garden respecting the original furniture and plantations*

### THE CHURCH

*Inside the property a small church contemporary to the villa, still consecrated and dedicated to Madonna of the snow, guarantees weddings and religious services in the name of absolute privacy and romance*

### EVENTS

*The amazing Villa Adelaide is suitable to private and corporate events for weddings, parties, lunches and concerts. In addition: the immense garden and the ancient rooms perfectly furnished with the classic style make Villa Adelaide an ideal location for photo shoots and films. During the Spring the Villa hosts FloraetDecora, a great floricultural kermesse that from Milan wanted to move here. You can always visit the villa and its park by contacting the cultural association 'VillaGo'*

### THE GARDEN

*The villa is surrounded by a park of rare beauty. Centuries-old plants, gravel paths, water lily ponds and bamboo groves protect the house and make it one of the most beautiful gardens in Brianza. There, you will find a Lebanon cedar tree, a plant of rare beauty of 170 years old, one of the largest in Lombardy, 24 meters high and with a circumference of more than 8 meters. Moreover: huge magnolias, beeches, oaks, camellias and ginkobilobe of considerable value*

SOTTO: CHIESA ALL'INTERNO DEL PARCO

NELLA PAGINA ACCANTO: FACCIATA DELLA VILLA E SALONE INTERNO

BELOW: THE CHURCH INSIDE THE PARK

ON THE OPPOSITE PAGE: THE FACADE OF THE VILLA AND ITS HALL





*La Perla del Segrino*  
 info@laperladelsegrino.com  
 Via Gaetano Donizetti 2 - Canzo (CO)  
 +39 031.682667 - +39 340.7315940

## IL CASALE

In un'oasi di relax e pace nel parco del lago del Segrino sorge un antico casale di campagna in pietra ristrutturato nel pieno rispetto del tempo. "La Perla del Segrino". Circondato da 6 ettari di terreno ricco di specie naturali protette con boschi di faggi e castani. Una dimora di prestigio dove si possono respirare i profumi del nostro passato. Il casale diviso in due, è composto da un salone con camino ottocentesco, angolo pranzo, una bellissima cucina che richiama i vecchi sapori e 4 camere che emanano un fascino romantico e tranquillo ognuna con un suo stile particolare

## PISCINA E PARCO

L'uso del parco, della piscina privata, solarium, zona fitness e la spettacolare vista del panorama rendono il soggiorno gradevole, il tutto a due passi dal lago di Como e 30 km da Milano e a pochi minuti dai migliori campi da golf (Golf club Villa D'Este, golf club Lecco, golf club Carimate). La struttura esclusiva e riservata, infatti si presta sia per un week end romantico o come casa vacanze in famiglia

## IL SENTIERO DELLE ERBE AROMATICHE

Roberta, la proprietaria produce erbe aromatiche, coltivate in modo naturale, senza uso di fertilizzanti e pesticidi, le piantine sono state realizzate tramite talea da piante antiche autoctone, trovate nel casale stesso. Una passeggiata nei terrazzamenti della Perla del Segrino può trasformarsi in una piacevole occasione per riscoprire la preziosità delle erbe aromatiche

## RICERCA DEL DETTAGLIO

Il personale alla Perla del Segrino offre un servizio eccellente, curato in ogni minimo dettaglio e volto alla soddisfazione della clientela. Grazie all'esperienza di tutto lo staff, ogni evento è coordinato alla perfezione e nulla viene lasciato al caso. Celebra la tua cerimonia in un modo unico, immerso nella natura, potrai organizzarla all'aperto sulla terrazza panoramica da cui è possibile godere di una vista mozzafiato...



## RITE RICEVIMENTI

La location con il suo scorcio romantico è un'ambientazione da favola, ideale per organizzare matrimoni, eventi privati o aziendali, battesimi, comunioni, feste di compleanno e laurea e corsi a tema



## FARMHOUSE

In an oasis of relaxation and peace in the park of lake of Segrino rises an old country house in stone renovated in full respect of time. "La Perla del Segrino". Surrounded by 6 hectares of land rich in protected natural species with beech and brown forests. A prestigious residence where you can breathe the scents of our past. The farmhouse divided in two, is composed of a living room with a nineteenth-century fireplace, dining corner, a beautiful kitchen that recalls the old flavours and 4 rooms that emanate a romantic and calm charm, each with its own particular style



## SWIMMING POOL AND PARK

The use of the park, private swimming pool, solarium, fitness area and the spectacular view of the panorama make your stay pleasant, all within walking distance from the Lake Como and 30 km from Milan and a few minutes from the best Golf courses (Golf club Villa D'Este, golf club Lecco, golf club Carimate). The exclusive structure is reserved, in fact it lends itself both for a romantic weekend or as family vacation home



## MITES AND RECIPES

The location with its romantic view is a fairytale setting, ideal for organize weddings, private or corporate events, baptisms, communions, birthday and graduation parties and courses in theme



## THE PATH OF AROMATIC HERBS

Roberta, the owner, produces aromatic herbs, grown in a natural way, without the use of fertilizers and pesticides, the seedlings were made by cutting from ancient native plants found in the farmhouse itself. A walk in the terraces of La Perla del Segrino can turn into a pleasant opportunity to rediscover the preciousness of aromatic herbs

## DETAIL SEARCH

The staff at La Perla del Segrino offers an excellent service, cared for in every minimum detail and faced to the customer satisfaction. Thanks to the experience of all the staff, every event is perfectly coordinated and nothing is left to chance. Celebrate your ceremony in a unique way, surrounded by nature, you can organize it outdoors on the panoramic terrace from where you can enjoy a breathtaking view

PER PRIVATI • AZIENDE • BRAND • RIVENDITORI • ASSOCIAZIONI



TESSUTI DI QUALITÀ  
certificati OEKO-TEX® standard 100 classe I

MODELLI E SOLUZIONI  
SU MISURA  
CATALOGO  
50 disegni  
per i privati

LE SPORTIVE



SEI UN ASSOCIAZIONE SPORTIVA?  
Sconto 20% sul prezzo di listino

LE AZIENDALI



UNA MASCHERINA PER LA TUA ATTIVITÀ  
personalizzabile a piacere

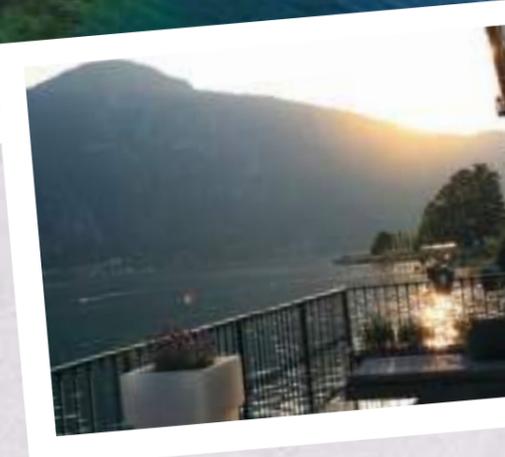
LINEA DIRETTA 7/7 +39 031.594260

RISTORANTE IL GIARDINETTO

Piazza Giuseppe Garibaldi 10  
Mandello del Lario

+39 0341 700487

info@ristoranteilgiardinetto.it



*Vi aspettiamo per regalarvi momenti di puro relax, accompagnati dalla buona cucina e da un incantevole paesaggio.*

*Il Ristorante, situato a Mandello del Lario, gode di un'ampia terrazza che si affaccia direttamente sul lago, in un ambiente romantico e con un'atmosfera elegante e rilassata.*

*Il ristorante offre un menù variegato con specialità tipiche del territorio, pesce di lago e di mare e dolci fatti in casa.*

*Piatto forte che contraddistingue il ristorante Il Giardinetto è il risotto mantecato al limone accompagnato da filetti di persico nostrani sapientemente impanati.*



## UN LOCALE CHE NASCE DA AMICI PER GLI AMICI...

Granozero nasce nel 2015 grazie all'idea di Alessandro e Stefano, due amici che condividono la passione per la cucina tradizionale che hanno deciso di far scoprire i piatti della tradizione lombarda locale, basandosi sulle "ricette della nonna".

Il loro ristorante si trova a Lecco, a due passi dal centro commerciale Le Meridiane e dalla storica Villa Manzoni, oggi sede di un museo dedicato al celebre scrittore.

Granozero propone piatti genuini, realizzati valorizzando le materie prime a km0 e il "made in Italy".

I menù sono legati al territorio, sia all'ambiente lacustre sia all'ambiente montano, data la particolare collocazione della città di Lecco "tra lago e monti".

Ad esempio vengono proposti sia il tradizionale risotto con il pesce persico - secondo una ricetta rivisitata dagli chef di Granozero - sia la polenta uncia, preparata con i formaggi della vicina Valsassina. Da provare anche la birra artigianale Dulac prodotta nel vicino birrificio di Galbiate.

I piatti della cucina di Granozero sono cucinati in base ai prodotti stagionali: l'autunno è la stagione ideale per assaggiare il risotto con i funghi porcini e il mascarpone; nelle fredde giornate invernali si consiglia di provare la

Cassoeula e la "trippa alla milanese", preparata secondo un'antica ricetta dello "chef" nonno Giuseppe; mentre durante la bella stagione a chiusura del pasto viene proposto un semifreddo alle fragole naturale e genuino, fatto solo con prodotti a Km0.

Spesso vengono organizzate serate a tema - come le "pizzoccherate all you can eat" - durante le quali vengono proposti non solo piatti lombardi, ma anche menù tipici di altre regioni.

Oltre alle ricette tradizionali, da Granozero potete trovare diverse alternative gluten free e anche proposte per vegani!

Il ristorante è caratterizzato da un ambiente semplice ma personalizzato, adatto sia per pranzi di lavoro sia per un aperitivo o una serata in famiglia o con gli amici.

## A PLACE THAT IS BORN FROM FRIENDS FOR FRIENDS...

Granozero was born in 2015 thanks to the idea of Alessandro and Stefano, two friends who share a passion for traditional flavours and who have decided to discover traditional local Lombard dishes based on "grandmother's recipes".

The restaurant is located in Lecco, a stone's throw from 'Le Meridiane shopping centre' and the historic Villa Manzoni, now home to a museum dedicated to the famous Italian writer.

"chef" grandfather Giuseppe; while during the warmer seasons, at the end of the meal, a natural and genuine strawberry semifreddo is proposed, made only with Km0 products.

Often, themed evenings are organised - such as "pizzoccherate all you can eat" - during which are offered not only Lombard dishes, but also typical menus from other regions. In addition to traditional recipes, at Granozero you can find several gluten free alternatives and also proposals for vegans!

The restaurant is characterized by a simple but personalized atmosphere, suitable for business lunches, an aperitif or dinners with family or friends.

Granozero offers genuine dishes, made giving value to the Km0 raw materials and the "made in Italy". The menus are connected to the territory, both the lake and the mountain environment, as a result of the particular location of the city of Lecco "between lake and mountains". For example, both traditional risotto with perch - according to a recipe revisited by the chefs of Granozero - and 'polenta uncia', prepared with cheeses from nearby Valsassina. A must to try is also the Dulac craft beer produced in the nearby brewery of Galbiate.

The dishes of Granozero's cuisine are prepared according to seasonal products: autumn is the ideal season to taste the risotto with porcini mushrooms and mascarpone cheese; during cold winter days it is suggested to try the 'cassoeula' and the "trippa alla milanese", prepared according to an ancient recipe of the





La passione di Alessandro e Stefano per la musica rock si riflette tanto nell'ambientazione del locale, quanto nelle serate a tema. Sulle pareti del ristorante ci sono locandine e cimeli raccolte durante i concerti di artisti italiani e stranieri e sono esposte chitarre realizzate per Granozero da Joel Gianola di Aerography Art Action. Occasionalmente vengono proposte serate dove il buon cibo è accompagnato anche da musica dal vivo o da vinile. Nell'agosto 2018 è stata organizzata una serata con il gruppo internazionale delle californiane Bad Cop/ Bad Cop, che hanno realizzato uno spettacolare secret show per i clienti di Granozero. Nel novembre 2019 è stata proposta una serata di degustazione di vino e cibo, accompagnata dalla musica delle sessioni acustiche dell'etichetta americana Fatwreckchords. Oltre alle serate e agli aperitivi musicali, vengono organizzate anche serate letterarie e di presentazione di libri, ed eventi di raccolta fondi devoluti in favore di pranzi sospesi.

**“Granozero è quel posto che nasce da amici per gli amici e anche quest'anno siamo pronti ad ospitarne tantissimi altri, tanta buona musica, arte e letteratura, accompagnata come sempre dalla nostra cucina, fatta di cose semplici...ma fatta sempre con tutto il nostro cuore.**

VI ASPETTIAMO!⁹⁹

**TORTA ALLE PERE, CIOCCOLATO BIANCO E PROFUMO D'ARANCIA**  
ideale per feste

- 70 gr burro
- 3 uova intere
- 170 gr zucchero
- 1 bustina di lievito
- 170 gr farina "0"
- 3 pere abate
- 50 gr cioccolato bianco
- scorza di un'arancia

1. Fare sciogliere il burro a pomata
2. Lavorare con una frusta burro, zucchero e la scorza di una arancia grattugiata fino ad ottenere una spuma omogenea
3. Montare 3 uova intere e incorporare delicatamente alla spuma di burro e zucchero
4. Aggiungere farina, lievito e cioccolato mescolando delicatamente con l'aiuto di una marisa
5. Aggiungere tre pere precedentemente sbucciate e tagliate a cubetti piccoli
6. Quando l'impasto sarà pronto foderare una tortiera con carta da forno e versare il tutto
7. Infornare a forno ventilato per un ora a 160 gradi



*Alessandro and Stefano's passion for rock music is reflected in the setting of the club and during the themed nights. On the walls of the restaurant there are covers of famous albums and guitars made for Granozero by Joel Gianola of Aerography Art Action. Occasionally, there are evenings where good food is also accompanied by live music or vinyl music. In August 2018 the restaurant organized an evening with the international Californian group Bad Cop/ Bad Cop, who have realized a spectacular secret show for the clients of Granozero. In November 2019, they proposed an evening of wine and food tasting, accompanied by music from the acoustic sessions of the American label Fatwreckchords. In addition to evenings and musical events, literary nights and books presentations are also organised, as well as fundraising events for suspended lunches.*



**“Granozero is that place that is born from friends for friends and we are ready to host many others during this year, lots of good music, art and literature, accompanied as always by our kitchen, made of simple things ... but always made with all our heart.**

WE ARE WAITING FOR YOU!⁹⁹

1. Melt the butter
2. Work with a whisk butter, sugar and the rind of a grated orange until you get a smooth froth
3. Beat 3 eggs and add them to the butter and sugar mousse
4. Add flour, yeast and chocolate, stirring with the help of a marisa
5. Add three pears previously peeled and cut into small cubes
6. When the dough is ready, line a cake tin with baking paper and pour everything
7. Bake in a ventilated oven for one hour at 160 degrees

- 70 gr butter
- 3 eggs
- 170 gr sugar
- 1 sachet of yeast
- 170 gr flour "0"
- 3 abbot pears
- 50 gr white chocolate
- orange peel

**PEAR CAKE, WHITE CHOCOLATE AND ORANGE SCENT**  
ideal for parties



# CENTRO LAGO

## CENTER LAKE

# TREMEZZO



*Tremezzo - which, together with Lenno, Mezzegra, and Ossuccio, forms the municipality of Tremezzina - is a well-known tourist destination on the shores of Lake Como. At the foot of the Crocione and Poncione mountains lies the urban center of Tremezzo, which extends mostly along with the Strada Regina, with a walk along the lakeside promenade that passes through some of the most beautiful villas in the area. Worthy of note is the famous Villa Carlotta, now a museum with a splendid botanical garden, and Villa Mayer, the result of the renovation of a nineteenth-century villa situated inside the Teresio Olivelli civic park, now an equipped area open to the public.*

*The center of Tremezzo develops around the "Portici Sampietro", an area where you can find many clubs, bars, restaurants, and local craft shops.*

*The parish church dedicated to San Lorenzo is a Romanesque-Gothic style building, made of Moltrasio limestone; near the landing-stage stands the Church of S. Bartolomeo dating back to the 12th century.*

*For trekking lovers, the excursion to Mount of Tremezzo is suitable for everyone: from the top, on clear days, you can enjoy an exceptional panoramic view of Lake Como and Lugano. Near the summit stands the Venini refuge, a place rich in history, connected to the villages of Pigra and Ponna by a military road that is part of the Cadorna Line, a defensive system between Italy and Switzerland.*

Tremezzo, che insieme a Lenno, Mezzegra e Ossuccio forma il comune di Tremezzina - è una nota località turistica sulle coste del lago di Como. Ai piedi dei monti Crocione e Poncione si trova il centro urbano di Tremezzo, che si estende per lo più sulla strada Regina, con una passeggiata sul lungolago che passa per alcune delle ville più belle del territorio. Degne di nota sono la celebre Villa Carlotta, oggi museo con splendido giardino botanico, e Villa Mayer, risultato della ristrutturazione di una villa ottocentesca collocata all'interno del parco civico Teresio Olivelli, oggi area attrezzata aperta al pubblico.

Il centro di Tremezzo si sviluppa attorno ai "Portici Sampietro", una zona dove si trovano numerosi locali, bar, ristoranti e negozi di artigianato locale.

La chiesa parrocchiale dedicata a San Lorenzo è un edificio in stile romanico-neogotico, realizzato in pietra calcarea di Moltrasio; nei pressi dell'imbarcadero sorge invece la Chiesa di San Bartolomeo risalente al XII secolo.

Per gli amanti del trekking, l'escursione al Monte di Tremezzo è adatta a tutti: dall'alto, in giornate limpide, si gode una vista panoramica d'eccezione sul Lago di Como e di Lugano. Vicino alla vetta sorge il rifugio Venini, un luogo ricco di storia, collegato ai paesi di Pigra e Ponna con una strada militare che fa parte della Linea Cadorna, sistema difensivo tra Italia e Svizzera.



LUNGOLAGO  
LAKESHORE



# CASTELLO DI VEZIO

## THE CASTLE OF VEZIO

Via del Castellano | Perledo -LC-

Il Castello di Vezio sorge su un promontorio che sovrasta il paese di Varenna.

Situato in un luogo militarmente e commercialmente strategico da cui si domina l'intero centro Lago, già ai tempi della Regina Teodolinda venne usato come torre di avvistamento. Durante la prima Guerra Mondiale i sotterranei furono avamposto della Linea Cadorna, che difendeva i confini da tentativi di invasione da parte dei tedeschi.

Delle antiche vestigia di questa roccaforte militare, oggi rimangono una parte della cinta muraria e una torre di avvistamento a base quadrata, accessibile tramite un piccolo ponte levatoio. Il Castello oggi ospita un allevamento di rapaci della scuola di falconeria che in alcuni orari si esibiscono in spettacolari voli. La torre è visitabile fino alla sommità, da cui si gode di una vista mozzafiato sul centro Lago ed in particolare sul promontorio di Bellagio che divide il Lario nei due rami, comasco e lecchese.

Il Castello di Vezio è anche abitato da fantasmi: sculture moderne realizzate in gesso e gesso sono disseminate lungo le mura e nel giardino. Si tratta di opere realizzate periodicamente basandosi sulle sagome di visitatori volontari che fanno da modelli.



*The Castle of Vezio stands on a promontory overlooking the village of Varenna.*

*Situated in a militarily and commercially strategic place from which the entire center of Lake is visible, it was used as a watchtower already in the times of Queen Teodolinda. During the First World War, the basements were an outpost of the Cadorna Defensive Line, which was supposed to defend the borders from invasion attempts by the Germans.*

*Among the ancient vestiges of this military stronghold, today only a part of the city walls and a square-based watchtower remain, and they are accessible by a small drawbridge. The Castle today houses a breeding ground for birds of prey from the falconry school, and at certain times they perform spectacular flights. The tower can be visited up to the top, from where you can enjoy a breathtaking view of the center of the lake and in particular of the promontory of Bellagio, that divides the Lario into two branches, Como and Lecco.*

*The Castle of Vezio is also inhabited by ghosts: modern sculptures made of gauze and plaster are scattered along the walls and in the garden. These works are periodically*



"FANTASMA" DEL CASTELLO  
"GHOST" OF THE CASTLE



**- Ivan Ramiro  
Cordoba  
con Paola Loviseti  
Scamihorn  
e la "Natilla" -**



**IVAN RAMIRO CORDOBA**  
**Colombia**

Partendo da Rionegro, una cittadina della Colombia, con tanta tenacia e passione è diventato una stella del calcio mondiale. Nel 2000 ha iniziato a giocare nell'Inter, dove è rimasto fino al 2012, affermandosi come uno dei giocatori più prestigiosi della squadra neroazzurra. Ha vinto tutto quello che si poteva vincere: cinque scudetti, una Champions League, quattro coppe Italia, quattro supercoppe italiane, una coppa del Mondo per club. È stato capitano della nazionale colombiana con la quale ha vinto una Coppa America. Oggi lavora come manager/ formatore e aiuta giovani calciatori colombiani a imporsi

a livello internazionale. Ivan, il difensore velocissimo e irruento in campo, è l'uomo riflessivo, pacato e immensamente carismatico nella vita, il marito e padre di famiglia modello, l'amico sincero e sempre pronto ad aiutare, in poche parole un grande uomo che ha fatto della semplicità il suo modo di vivere. Oggi incontreremo Ivan in un ambiente completamente diverso da quello che ci aspetteremmo, ossia non sul campo di calcio ma in cucina tra i fornelli. Ivan ci svelerà anche alcuni suoi segreti alimentari e il suo piatto del cuore!

*Ivan Ramiro Corboba, born in Rionegro, a small town in Colombia, became a world class football star with great tenacity and passion. In 2000 he started playing for Inter, where he played until 2012, establishing himself as one of the team's most prestigious players of Inter. It seems that he has won everything that could be had: five league titles, a Champions League, four Italian Cups, four Italian Super Cups and a World Cup. He was captain of the Colombian national team with which he won an America's Cup. Today he works as a manager / trainer and helps young Colombian footballers establish themselves internationally. Ivan, the fast and impetuous defender on the pitch, is also a thoughtful, calm and immensely charismatic man in life, a model husband and family man, a sincere friend who is always ready to help - in short, a great man who has made simplicity his way of life. Today we will meet Ivan again, not on the football field, but in a completely different environment for him: in the kitchen! Ivan will reveal some of his food secrets and his favorite dish.*

***\_What does dedicating your life to football mean to you? And in a certain sense, to Inter, the team you played with for many years.***

*It has great meaning, because as a child my dream was to become a professional footballer, imagine all I managed to do!!!*

***\_If you hadn't been a footballer, what would you have liked to do in life?***

*I would have finished technical school, specializing in industrial mechanics, so I would have liked to work as an aviation mechanic or alternatively as a forest engineer - I don't know if you say that in Italian.  
**Yes Perfect!***

***\_How does Ivan as a man see Ivan as a footballer?***

*A footballer loyal to his team, who gives everything on the pitch for his fellow teammates, strives to achieve goals and always keeps in mind basic values such as discipline and respect.*

***\_Tell us about a good moment and a not-so-good one that marked your sporting life.***

*It's hard to pick just one good moment, there were so many good ones. Certainly winning the championship with my first youth team, the America's Cup victory with my Colombian national team and the many victories with Inter. A bad one would be when as a young guy, I was rejected from several teams for being too short to play as midfielder.*



***\_Che cosa ha significato dedicare la tua vita al calcio? E in un certo senso all'Inter, squadra in cui tu hai giocato per tanti anni.***

*Ha avuto un grande significato, perché da piccolo era il mio sogno diventare un calciatore professionista, figuriamoci tutto quello che sono riuscito a fare!*

***\_Se non avessi fatto il calciatore, cosa ti sarebbe piaciuto fare nella vita?***

*Avevo finito l'istituto tecnico, specializzandomi in meccanica industriale, quindi avrei voluto lavorare come meccanico di aviazione o in alternativa come ingegnere forestale - non so se in Italiano si dice così.  
**Si perfetto!***

***\_Come Ivan uomo vede Ivan calciatore?***

*Un calciatore fedele alla sua squadra, che lascia tutto in campo per sé e per*

*i compagni, cercando di raggiungere gli obiettivi sempre tenendo presente valori quali la disciplina e il rispetto.*

***\_Raccontaci un episodio bello e uno meno bello, che ha segnato la tua vita sportiva.***

*Difficile dirne uno solo bello, ci sono stati tanti bei momenti. Di sicuro la vittoria del campionato con la mia prima squadra giovanile, la vittoria della Coppa America con la mia nazionale colombiana e le tante vittorie con l'Inter. Uno brutto, sarebbe quando da giovane mi respingevano dalle squadre per essere troppo basso per giocare come centrale.*



***\_Da alcuni anni svolgi l'attività di manager/formatore nel campo del calcio e svolgi anche altre attività al di fuori dello sport. Cosa fai nello specifico?***

*Mi occupo di consigliare i giocatori e stare al loro fianco durante la formazione, seguendone il percorso di crescita. Inoltre da anni mi occupo di investimenti immobiliari. Nel passato con mio fratello, che è architetto, ho comprato, ristrutturato e venduto diverse unità immobiliari. Attualmente sto sviluppando un grande centro commerciale in Colombia. Questo intervento mi ha dato la possibilità di conoscere il project management e ha fatto sì che mi appassionassi anche ad altre forme di management per esempio nel mondo del calcio.*

***\_Hai un sogno nel cassetto?***  
*Si, avere una squadra di calcio tutta mia e esserne il manager.*

***\_Che consigli dai ai giovani che vogliono intraprendere la strada del calcio?***

*Farlo sempre con passione e non pensare di mollare al primo ostacolo che si presenta e... ce ne saranno tanti, ma bisogna credere in sé stessi cercando sempre di migliorarsi attraverso gli allenamenti anche da soli. Prendere il tempo necessario per seguire bene gli studi perché l'istruzione accademica è quella che permette di fare delle scelte appropriate nella carriera.*

***\_For some years, you have been a football manager / trainer and also you are carrying out other activities outside the sports world.***

***What do you do specifically?***

*I advise young players, coaching them during their training and following their growth path. I have also been involved in real estate investments for years. In the past with my brother, who is an architect, I bought, renovated and sold several real estate units. I am currently developing a large shopping mall in Columbia. This intervention gave me the opportunity to learn more about project management and made me passionate about other forms of management as well, such as in the football field.*

***\_Do you have a secret wish?***  
*To have my own football team and be the manager.*

***\_What advice do you give to young people who want to be a football player?***

*Always do it with passion, and never give up at the first obstacle that arises - there will be many - but always believe in yourself and try to improve yourself through training, even alone. Take time to study, because academic education is what allows to make appropriate career choices.*

**\_ You are Colombian and have been living abroad for many years. Do you miss your country?**

*Yes, I miss it, but the Italians made us feel at home.*

**\_ As an Inter player you could have lived in Milan, an international metropolis, but instead you chose our beautiful lake, in particular Como, a provincial town. Why this choice?**

*Because Como is fantastic, family-friendly, and the landscape of the mountains and the lake reminds me a lot of my land in Colombia.*

**\_ Italy is seen by many foreigners as the country of the "Dolce Vita". Do you agree? What do you love about our beautiful country and what would you change instead?**

*I like Italy so much because it seems to be in an open-air museum. As a child I liked the Italian language a lot, and I never imagined a better chance to learn and live it day after day. I wouldn't change anything, because Italy is so beautiful with its strengths and weaknesses.*

**\_ Your relationship with religion has always been very strong and has helped you overcome difficult moments in your life. Is it true that before every home game, you attended the Sunday mass with the president and colleagues?**

*Yes, religion was fundamental for me, because it allowed me to have faith and continue to believe in everything that is dearest to me. Angelo Moratti, our president, had built a chapel in our sportscenter, where every Saturday evening we had the opportunity to participate at the Holy Mass with Don Luigi Misto (the very Inter priest).*



**\_ Tu sei colombiano e da diversi anni vivi all'estero. Il tuo paese ti manca?**

*Sì, mi manca, però gli italiani ci hanno fatto sentire come a casa.*

**\_ Come calciatore dell'Inter avresti potuto vivere a Milano, una metropoli internazionale, e invece hai scelto il nostro bellissimo lago, in particolare Como, cittadina provinciale. Perché questa scelta?**

*Perché Como è fantastica, a misura di famiglia, poi il paesaggio delle montagne e il lago mi ricorda molto la mia terra in Colombia.*

**\_ L'Italia è vista da molti stranieri come il paese della "Dolce Vita". Sei d'accordo? Cosa adori del nostro bel Paese e cosa invece cambieresti?**

*L'Italia mi piace tanto perché sembra di essere in un museo tutto all'aria aperta. Da piccolo mi piaceva*

*tanto la lingua italiana, e non avrei mai immaginato una possibilità migliore per impararla e viverla giorno dopo giorno. Non cambierei niente, perché l'Italia è bella così con i suoi pregi e difetti.*

**\_ Il tuo rapporto con la fede è sempre stato molto forte e ti ha aiutato a superare momenti difficili della tua vita. È vero che prima di ogni partita in casa partecipavi alla messa domenicale in compagnia del presidente e colleghi?**

*Sì, la religione per me è stata fondamentale, perché mi ha permesso di avere fede e continuare a credere in tutto quello che mi sta più caro. Nel centro sportivo, Angelo Moratti, il nostro presidente, aveva costruito una cappella dove ogni sabato sera avevamo la possibilità di partecipare alla messa con Don Luigi Misto un prete molto interista.*



**\_ Cosa ti ha spinto a scrivere un libro sulla tua vita - "Combattere da uomo"? Un libro accattivante e interessante che consiglio a tutti di leggere - sia amanti del calcio che non - perché è una straordinaria lezione di vita.**

*Grazie per le tue parole. Ho voluto raccontare la storia di Ivan come calciatore e non solo, descrivendo il percorso fatto sin da piccolo attraverso una vita semplice e comune, con tante situazioni difficili che comunque mi hanno aiutato a diventare sempre più sicuro e forte nel cammino che avevo intrapreso.*

**...Ossia il grande uomo che sei! Hai pensato di tradurre e pubblicare il libro nel tuo paese? Sarebbe sicuramente un best seller.**

*A dir la verità mi piacerebbe*

*molto e lo farei a scopo benefico per aiutare tutte quelle persone che sono state meno fortunate di me.*

**\_ Da anni non giochi più a calcio, ma hai ancora il fisico super atletico. Svelaci i segreti del tuo stile di vita. La tua alimentazione comprende qualche "superfood" colombiano particolare?**

*Il segreto è mia moglie, perché riesce sempre a farci dei piatti molto bilanciati, poi comunque mi alleno un po'.*

**O è la buona cucina italiana che ti tiene in forma?**

*La cucina mediterranea ti permette di mangiare molto bene, mantenendo una dieta sana.*

**\_ A casa tua chi cucina?**

*Maria, mia moglie.*

**\_ Why did you decide to write a book about your life - "Fight like a man"? A captivating and interesting book that I recommend to everyone - both football lovers and not - because it is an extraordinary lesson in life.**

*Thanks for your words. I wanted to tell the story of Ivan as a footballer and not only, describing the path I took from an early age through a simple and common life, with many difficulties that in any case helped me become more and more confident and strong on the path I had taken.*

**... That is the great man you are !! Have you thought about translating and publishing the book in your country? It would certainly be a best seller.**

*To tell the truth I would like it very much and I would do it for charity to help all those people who have been less fortunate than me.*

**\_ You haven't played football for years, but you still have a super athletic body. Tell us the secrets of your lifestyle. Does your diet include any particular Colombian "superfood"?**

*The secret is my wife, because she always manages to make us very balanced dishes, but I also train a bit.*

**Or is it the good Italian cuisine that keeps you fit?**

*Mediterranean cuisine allows you to eat very well while maintaining a healthy diet.*

**\_ Who cooks in your house?**

*Maria, my wife.*

## - PEOPLE & OPINIONS -

*\_Which Colombian dish can you teach us? Does it have a special meaning for you?*

*NATILLA is a dessert that we make especially for Christmas, made with milk and coconut. I like it a lot because it always reminds me of my childhood when at Christmas my family gathered together to share those special moments.*

***I TRIED NATILLA THE FIRST TIME WITH IVAN AND LOVE IT: IT IS A TASTY AND HEALTHY DESSERT. IT SATISFIES A CRAVING FOR DESSERT WITHOUT BEING TOO SWEET AND RICH.***

*\_Quale piatto colombiano ci insegni? Ha un significato speciale per te?*

La NATILLA, è un dessert che facciamo soprattutto per Natale, a base di latte e cocco. Mi piace molto perché mi ricorda sempre la mia infanzia quando a Natale, insieme ai miei nonni e cugini, ci riunivamo per condividere quei momenti speciali.

***HO PROVATO LA NATILLA LA PRIMA VOLTA CON IVAN E LA ADORO: È UN DOLCE GUSTOSO E SALUTARE. PUÒ SODDISFARE LA VOGLIA DI DOLCE SENZA ESSERE STUCCHEVOLE E PESANTE.***



## - NATILLA -

*Tempo preparazione: 20 minuti + 2 h di raffreddamento Porzioni: 10-12  
Preparation time: 20 minutes + 2 hours of cooling Servings: 10-12*

### INGREDIENTI

1200 ml di latte intero  
2 stecche di cannella  
1 cucchiaino da tè di vaniglia liquida  
160 g di zucchero di canna integrale  
130 g di maizena  
80 g di cocco grattugiato  
15 g di burro  
Cannella in polvere per decorare

### PROCEDIMENTO

1. In una pentola antiaderente portare a bollore 960 ml di latte con la cannella (circa 5-6 minuti).
2. Nel frattempo in una ciotola mescolare lo zucchero e la maizena con un cucchiaino. Aggiungere 240 ml di latte e sciogliere con una frusta fino ottenere un composto omogeneo.
3. Rimuovere la cannella dal latte e aggiungere la vaniglia. Versare il composto di zucchero e maizena, mescolando con una frusta di plastica. Aggiungere il burro.
4. Cuocere a fuoco moderato mescolando continuamente con un cucchiaino di legno. Quando il composto inizia ad addensarsi aggiungere il cocco e sempre mescolando cuocere fino ad ottenere un composto di consistenza simile al budino Cuocere per circa 8-10 minuti.
5. Versare in uno stampo antiaderente tipo ciambella con buco di circa 22 cm. Lasciare riposare in frigorifero per circa 2 ore o a temperatura ambiente per 3 ore.
6. Versare su un piatto di portata e decorare con della cannella in polvere.

### DIRECTIONS

1. Bring 960 ml (4 cups) of milk to boil with the cinnamon sticks in a non-stick pan (about 5-6 minutes).
2. Meanwhile, in a bowl, mix the sugar and cornstarch with a spoon. Add 240 ml (1 cup) of milk and mix well with a whisk until the mixture is homogeneous.
3. Remove the cinnamon from the milk and add the vanilla. Pour in the sugar and cornstarch mixture, stirring with a plastic whisk. Add the butter.
4. Cook over medium heat, stirring constantly with a wooden spoon. When the mixture begins to thicken, add the coconut and stir constantly, cook until the mixture has a consistency similar to pudding. Cook for about 8-10 minutes.
5. Pour into a non-stick angelfood ring mold of about 22 cm (about 9 inch). Leave to set in the refrigerator for about 2 hours or at room temperature for 3 hours.
6. Pour onto a serving plate and decorate with ground cinnamon powder.

### INGREDIENTS

1200 ml (5 cups) whole milk  
2 cinnamon sticks  
1 teaspoon liquid vanilla  
160 g (1 cup) whole cane sugar  
130 g (1 cup) cornstarch  
80 g (1 heaping cup) grated coconut  
15 g (1 tablespoon) butter  
Ground cinnamon to decorate

## VAL D'INTELVI INTELVI VALLEY



### IL SANTUARIO DI SAN PANCRAZIO

THE SANCTUARY OF SAN PANCRAZIO  
Via San Pancrazio | Ramponio Verna -CO-

*Set in an enchanting natural setting, the Sanctuary of San Pancrazio lies in Ramponio Verna on a small plateau, in a strategic position, as it allowed to control the access to Val d'Intelvi from Porlezza.*

*Of the original Romanesque construction, which dates back to 1025-1050, only the bell tower and an apse remain. The building in which they are inserted has been renovated and modified in the fifteenth century. The sanctuary consists of irregular stone masonry and the entrance is preceded by a characteristic three-arched portico, built in the Baroque period.*

*The Sanctuary also contains some paintings by Piero Gauli, a contemporary painter adhering to the "Corrente" movement.*

*The Sanctuary is dedicated to San Pancrazio, a young soldier who was arrested and beheaded in 304 A.D. during the Christian persecution, ordered by Diocletian.*

*The Saint is greatly venerated by the inhabitants of the Intelvi Valley, who have made the Sanctuary an important pilgrimage destination since the 16th century. It is said that he was invoked to ask for the return of emigrants and soldiers, almost as if to instill serenity and courage in their souls.*

*Even today the devotion for San Pancrazio is still preserved in the village of Ramponio Verna where, in May, the traditional procession linked to the young martyr is celebrated.*

Inserito in un'incantevole cornice naturale, il Santuario di San Pancrazio sorge a Ramponio Verna su un piccolo pianoro, in una posizione strategica, poiché permetteva di controllare l'accesso alla Val d'Intelvi da Porlezza.

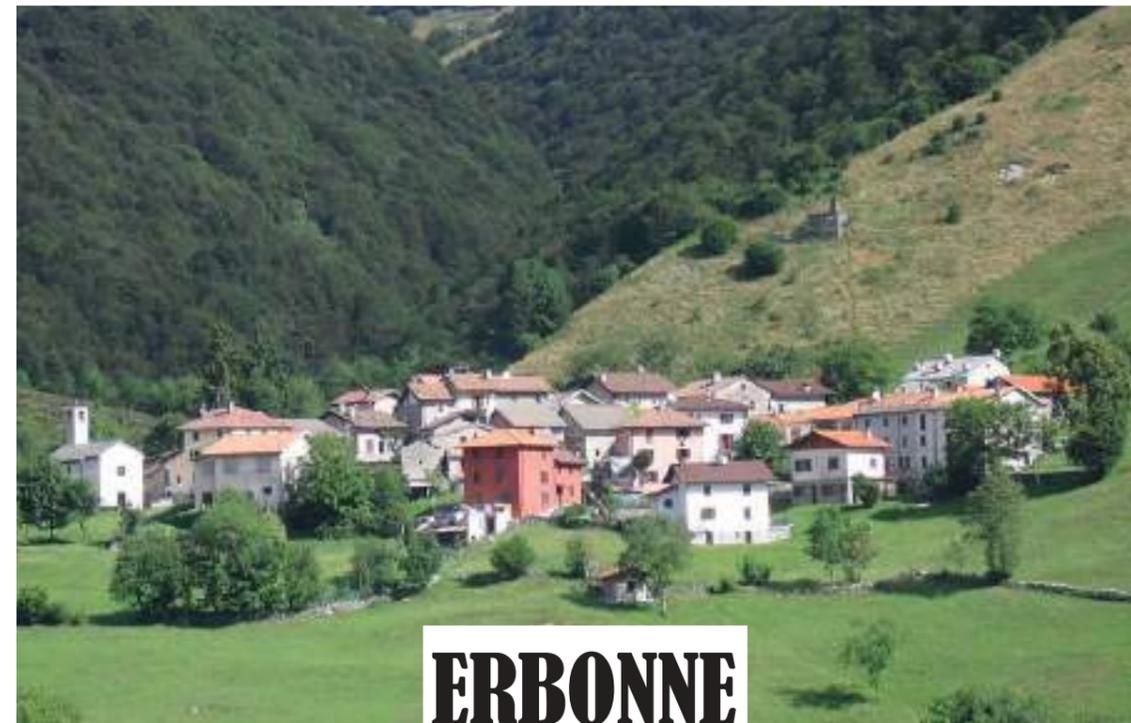
Dell'originaria costruzione romanica, che risale al 1025-1050, rimangono il campanile e l'abside inseriti nel fianco dell'attuale edificio quattrocentesco. Il santuario è costituito da una muratura a vista in pietra irregolare e l'ingresso è preceduto da un caratteristico portico a tre arcate, aggiunto in epoca barocca.

Nel Santuario sono presenti anche alcune pitture del maestro Piero Gauli, pittore contemporaneo aderente al movimento di "Corrente".

Il Santuario è dedicato a San Pancrazio, giovane soldato arrestato e decapitato nel 304 d.C. durante le persecuzioni contro i cristiani da parte di Diocleziano.

Il Santo è molto venerato dagli abitanti della Valle d'Intelvi, che hanno fatto del Santuario un'importante meta di pellegrinaggi fin dal XVI secolo. Si dice che fosse invocato per chiedere il ritorno di emigranti e militari, quasi come per infondere negli animi serenità e coraggio.

Ancora oggi la devozione per San Pancrazio si conserva nel paese di Ramponio Verna, dove nel mese di maggio, si celebra la tradizionale processione legata al giovane martire.



## ERBONNE

Erbonne è un piccolo borgo al confine tra Italia e Svizzera, nel cuore delle Prealpi Lariane. Frazione di San Fedele di Intelvi, si trova a quasi mille metri di altezza, sul versante italiano del Monte Generoso, al confine con il Canton Ticino.

Data la sua posizione strategica, Erbonne è stato uno degli snodi del contrabbando da cui passavano caffè, zucchero e sigarette. Qui venne anche costruita una piccola caserma della Guardia di Finanza chiusa nel 1977 e trasformata nel 2002 in un piccolo museo dove sono custoditi cimeli della Guardia di Finanza italiana, del Corpo Svizzero delle Guardie di Confine e soprattutto testimonianze dell'epoca del contrabbando.

In seguito a una campagna di scavi archeologici condotta dall'Università degli Studi di Milano, sono state trovate selci lavorate dall'uomo di Neanderthal risalenti circa a 50 o 60 mila anni fa.

Oggi Erbonne appare come un luogo dove il tempo sembra essersi fermato: conta solo 50 edifici tra case, stalle, un punto di ristoro e lo storico lavatoio, e la popolazione è di circa dieci unità. È il punto di partenza ideale per splendide camminate, immersi nella natura e con panorami mozzafiato. Non lontano dal villaggio si trova il "buco della volpe" (detto anche Tana di Erbonne): una caverna della lunghezza di 130 metri, di difficile accessibilità, per le dimensioni ridotte dell'entrata.

*Erbonne is a small village on the border between Italy and Switzerland, in the heart of the Larian Prealps. It is a fraction of San Fedele di Intelvi and it is located at an altitude of almost a thousand meters, on the Italian side of Mount Generoso, on the border with Canton Ticino.*

*Given its strategic position, Erbonne was one of the smuggling hubs through which coffee, sugar, and cigarettes were transported. A small barracks of the Guardia di Finanza was also built here, closed in 1977, and transformed in 2002 into a small museum where relics of the Italian Guardia di Finanza and the Swiss Corps of Border Guards, as well as testimonies of the smuggling era, are kept.*

*Following a campaign of archaeological excavations conducted by the University of Milan, many firestones crafted by Neanderthal men have been found in this area. They date back to about 50 or 60 thousand years ago.*

*Today Erbonne appears as a place where time seems to have stopped: it only counts 50 buildings including houses, stables, a refreshment area, and the historic washhouse. And the population is about ten people.*

*It is the ideal starting point for wonderful walks, surrounded by nature and with breathtaking views. Not far from the village is the "fox hole" (also called Tana di Erbonne): a 130 meters long cave which is very difficult to access, due to the small size of the entrance.*



PARÈ • VALMADRERA

**'DRERA**

— FRESH BISTROT —

*Un locale intimo e raffinato, da vivere in ogni momento della giornata, tra colazione, pranzo, happy hour e cena. Il luogo ideale per gustare i prodotti del territorio, per una pausa o un aperitivo vista lago, nello splendido contesto di Parè.*

*'DRERA offre un'atmosfera rigenerante e romantica:  
Il bistrot nasce e si sviluppa infatti nella suggestiva località di Parè,  
sulla sponda lecchese del lago di Como.*

*An intimate and refined place, to live in every moment of the day, between breakfast, lunch, happy hour and dinner. The ideal place to taste the products of the territory, for a break or an aperitif overlooking the lake, in the splendid location of Parè.*

*'DRERA offers a regenerating and romantic atmosphere:  
the bistro was born and developed in the suggestive village of Parè,  
on the Lecco shore of Lake Como.*

**'DRERA ORGANIZZA  
EVENTI, INCONTRI, CORSI E WORKSHOP SU PRENOTAZIONE  
TRA CUI APERITIVI E APERICENE IN BARCA A VELA**

**'DRERA ORGANIZES  
EVENTS, MEETINGS, COURSES AND WORKSHOPS ON BOOKING  
INCLUDING APERITIFS AND APERICENE ON SAILBOAT**

Via Parè 29 | 23868 | Valmadrera (LC) | 0341207156 | info@drera.it | www.drera.it





# LECCO – MILANO IN BICICLETTA

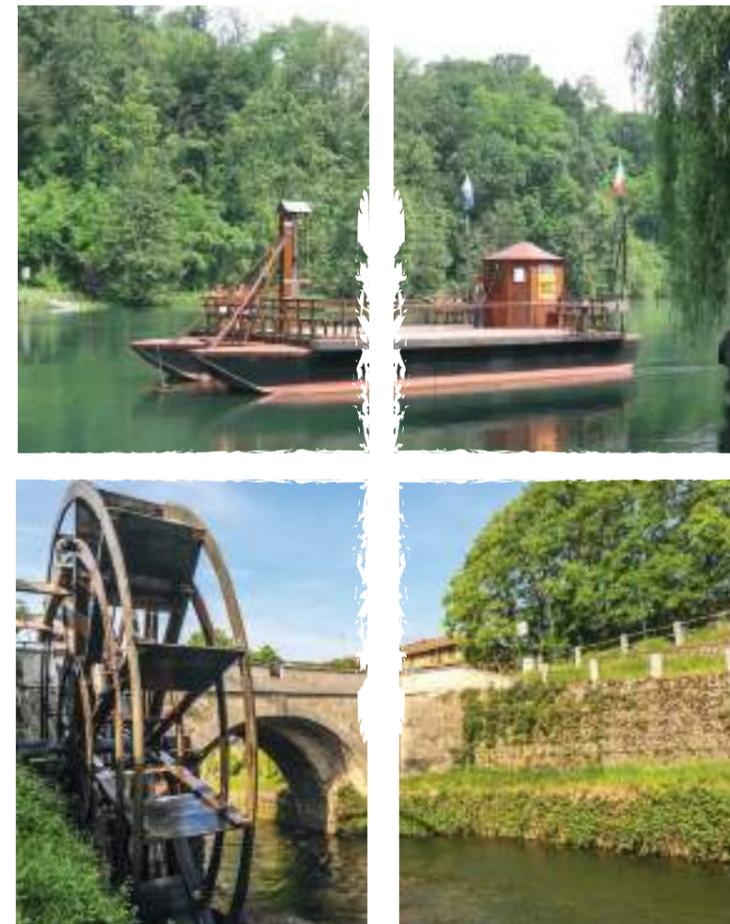
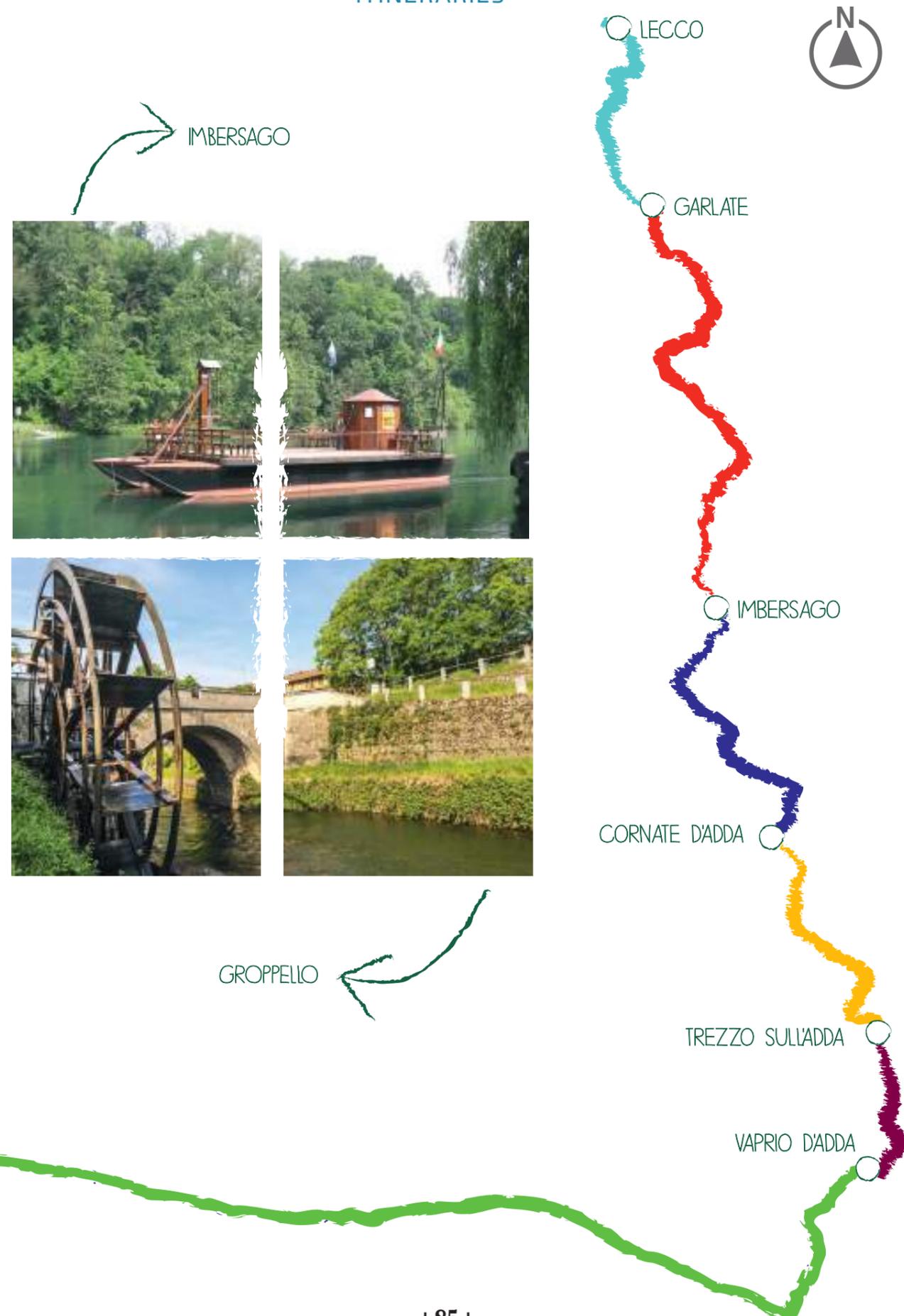
Completare in mountain bike la pista ciclabile che unisce Lecco a Milano è senza dubbio un'esperienza sportiva e culturale tra le più interessanti offerte dal nostro territorio. 75 chilometri completamente separati dal traffico automobilistico, partendo dal lungolago lecchese per arrivare in via Melchiorre Gioia nel capoluogo lombardo. Il tutto pedalando su un fondo pianeggiante misto tra asfalto e sterrato. Un percorso senza particolari difficoltà tecniche, ma la lunga distanza lo rende forse più adatto a persone con un'adeguata preparazione fisica alle spalle.

*Completing the cycle path that connects Lecco to Milan by mountain bike is undoubtedly one of the most interesting sporting and cultural experiences offered by our territory. 75 kilometres of pathway, completely separated from car traffic, starting from the lakeside promenade of Lecco to arrive in via Melchiorre Gioia in the Lombard capital. All this pedalling is to be done on flat ground, alternating between asphalt and dirt road. A route with no particular technical difficulties, but the long distance makes it perhaps more suitable for people with adequate physical preparation.*

## DETTAGLI PERCORSO / ROUTE DETAILS

- 🕒 TEMPO DI PERCORRENZA / TIME 5 H
- 📏 DISTANZA / DISTANCE 75 KM
- 🚲 DIFFICOLTÀ TECNICA: FACILE / TECHNICAL DIFFICULTY: EASY
- ⬆️ DISLIVELLO / DIFFERENCE +514 M
- ⬆️ DISLIVELLO / DIFFERENCE -589 M
- ⚙️ ALTITUDINE MAX / MAX ELEVATION 227 M
- ⚙️ ALTITUDINE MIN / MIN ELEVATION 120 M

## - ITINERARIES -



# INFO

Partendo dal lungolago lecchese, si attraversa il ponte Azzoni Visconti per imboccare la pista ciclopedonale dell'Adda. Da qui in poi è praticamente impossibile sbagliare strada e attraverso un percorso escluso al traffico veicolare si costeggia inizialmente il lago di Garlate, proseguendo poi lungo l'Adda dove non si può evitare di farsi distrarre dalle imponenti centrali idroelettriche e dalle chiuse sui canali. Salutata la provincia lecchese, si passa per un breve tratto in quella monzese e quindi in quella milanese. Cambia anche il fondo, da sterrato ad asfaltato, e seguendo poi il naviglio della Martesana si arriva sino a Milano. Tanti gli spunti di interesse, dal Traghetto di Leonardo a Imbersago al Santuario della Rocchetta di Paderno d'Adda, proseguendo con alcune note centrali idroelettriche come la Esterle di Cornate d'Adda e la Taccani di Trezzo sull'Adda e infine la pista ciclabile Martesana che ci accompagna sino a pochi metri dalla Stazione Centrale di Milano

-----  
*Starting from the lakeside promenade in Lecco, cyclists can cross the Azzoni Visconti bridge to take the Adda cycling and pedestrian path. From here on it is practically impossible to make a wrong turn and through a route that is separated from vehicular traffic, cyclists can initially skirt Lake Garlate, then continue along the Adda where one cannot avoid being distracted by the imposing hydroelectric power stations and the locks on the canals. Having said goodbye to the province of Lecco, we pass for a short stretch through the province of Monza and then through the province of Milan. The path texture changes from dirt road to asphalted road and then, following the Martesana canal, you arrive in Milan. There are many points of interest, from Leonardo's Ferry in Imbersago to the Sanctuary of the Rocchetta di Paderno d'Adda, continuing with some well-known hydroelectric power stations such as the Esterle di Cornate d'Adda and the Taccani di Trezzo sull'Adda and finally the Martesana cycle path that takes us to a few metres from Milan Central Station*



## 1 LECCO → GARLATE

 Punto di partenza del nostro itinerario è il lungolago di Lecco. Da qui si attraversa il ponte Azzoni Visconti ed è questo l'unico tratto in cui si pedala fianco fianco al traffico veicolare. Da via Alzaia si inizia a costeggiare il fiume Adda immettendosi nella relativa pista ciclopedonale che ci permette di tenere il corso d'acqua sulla nostra sinistra. Praticamente impossibile sbagliare strada! L'Adda, grazie alla presenza di una diga, sfocia poi nel lago di Garlate

-----  
*Starting point of our itinerary is the lakeside promenade of Lecco. From here cyclists can cross the Azzoni Visconti bridge. This is the only stretch where you pedal alongside the vehicular traffic. From Via Alzaia we begin to skirt the river Adda, entering the relative cycle and pedestrian path that allows us to keep the watercourse on our left. It is practically impossible to make a wrong turn! The Adda, thanks to the presence of a dam, then flows into Lake Garlate.*

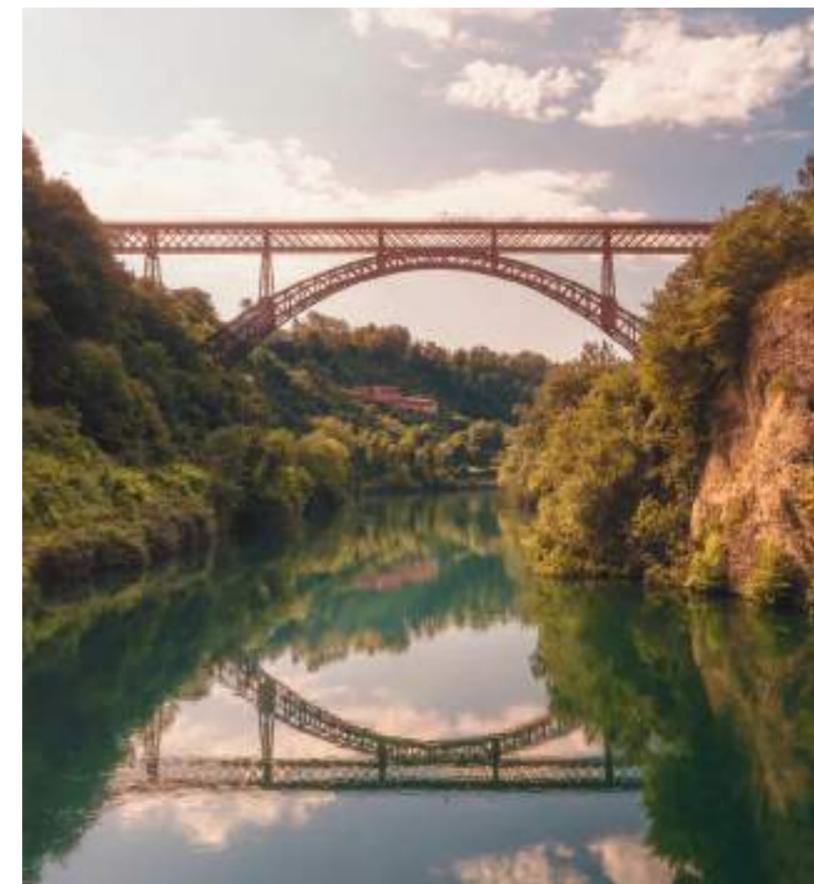
## 2 GARLATE → IMBERSAGO

 Proseguendo lungo la pista ciclopedonale, immersi nel suo ambiente selvaggio che la rende ancor più accattivante, si arriva a Imbersago dove è consigliabile fermarsi qualche minuto per ammirare il celebre Traghetto di Leonardo, un particolare tipo di traghetto a mano esistente in due soli esemplari al mondo, che si suppone essere stato progettato proprio da Leonardo da Vinci in occasione del suo soggiorno a Vaprio d'Adda nel 1506. Il traghetto, sostituito nel 1994 con una sua versione esteticamente identica ma in regola con le attuali norme di sicurezza, unisce i moli di Imbersago e Villa d'Adda

-----  
*Continuing along the cycle/pedestrian path, immersed in its wild environment that makes it even more attractive, you arrive in Imbersago where it is advisable to stop for a few minutes to admire the famous Leonardo's Ferry, a particular type of hand ferry existing in only two examples in the world, which is supposed to have been designed by Leonardo da Vinci himself during his stay in Vaprio d'Adda in 1506. The ferry, which was replaced in 1994 with an aesthetically identical version in compliance with current safety standards, reaches the piers of Imbersago and Villa d'Adda*

## 3 IMBERSAGO → CORNATE D'ADDA

 Superato Paderno d'Adda, ovvero un terzo del percorso totale, si entra nella provincia di Monza a Cornate d'Adda. In questo tratto grande attrattiva è il Santuario della Rocchetta, una struttura a picco sul fiume risalente al 1386 che geograficamente appartiene al comune lecchese, ma facente parte della parrocchia di quello monzese. Fatto edificare dal medico milanese Bertrando da Cornate, il santuario è compreso nelle tappe del Cammino di Sant'Agostino



◆  
**"LA CICLABILE DELLA MARTESANA E LA PISTA CICLABILE DELL'ADDA RENDONO POSSIBILE ARRIVARE DA MILANO A LECCO IN BICICLETTA IN UN SOLO GIORNO"**

◆  
**"THE MARTESANA CYCLE PATH AND THE ADDA CYCLE PATH - WHICH MAKE IT POSSIBLE TO GET FROM MILAN TO LECCO BY BICYCLE IN A SINGLE DAY"**

*After passing Paderno d'Adda, alas at one-third of the total route, you enter the province of Monza in Cornate d'Adda. In this stretch, a great attraction is the Sanctuary of the Rocchetta, a structure overlooking the river dating back to 1386 which geographically belongs to the municipality of Lecco, but is part of the parish of Monza. Built by the Milanese doctor Bertrando da Cornate, the sanctuary is one of the stages of the Saint Augustine's Path*

## - ITINERARIES -

### 4 CORNATE D'ADDA → TREZZO SULL'ADDA

 Proseguendo sino a Trezzo sull'Adda non solo si arriva in provincia di Milano, ma si possono ammirare anche due delle più imponenti centrali idroelettriche di cui è ricco l'itinerario. La prima, la Carlo Esterle a Cornate, entrò in servizio nel 1914 e all'epoca rappresentò un'opera di grande rilevanza con i suoi 85 metri di lunghezza. La seconda, intitolata ad Alessandro Taccani, è all'interno del territorio di Trezzo sull'Adda, risale al 1906 e mostra un'architettura in perfetto stile Liberty

-----  
*Continuing on to Trezzo sull'Adda, cyclists will not only arrive in the province of Milan, but will*

*be able to admire two of the most impressive hydroelectric power stations of which the itinerary is provided. The first one, the Carlo Esterle in Cornate, came into service in 1914 and at the time it was a work of great importance with its 85 meters in length. The second, named after Alessandro Taccani, is in the territory of Trezzo sull'Adda, dates back to 1906 and shows architecture in perfect Liberty style*



### 5 TREZZO SULL'ADDA → VAPRIO D'ADDA

 Subito dopo Trezzo sull'Adda parte la pista ciclabile Martesana, che su fondo per lo più asfaltato costeggia per 30 chilometri l'omonimo naviglio fino alla Cassina de' Pomm di via Melchiorre Gioia a Milano. Caratteristiche di questo tratto sono le numerose ville di nobili milanesi edificate sul lato sinistro del tragitto, i numerosi parchi con fontane, e i bar che, considerando i chilometri già percorsi, possono risultare utili per una breve sosta

-----  
*Just after Trezzo sull'Adda, the Martesana cycle path starts, which on a mostly asphalted surface runs for 30 kilometres along the homonym canal as far as the Cassina de' Pomm in via Melchiorre Gioia in Milan. The*

*most characteristic sights of this stretch are the numerous villas of Milanese nobles built on the left side of the route, the numerous parks with fountains, and the bars which, considering the kilometres already covered, may be useful for a short break*

### 6 VAPRIO D'ADDA → MILANO

 L'ultimo tratto del nostro itinerario è quello che unisce Vaprio d'Adda all'arrivo in via Melchiorre Gioia a Milano. In questi ultimi chilometri si passa attraverso diversi comuni rurali della provincia meneghina, da Inzago a Villa Fornaci sino ai più conosciuti Gorgonzola e Cernusco sul Naviglio, territori ricchi di cascine e immensi campi agricoli. Appena conclusa la pista ciclabile, ci si immette in via Melchiorre Gioia, a due passi dalla Stazione Centrale

-----  
*The last stretch of our itinerary is the one that connects Vaprio d'Adda to the arrival in Via Melchiorre Gioia in Milan. In these last kilometres cyclists will pass through several rural towns in the province of Milan, from Inzago to Villa Fornaci up to the most famous Gorgonzola and Cernusco sul Naviglio, territories which are rich in farmsteads and immense agricultural fields. Once finished the cycling path, one can enter Via Melchiorre Gioia, which is only a short walk from the Central Station*



# BELLAGIO EXPERIENCE



ESPERIENZA A SERVIZIO DEL TURISMO / EXPERIENCE AT THE SERVICE OF TOURISM

C'era una volta un'imprenditrice di Bellagio che aveva un sogno, occuparsi del territorio, aiutare la sua terra a fare rete, creare turismo responsabile e sostenibile. Vedeva eventi aziendali e attività di team building immersi nella natura circostante; vedeva itinerari e sviluppava idee per valorizzare il **Lago di Como**, il triangolo lariano e le eccellenze di quella regione famosa in tutto il mondo.

*Once upon a time there was an entrepreneur from Bellagio who wanted to take care of the area. Who wanted to help his land to network, creating responsible and sustainable tourism. This by creating corporate events and team building activities that benefited from the surrounding nature. Developing ideas and itineraries that could characterize **Lake Como**, the Larian triangle and any excellence of the area that's famous all over the world.*



Per farlo, cerca supporto nella sua azienda milanese, Corefab, l'hub delle idee: nasce così **Bellagio Experience**. Oggi quel sogno è realtà e viene replicato tutto l'anno come uno spettacolo per i turisti di tutto il mondo e le aziende italiane di ogni settore. Attività outdoor e indoor, ebike, trekking, packraft, orienteering, home chef, cooking class, team building e tanto altro ancora con la collaborazione di hotel, tour operator e realtà del territorio. Scopri chi siamo su [www.bellagioexperience.com](http://www.bellagioexperience.com) e [www.corefab.it](http://www.corefab.it)

*In order to do this, he sought support from his Milanese company, Corefab, the hub of ideas: where **Bellagio Experience** was born. Today that dream is a reality, which is repeated throughout the year as a spectacle for tourists from all over the world and Italian companies from any sector. Outdoor and indoor activities, e-bike, trekking, packraft, orienteering, home chef, cooking classes, team buildings and much more with the collaboration of hotels, tour operators and local companies. Find out more about us on [www.bellagioexperience.com](http://www.bellagioexperience.com) and [www.corefab.it](http://www.corefab.it)*

## VALSASSINA

### PARLASCO E IL LASCO



*Parlasco is a tiny and pretty village in Valsassina which lies at 680 m above sea level on the left bank of the Pioverna stream.*

*The village became famous in 2007 for the realization of frescoes, scattered around the village, recounting the legend of the bandit Lasco, a character of a novel by Balbiani published in Milan in 1881. Each painting is accompanied by a plaque that indicates the name and origin of the artist, the size, and the used technique. The plaques also quote the lines of the novel to which each painting is linked. All the works are contextualized within a predefined path but they don't necessarily respect the chronological order of the events.*

*The legend tells us about Count Sigifredo Falsandri, lord of the Fortress of Marmoro, a man with a dual personality, like Dr. Jekyll and Mr. Hyde. During the day he showed himself to be good, acting as a charitable man by helping the population, while at night he transformed into a bandit, Lasco, who, with his henchmen, raided, killed people without mercy and terrorized the whole valley. The story, dating back to the second half of 1600, is one of the many legends linked to the history of Valsassina.*

**P**arlasco è un minuscolo e grazioso paesino della Valsassina che sorge a 680 m s.l.m situato sulla sponda sinistra del torrente Pioverna.

Il borgo diventa noto nel 2007 per la realizzazione di affreschi, sparsi per il paese, che raccontano la leggenda di Lasco, il bandito, personaggio tratto dal romanzo del Balbiani pubblicato a Milano nel 1881. Ogni dipinto è corredato da una targhetta che riporta il nome e la provenienza dell'artista, le dimensioni e la tecnica utilizzate oltre che a citare le parole del tratto di romanzo a cui è dedicato. Tutte le opere sono contestualizzate all'interno di un percorso predefinito ma senza un ordine che rispetti per forza la cronologia della storia. La leggenda che viene raccontata è quella del conte Sigifredo Falsandri, signore della Rocca di Marmoro, un uomo dalla doppia personalità, come dottor Jekyll e mister Hyde, che di giorno, da uomo caritatevole si dimostrava buono aiutando la popolazione, mentre di notte si trasformava in un bandito, il Lasco che, con i suoi scagnozzi, faceva razzie, uccideva senza pietà e terrorizzava tutta la Valle. La vicenda, risalente alla seconda metà del 1600, fa parte delle numerose leggende legate alla storia della Valsassina.



CHIESA DI SANT'ANTONIO ABATE  
SANT'ANTONIO ABATE CHURCH



### MORTERONE

**A**dagiato sul versante orientale del Resegone, Morterone con i suoi 30 residenti è il più piccolo Comune d'Italia. Agli inizi del '900, soprattutto a causa degli insufficienti collegamenti stradali, il paese cominciò a spopolarsi.

A Morterone il tempo sembra essersi fermato: il paese non ha subito trasformazioni legate all'industrializzazione conservando così la sua autenticità.

Merita una visita la trecentesca chiesa dedicata alla Beata Vergine Assunta, che conserva la tela dell'Assunzione dipinta da Francesco Quaglio nel Settecento.

In località Pradello si ammirano diverse sculture realizzate da una ventina di artisti internazionali italiani ed europei. Si tratta di un museo a cielo aperto che comprende una serie di opere di arte contemporanea collocate en plein air, tra le case e le vie del paese. Le opere di grandi dimensioni sono collocate in dialogo con l'ambiente urbano e naturale.

Morterone è punto di partenza di numerosi itinerari di trekking all'interno della Foresta Regionale "Monte Resegone", come il Sentiero dei Grandi Alberi e la passeggiata fino all'alpeggio Costa del Palio, da cui si gode di una bella vista panoramica sulle montagne del lecchese e sulle valli bergamasche.

*Lying on the eastern side of the Resegone, Morterone is the smallest municipality in Italy, counting only 30 residents. At the beginning of the 20th century, mainly due to insufficient road connections, the town began to depopulate.*

*In Morterone, time seems to have stopped: the town has not undergone any transformations linked to industrialization, thus preserving its authenticity.*

*The fourteenth-century church dedicated to the Blessed Virgin Assunta, which preserves the canvas of the Assumption painted by Francesco Quaglio in the eighteenth century, is worth a visit.*

*In Pradello you can admire several sculptures made by about twenty international Italian and European artists. It is an open-air museum that includes a series of works of contemporary art placed en plein air, among the houses and streets of the village. The large works are placed in dialogue with the urban and natural environment.*

*Morterone is the starting point of many trekking routes within the "Mount Resegone" Regional Forest, such as the "Sentiero dei Grandi Alberi" (Great Trees Trail) and the walk to the alpine pasture Costa del Palio, from where you can enjoy a beautiful panoramic view of the mountains of Lecco and the valleys of Bergamo.*



UNA DELLE SCULTURE COLLOCATE NEL PAESE  
ONE OF THE CONTEMPORARY ART SCULPTURES

## La Locanda

Immagina un luogo tranquillo, fuori dai soliti schemi, intimo e curato nei minimi particolari, dove ti senti coccolato e sempre a tuo agio: ecco questa è la Locanda Capolago, un progetto di ospitalità e ristorazione che nasce da una grande passione condivisa da Maurizio e Simone.

La locanda, nata a fine 800 come cantina per la produzione e vendita di vino e utilizzata anche come Stazione di sosta, è stata interamente ristrutturata nel 2019 realizzando sei splendide camere diverse tra loro, caratterizzate da pregiate carte da parati, parquet in larice, antichi letti in ferro battuto e incantevoli lampadari, un recupero di oggetti storici successivamente restaurati in un contesto nuovo con un tocco unico e particolare.

Marina Anghileri, avvocato e designer con la passione per l'antichità, ha curato personalmente la scelta dei materiali ed impostato il design di ogni camera.

Ideate con gusto ed arredate con mobili d'epoca per far vivere ai nostri ospiti un soggiorno unico e rilassante in un'atmosfera retrò che avvolge e tranquillizza.

Tutte le camere hanno un ampio bagno privato, confortevoli materassi in lattice, linea di cortesia e un set per tè e caffè.

Le Tv HD 32 pollici, un impianto Wi-Fi di ultima generazione e la climatizzazione danno invece un tocco moderno alla locanda.

Disponiamo inoltre di un comodo parcheggio privato.

Colico è un paese in costante evoluzione, la posizione strategica permette il raggiungimento via lago di località esclusive come Bellagio, Varenna e Menaggio.

In meno di due ore è possibile arrivare in rinomate località sciistiche come St. Moritz e Livigno.

Le ferrovie consentono veloci spostamenti da Milano alla Valtellina dove, con il "Trenino Rosso del Bernina", è possibile godersi un viaggio panoramico attraversando l'Engadina fino a St. Moritz.



## The Locanda

*Imagine a one-of-a-kind, quiet place, somewhere intimate and well-thought to the smallest detail, where clients feel pampered and at ease. That's what Locanda Capolago is like: a project that comes from Maurizio and Simone's shared passion for hospitality and catering.*

*The locanda was founded in the late 1800s as a wine cellar and it was originally destined to the production and sale of wine, while also acting as rest site. It has been entirely renewed in 2019 when six marvellous and completely different rooms have been created: the rooms are decorated with rich wallpapers, larch parquet, antique wrought iron beds and enchanting chandeliers. Antique objects have been recovered and restored to be placed in a new context, decorated with a unique and particular touch.*

*Marina Anghileri, designer, lawyer and antiques enthusiast, has personally followed the choice of materials and thought the design of each room. By furnishing the rooms with vintage furniture and decorating them with taste, Martina has been able to make our guests experience a unique and relaxing stay in a retro, calming atmosphere.*

*Each room is equipped with a private toilet, comfortable latex mattresses, courtesy sets and equipment for coffee and tea. The HD, 32-inches TVs, the latest-generation Wi-Fi and the climate-control systems give, on the other end, modern flavor to the Locanda.*

## Il Ristorante

Il Ristorante Gastronomico, cuore della nuova ospitalità, si trova al piano terra con un ampio spazio interno da 40 posti suddivisi in tre splendide salette.

Abbiamo inoltre progettato personalmente il nostro giardino situato nel centro storico di Colico, creando una stupenda veranda all'aperto dove sei storici platani giganteggiano su tutta la struttura ed eleganti ombrelloni garantiscono una piacevole sensazione di intimità.

Le lanterne in ferro emanano una luce soffusa che crea la giusta atmosfera per gustare la tua cena perfetta, il tutto circondato da diverse aiuole di erbe aromatiche, rose e siepi verdi.

Una cornice ideale dove poter gustare la nostra cucina, basata sulla qualità e sulla freschezza delle materie prime sapientemente abbinata.

Pochi tavoli e molto spazio ti assicurano la giusta privacy ed il silenzio verrà rotto solo dai leggeri mormorii provenienti dalla parte storica del paese. Definiamo la nostra cucina "intelligente", basata sul rispetto delle materie prime, poiché utilizziamo moderne tecniche di cottura per preservare la qualità e la freschezza degli alimenti.

La Cantina della Locanda, che conserva ancora le pareti originali dell'800, è caratterizzata da umidità controllata e vanta la presenza di ricercate e importanti etichette vinicole che si sposano perfettamente con la nostra tipologia di cucina.

## The restaurant

*The Gastronomic Restaurant, the heart of the new structure, is located on the first floor and can welcome as much as 40 guests in the three marvellous rooms of its wide interior space.*

*We have also personally designed our garden, located in the historical center of Colico, by creating a charming al fresco veranda where six old plane trees tower over the structure and elegant parasols create a pleasant sensation of familiarity.*

*The iron lanterns bathe the veranda in suffused light, creating the perfect atmosphere for the client to enjoy a perfect dinner, surrounded by flowerbeds of roses, herbs and elegant green hedges. It's the ideal scenario to enjoy our cuisine, based on the quality and the freshness of the products that we skillfully combine.*

*Few tables and a wide space ensure the clients of the correct privacy and the silence will only be halted by the quiet murmurs of the historical city center.*

*We define our cooking as "intelligent", as it is based upon the respect for raw ingredients: we choose modern cooking techniques that preserve the quality and the freshness of the ingredients.*

*The wine cellar of the Locanda, where the 1800s walls are still conserved in their original form, is characterized by controlled humidity and offers many sought-after and important wine labels that perfectly match our type of cuisine.*



# BRIANZA

## BRIVIO



**S**il paese di Brivio sorge sulla riva del fiume Adda in un punto strategico della Brianza: è stato per secoli città di confine tra il Ducato di Milano e la Repubblica di Venezia. Nel X secolo venne costruito il Castello di Brivio, che ancora oggi domina il borgo e ci ricorda il suo passato come località di frontiera.

Lungo il fiume si trova l'Antica Filanda Carozzi che fu costruita all'inizio dell'800 in stile neoclassico, testimonianza dell'importanza che assunse l'industria serica nella Brianza. Lungo l'alzaia si trova anche la casa natale di Cesare Cantù, piccolo museo in cui sono raccolti opere e ricordi del famoso storico, letterato e politico italiano.

Tra il 1911 e il 1917 fu costruito il maestoso ponte a tre arcate che attraversa l'Adda e che da oltre un secolo collega la sponda lecchese del fiume con quella bergamasca. Da Brivio passa la pista ciclabile che da Lecco porta a Vaprio d'Adda e si sviluppa all'interno del Parco Adda Nord; il percorso è meta prediletta per una rilassante passeggiata lungo il fiume, all'ombra di salici piangenti. Altra stupenda esperienza è quella di scoprire il fiume con l'imbarcazione "Addarella" oppure in canoa.

*The town of Brivio lies on the banks of the river Adda in a strategic point of Brianza: for centuries it was a border town between the Duchy of Milan and the Republic of Venice. The castle was built in the 10th century and even today it dominates the village and reminds us of its past as a border town.*

*By the Adda river lies the Antica Filanda Carozzi which was built at the beginning of the 19th century in neoclassical style. It is a testimony to the importance of the silk industry in Brianza. Along the towpath is the birthplace of Cesare Cantù, which is today a small museum in which are collected literary works and memories of the famous Italian historian, man of letters, and politician.*

*Between 1911 and 1917 the majestic three-arched bridge that crosses the Adda river was built and it has connected the Lecco side of the river to the Bergamo side for over a century.*

*Brivio is crossed by the cycle path that leads from Lecco to Vaprio d'Adda and passes through the Parco Adda Nord; the route is a perfect destination for a relaxing walk along the river, in the shade of weeping willows.*

*Another wonderful experience is to discover the river with the boat "Addarella" or by canoe.*



VEDUTA AEREA DEL PONTE  
AERIAL VIEW OF THE BRIDGE



## CASTELLO DI TREZZO

THE CASTLE OF TREZZO

Via Valverde, 33 | Trezzo sull'Adda -MI-

**S**il Castello Visconteo di Trezzo sull'Adda fu costruito come fortificazione difensiva di un ponte strategico, di cui oggi rimangono visibili solo alcuni resti.

Il castello fu realizzato nel 1300 per volere di Bernabò Visconti. La leggenda narra che Bernabò, dopo essere stato imprigionato nelle segrete, fu poi ucciso proprio nel castello dal nipote e rivale Giangaleazzo Visconti, signore di Milano.

Il castello, teatro di cruenti lotte e di conquiste, fu più volte distrutto e ricostruito. Nel corso del XV secolo perse la sua importanza e nel XIX secolo, grazie al materiale di cui era costruito, resistente e pregiato, diventò una sorta di cava di pietre a cui attingere.

Oggi dell'antica struttura rimangono i sotterranei e la torre, alta una quarantina di metri, da cui si apre una vista mozzafiato che spazia dal territorio circostante fino alle Prealpi e alla pianura. All'interno del castello è ospitato un Museo Longobardo, dove sono presenti pannelli esplicativi che illustrano le varie fasi degli scavi archeologici che furono condotti a Trezzo a partire dalla

seconda metà degli anni Settanta. Sono esposte riproduzioni dei reperti originali e la fedele ricostruzione di una delle cinque tombe scoperte nel 1976-78, la cosiddetta "Tomba del Gigante".

*The Visconti Castle of Trezzo sull'Adda was built as a defensive fortification for a strategic bridge, of which only a few remains are visible today.*

*The castle was built in 1300 at the behest of Bernabò Visconti. Legend has it that Bernabò, after being imprisoned in the dungeons, was later killed in the castle by his nephew and rival Giangaleazzo Visconti, lord of Milan.*

*The Castle, theatre of bloody fights and conquests, was destroyed and rebuilt several times. During the fifteenth century it lost its importance and in the nineteenth century, thanks to the material of which it was built, resistant and valuable, became a sort of stone quarry to draw on.*

*Today of the ancient structure remains the basements and the tower, about forty meters high, from which a breathtaking view lets us observe the surrounding area, the Prealps and the plain.*

*Inside the Castle is the Lombard Museum, where explanatory panels illustrate the various phases of the archaeological excavations that were carried out in Trezzo starting from the second half of the seventies. On display are reproductions of the original findings and the faithful reconstruction of one of the five tombs discovered in 1976-78, the so-called "tomb of the giant".*



SCORCIO DELLA TORRE  
VIEW OF THE TOWER



sia interno che esterno, l'imbarcadero per un modo rapido e romantico di visitare tutte le località del lago ricche di attrattive e monumenti storici; ma anche lo shopping o i ristoranti, perché la Villa si trova proprio nel centro storico.

Questa posizione sul territorio è stata fortemente voluta dai proprietari che da sempre vivono in questa zona e che considerano l'aver trovato questa villa una grande fortuna. La sponda orientale del lago è sempre stata fin dall'antichità interessata da sentieri che facevano da collegamento tra Milano e i passi alpini.

Mandello del Lario



# MAJICOMOLAKE

apartments

Non manca proprio nulla a questa Villa dei primi del '900 sapientemente ristrutturata, circondata da un giardino sempre curato, in una zona tranquilla di Mandello del Lario. La piscina dal design moderno e il rumore della fontana già promettono giornate rilassanti in uno scenario che tutto il mondo ci invidia.

Tre sono i fattori principali su cui punta Anna Porta, proprietaria e Host di Majicomolake: l'ospitalità, i servizi e la posizione sul territorio.

L'ospitalità ha il segno distintivo dell'Italian Style, ci mettiamo professionalità e cuore. Con la "nostra" ristrutturazione, siamo riusciti ad unire storia e confort moderno, design e tradizione, ma soprattutto, tipico dell'Italian Style, è il rapporto "Host" "Guest", la nostra totale disponibilità con pacchetti personalizzati laddove il cliente lo richieda.

Numerosi sono i servizi a disposizione di chi viene a trovarci, da quelli pratici come la stazione vicinissima raggiungibile a piedi, i parcheggi

Oggi queste strade sono state "riscoperte" e valorizzate, sono diventate meta di turisti e appassionati di passeggiate e trekking a tutti i livelli. Questo percorso è stato denominato *sentiero del viandante*, un percorso che da Abbazia Lariana costeggia tutto il lago fino alla punta di Colico passando da borghi medievali, castelli, laghetti e orridi in un susseguirsi di paesaggi spettacolari naturali o costruiti dall'uomo con dislivelli compresi tra i 400 e i 1000 mt.

Fa parte della storia del nostro territorio anche il Museo Moto Guzzi sempre a Mandello, patrimonio tecnico e culturale di una delle numerose eccellenze del Lario con una ricchissima collezione dal 1919; fra gli ospiti di Majicomolake sono molti gli appassionati di moto che vengono per questo.

Sul museo e su tutti i percorsi e le attrattive i nostri ospiti possono trovare un aggiornatissimo info point presso la nostra reception.

This Villa of the early 900's has everything you search and need for the perfect holiday; skilfully restored, surrounded by an amazing garden and located in a quiet area of Mandello del Lario.

The modern design of the swimming pool and the gentle sound of the fountain promise relaxing days in a setting that the whole world envies us.

There are three main factors on which Anna Porta, owner and host of Majicomolake, focuses: hospitality, services and location.

Hospitality has the hallmark of Italian Style, we put our professionalism and heart into it. With "our" restoration, we have managed to combine history and modern comfort, design and tradition, but above all, the Italian Style. The "Host" - "Guest" relationship and our total availability with customize packages are our strenght.



historic centre of the town.

This location on the territory was strongly desired by the owners, who have always lived in this area and who consider finding this Villa a great fortune.

Since ancient times, the eastern shore of the lake has always been interested by paths that connected Milan to the Alpine passes. Today these roads have been "rediscovered" and enhanced, they have become a destination for tourists and walking and trekking lovers. This path has been called Wayfarer's Path, a path that runs from Abbazia Lariana along the entire lake to Colico, passing through medieval villages, castles, lakes and gorges, in a succession of spectacular natural or man-made landscapes with difference in altitude between 400 and 1000 mt.

Part of the history of our territory is also the Moto Guzzi Museum in Mandello del Lario, technical and cultural heritage of one of the several excellences of the Lario, with a rich collection since 1919: among our guests, there are



There are several services available for those who come to visit us, from practical ones such as the railway station very close to the Villa, both indoor and outdoor car park, the landing stage for a quick and romantic way to visit all the locations on Lake Como rich of attractions and historical monuments, but also shopping or restaurants, because the Villa is located in the

many bikers who choose us for this reason. Our guests can find a very up-to-date info point regarding the museum, the paths of the area and the attractions at our reception.

# MUSEI, LUOGHI DI RELAX E ISPIRAZIONE

MUSEUMS,  
PLACES  
OF RELAXATION  
AND INSPIRATION

Il Lago di Como è strettamente legato all'ambiente naturale che lo circonda.

Un territorio che da sempre attira molti sportivi provenienti da tutto il mondo.

Tra le discipline praticate sul Lario sono sicuramente da annoverare il ciclismo e l'alpinismo.

Vi proponiamo perciò due musei per scoprirne la storia.

-----

*Lake Como is closely linked to the natural environment that surrounds it.*

*A territory that has always attracted many athletes from all over the world.*

*Among the disciplines practiced on Lake Como are certainly to include cycling and mountaineering.*

*For this reason, we propose two museums to discover their history.*



- ART & CULTURE -

## MUSEO DEL CICLISMO *Madonna del Ghisallo* CYCLIC MUSEUM



Il museo fu fondato nel 2006 dal campione Fiorenzo Magni ed è un luogo considerato tra i più noti per i ciclisti di tutta Italia, agonisti e non. Sorge a Magreglio, in cima a una salita decisiva per le competizioni più famose della storia del ciclismo: dal Giro d'Italia al Giro di Lombardia.

Ogni anno diventa meta di molti sportivi che in sella alle proprie biciclette salgono fin qui anche per fare visita al Santuario Madonna del Ghisallo, Patrona dei Ciclisti. Il museo si caratterizza dall'essere dedicato al mondo del ciclismo, non solo alla bicicletta come mezzo, racconta quindi la storia di uomini e donne in sella alle loro biciclette sia nel quotidiano sia nel mondo agonistico.

-----

*The museum was founded in 2006 by the champion Fiorenzo Magni and is considered one of the most famous places for cyclists from all over Italy, both competitive and not. It's located in Magreglio, on top of a decisive climb for the most famous competitions in the history of cycling: from the Giro d'Italia to the Giro di Lombardia.*

*Every year it becomes a destination for many cyclists who, riding their bikes, come up here also to visit the Sanctuary Madonna del Ghisallo, patron saint of cyclists.*

*The museum is characterized by the fact that it is dedicated to the world of cycling, not only to the bicycle as a means of transport. It tells the story of men and women riding their bikes both in everyday life and in the competitive world.*



## MUSEO DELLE GRIGNE *Esino Lario* GRIGNE MUSEUM

Esplorare la grotta di Cainallo a 360° senza casco? Visitare il museo su tablet con un guerriero celtico, una paleontologa, un ragazzino di cento anni fa o una wikipediana? Nel Museo delle Grigne si può! Nato nel 1935 con minerali e fossili, arricchito negli anni 1960 con collezioni etnografiche, il Museo delle Grigne è stato trasferito e interamente rimesso a nuovo con grotta virtuale e attrezzature tecnologiche affascinanti. Racconta la storia del territorio a partire dagli eventi geologici che hanno formato la Grigna; illustra i reperti degli insediamenti dei Celti e dei Romani; spiega la vita quotidiana in montagna nel secolo scorso. Organizza visite guidate con giochi didattici: [www.museodellegrigne.it](http://www.museodellegrigne.it)



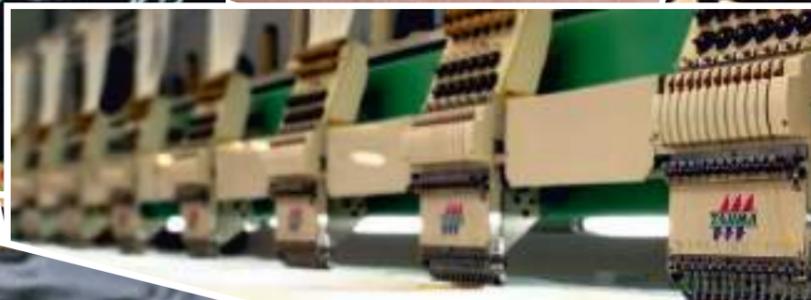
-----

*Explore the Cainallo Cave at 360° without a helmet? Visit the museum on tablet with a Celtic warrior, a paleontologist, a boy who lived one hundred years ago or a wikipedian? In the Grigne Museum you can! Born in 1935 with minerals and fossils, enriched in the 1960s with ethnographic collections, the Grigne Museum has been relocated and entirely renewed with virtual cave and fascinating technological equipment. It tells the history of the territory starting from the geological events that formed the Grigna; it illustrates the evidences of Celtic and Roman settlements; it explains daily life in the mountains during the last century. It organizes guided tours with educational games: [www.museodellegrigne.it](http://www.museodellegrigne.it)*

# MILL ROS SRL

RICAMI & INCISIONI LASER

PERSONALIZZAZIONI RICAMATE  
PER ABBIGLIAMENTO,  
PELLETTERIA, ACCESSORI,  
COMPLEMENTI D'ARREDO  
E CALZATURE.



*Il fascino del lago in una cornice che vi lascerà senza parole*  
*The charm of the lake in a setting that will leave you speechless*



Solarium con idromassaggio, posto ideale dove rilassarsi e da dove poter ammirare il fantastico panorama del Lago di Como

*The ideal place to relax and enjoy the magnificent scenery of Lake Como*

Camere accoglienti e spaziose con una bellissima vista sul Lago di Como

*Comfortable rooms with beautiful views of Lake Como*

Il servizio di ristorazione dell'Hotel Griso sa coccolare i propri ospiti dalla colazione alla cena e al dopocena

*Hotel Griso takes care of its guests from breakfast to dinner*



# alla scoperta de ... I PERSONAGGI DEI PROMESSI SPOSI

IL ROMANZO "I PROMESSI SPOSI" SCRITTO DA ALESSANDRO MANZONI NELLA PRIMA METÀ DELL'OTTOCENTO, È UN CAPOLAVORO DELLA LETTERATURA ITALIANA AMBIENTATO NEL TERRITORIO DI LECCO, SUL LAGO DI COMO. È IL PRIMO ESEMPIO ITALIANO DI ROMANZO STORICO E HA COME PROTAGONISTI PERSONAGGI "UMILI", PROVENIENTI DAL POPOLO, DI CUI MANZONI DESCRIVE REALISTICAMENTE PERSONALITÀ E CARATTERE

*THE HISTORICAL NOVEL "THE BETROTHED", WRITTEN BY ALESSANDRO MANZONI IN THE FIRST HALF OF THE NINETEENTH CENTURY, IS A TRUE MASTERPIECE OF THE ITALIAN LITERATURE. THE STORY IS SET IN THE WHEREABOUTS OF LECCO, BY LAKE COMO. IT IS THE FIRST ITALIAN EXAMPLE OF AN HISTORICAL NOVEL AND ITS PROTAGONISTS ARE THE "UMILI", THE HUMBLE PEASANTS WHOSE PERSONALITY MANZONI REALISTICALLY DESCRIBES*



**LUCIA**

Lucia Mondella è la protagonista femminile, la promessa sposa di Renzo. Figlia di Agnese, è una ragazza umile e molto religiosa; lavora presso la filanda del paese e subisce le molestie di Don Rodrigo, signorotto della zona, che ne ostacola il matrimonio. Costretta a fuggire ed abbandonare la sua terra natale, si rifugia presso il Convento di Monza e viene rapita dall'Innominato. Manzoni ne descrive la caratteristica acconciatura, tipica delle contadine della Brianza: i capelli, raccolti in trecce, erano fissati sulla nuca da una serie di spilloni disposti a raggiera.

*Lucia Mondella is the female protagonist of the novel and Renzo's betrothed. Daughter of Agnese, she's a humble and religious girl who works at the yarn factory of the village and endures the harassment of Don Rodrigo, squire of the region, who wants to hinder the wedding. Forced to flee, she abandons her homeland to find shelter in the Monza cloister, where she is finally found and abducted by the "Innominato", the "Unnamed". Manzoni describes Lucia's characteristic hairstyle, which was typical among Brianza countrywomen: the hair was braided and secured above the nape of the neck with a series of hatpins, which were arranged to form a radial pattern*



**RENZO**

Protagonista maschile e promesso sposo a Lucia, è un giovane onesto, ma piuttosto facile alla collera e impulsivo. In seguito al rifiuto di Don Abbondio di celebrare le nozze, Renzo dapprima minaccia il curato e poi, su consiglio di Agnese, tenta un matrimonio a sorpresa, presentandosi davanti al parroco con due testimoni. Fallito anche questo tentativo, è costretto a fuggire a Milano, dove partecipa alla rivolta del pane rischiando di farsi arrestare. Renzo è un personaggio dinamico: le vicende del romanzo costituiscono per lui un percorso di "formazione" al termine del quale diventa più saggio e maturo

*Male protagonist, betrothed to Lucia, Renzo is a young and honest young man, but he is also hot-tempered and impulsive. He threatens Don Abbondio, hoping in this way to be able to marry Lucia; forced to flee, he joins the Bread Riots in Milan, risking an arrest. Renzo is a dynamic character and the events of the novel represent for him a true coming-of-age journey. At the end of this journey, he will become wiser and mature*



**DON ABBONDIO**

È il parroco del paese di Renzo e Lucia ed è il primo personaggio del romanzo a entrare in scena. La sua vita tranquilla viene interrotta dall'incontro con i bravi, sgherri al servizio di Don Rodrigo, che gli ordinano di non celebrare il matrimonio tra i due innamorati. È con la famosa minaccia "questo matrimonio non s'ha da fare, né domani, né mai", che si mette in moto l'intero romanzo del Manzoni. Don Abbondio è un uomo poco coraggioso e ha scelto di farsi prete per sfuggire ai pericoli della vita. A causa della sua debolezza si piega alle prepotenze dei signorotti locali

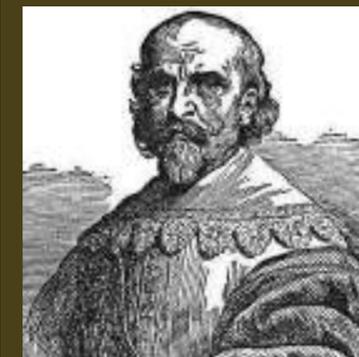
*He's the pastor of the village where Renzo and Lucia live, and he is the first character of the novel to appear: in the first scene, he is threatened by the "bravi" ("thugs"), Don Rodrigo's henchmen, who forbid him to celebrate the lovers' wedding. Don Abbondio is not a very brave man, and he has chosen to become a priest to avert the problems of life. Due to his helplessness, he easily bends to the pressure of the local squires*



**LA MONACA DI MONZA**

Chiamata anche la Signora o Gertrude, è la monaca del Convento di Monza dove si rifugiano Lucia e la madre Agnese, fuggite da Lecco. Proveniente da una famiglia ricca e aristocratica, Gertrude è diventata monaca per volere del padre, che voleva lasciare integro il patrimonio familiare destinato al figlio primogenito. Descrivendola, Manzoni sottolinea dettagli che rivelano il disprezzo per le regole religiose, come i capelli che escono dal velo e la tonaca troppo attillata. Gertrude ha anche una relazione amorosa con Egidio, un giovane che vive vicino al convento. Celebre ed essenziale la frase usata dal Manzoni per alludere all'inizio della tresca: "La sventurata rispose"

*Also known as The Mistress or Gertrude, she's a nun in the cloister of Monza, where Lucia and her mother Agnese hide after having fled from Lecco. Gertrude comes from a rich and aristocratic family, and she has become a nun at the behest of her father, who didn't want to split the family fortune between her and his firstborn son. While describing her, Manzoni underlines certain details that reveal her contempt for religious rules, such as the hair that come out of her veil and the close-fitting habit. Gertrude also is romantically involved with Egidio, a young man who lives close to the cloister. Manzoni hints to the beginning of the affair with a famous and essential quote: "the poor wretch answered"*



**INNOMINATO**

È un personaggio misterioso, tanto che Manzoni non gli dà né nome, né cognome. È un potente signorotto, temuto da tutti, nemico delle leggi e di ogni autorità costituita; vive in un castello che controlla il territorio di confine tra Bergamo e Milano. A lui si rivolge Don Rodrigo per far rapire Lucia dal convento di Monza. La figura dell'Innominato subisce una trasformazione in seguito all'incontro con Lucia: ha una crisi di coscienza e decide di incontrare il Cardinal Borromeo, giungendo così ad un clamoroso pentimento e alla conversione. Decide così di liberare la ragazza prigioniera

*The "Unnamed" is a mysterious character, to the point that Manzoni doesn't give him any name or surname. He's a powerful bandit, dreaded by everyone, an enemy to the law and to any set authority. He lives in a castle that controls the entire outlying territory on the border between Milan and Bergamo. The Unnamed is approached by Don Rodrigo, who asks him to abduct Lucia from the Monza cloister, where she is hiding. The Unnamed will undergo a transformation after meeting Lucia: having had a crisis of conscience, he will decide to go meet Cardinal Borromeo, coming to clamorous repentance and deciding to convert. He will therefore decide to free the imprisoned girl*

- TOURS & EXPERIENCES -

# SCOPRI LE MERAVIGLIE DEL LAGO

DISCOVER THE WONDERS OF LAKE COMO

## TOUR BELLAGIO & VARENNA

Non si può lasciare il Lago di Como senza aver visitato i suoi due luoghi imperdibili!

-----

*You cannot leave Lake Como without having visited the must-see places in the Lake Area!*

## TOUR DEGLI INNAMORATI | *LOVERS TOUR*

Vivi il fascino del Lago di Como con la tua dolce metà!

-----

*Live the charm of Lake Como with your loved one!*

## TOUR DEL GUSTO A BELLAGIO CON BARCA A VELA

*TASTY TOUR IN BELLAGIO WITH SAILBOAT*

Goditi un'esperienza in barca a vela e una cena panoramica nella famosa cittadina di Bellagio!

-----

*Enjoy a sailing experience and a panoramic dinner in the famous Bellagio!*

## TOUR ENOGASTRONOMICO DELL'ALTO LAGO DI COMO

*NORTH LAKE COMO FOOD & WINE TOUR*

Lasciati trasportare in un'avventura di tre gustose tappe alla ricerca dei sapori locali della zona settentrionale del Lago di Como!

-----

*Let yourself be carried away on an adventure of three tasty stages in search of the local flavors of the Northern Area of Lake Como!*

## TOUR DEL BERNINA | *BERNINA RED TRAIN TOUR*

Unisciti a noi in questa straordinaria e indimenticabile esperienza salendo a bordo del Trenino Rosso del Bernina!

-----

*Come join us on this amazing and unforgettable experience, getting on board the Bernina Red Train!*



+39 0341.321036  
info@lakecomotourism.it  
www.lakecomotourism.it

- TOURS & EXPERIENCES -

# ESPERIENZE UNICHE DA VIVERE

UNIQUE EXPERIENCES TO LIVE

## COOKING CLASS DEL LARIO | *DOLCE VITA COOKING CLASS*

Il bello di vivere la Dolce Vita sul lago è gustare cose semplici, come un cappuccino, un aperitivo in piazza o vista lago o un corso di cucina con uno chef locale!

-----

*Live the Dolce Vita on the lake by enjoying simple things, such a cappuccino, an aperitif in the square or overlooking the lake or a cooking class with a local chef!*

## CENTRO LAGO DI COMO A BORDO DI UN AMPHICAR

*CENTER LAKE COMO BY AMPHICAR*

Lago, Ville e Enogastronomia. Se a tutto questo aggiungi un mezzo insolito con cui navigare il lago, l'effetto meraviglia è assicurato!

-----

*Lake, Villas and Food & Wine. If you add to all this an unusual way to sail the Lario, the wow effect is guaranteed!*

## BELLAGIO LIDO LIFESTYLE

Sei alla ricerca di un'esperienza che vi permetta di rilassarvi e farvi divertire allo stesso tempo? Trascorrete una giornata intera sul Lago di Como all'insegna di relax, sole e divertimento. Inoltre una barca privata sarà a vostra disposizione!

-----

*Are you looking for an experience that allows you relax and having fun at the same time? A whole day on Lake Como shores dedicated to relax, sun and lots of fun. Moreover a private boat will be at your disposal!*

## PASTRY EXPERIENCE

Lezioni di pasticceria a domicilio per conoscere e vivere i segreti e la storia della pasticceria italiana. Impariamo insieme la vera tradizione pasticceria italiana

-----

*Home lessons in English to get to know and experience the secrets and history of Italian pastry. Let's learn together the true Italian pastry tradition.*



+39 0341.321036  
info@lakecomotourism.it  
www.lakecomotourism.it



## EVENTI EVENTS



Gli eventi risultano attualmente confermati ma gli organizzatori si riservano la possibilità di posticipo o annullamento degli stessi in caso di modifiche nei decreti legge causa Covid-19

*The events are currently confirmed but the organizers reserve the right to postpone or cancel them in case of changes in the decrees of law for Covid-19*

## - CALENDAR OF EVENTS -

### GENNAIO | JANUARY



#### GIUBIANA

Festa tradizionale che si celebra in molti paesi del Lago di Como l'ultimo giovedì o l'ultimo sabato di gennaio. Generalmente la sera viene acceso un grande falò sul quale viene fatto bruciare un fantoccio che rappresenta la Giubiana o Gineé: simbolo degli eventi nefasti dell'anno passato, viene bruciato nella speranza di una maggior fortuna per il nuovo anno

*Traditional festival that is celebrated in many countries of Lake Como on the last Thursday or the last Saturday in January. A large bonfire is lit, usually in the evening, in which a puppet representing the Jubilee or Gineé is burned: a symbol of the bad events of the past year, which gets burned in the hope of greater luck for the new year*

#### PESA VEGIA BELLANO -LC-

La Pesa Vegia è una manifestazione con alle spalle oltre 400 anni di storia che si ripete ogni anno il 5 Gennaio. Una grande rievocazione storica del ripristino delle vecchie unità di misura avvenuto nel 1605. Una giornata ricca di scenografie, suggestive ambientazioni e splendidi costumi che si conclude con il tradizionale corteo dei Re Magi

*Pesa Vegia is an event with over 400 years of history behind it, which is repeated every year on January 5. A great historical re-enactment of the restoration of the old units of measurement occurred in 1605. A day full of scenery, beautiful settings and marvelous costumes that ends with the traditional procession of the Three Wise Men*

### FEBBRAIO | FEBRUARY



#### LECCO BENESSERE FESTIVAL PALATAURUS

##### LECCO

Oltre 80 stand dove acquistare prodotti ecologici, bio, vegan, etnici, per la cura della persona e servizi etici. Un'occasione per potere usufruire di consulti e trattamenti olistici con operatori specializzati. Durante la giornata ci saranno conferenze, workshop, ed un concerto di terapia Mantram. Per concludere anche uno show cooking vegan per imparare a cucinare piatti sani e naturali. L'ideale per passare una domenica all'insegna del benessere!

*Over 80 stands where you can buy ecological, organic, vegan, ethnic products for personal care and ethical services. An opportunity to take advantage of consultations and holistic treatments with specialized operators. During the day there will be conferences, workshops, and a concert of Mantram therapy. To conclude there will also be a vegan cooking show to learn how to cook healthy and natural dishes. The ideal place to spend a Sunday in the name of wellness!*

#### FESTA DI SANT'APOLLONIA ABBADIA -LC-

Tradizionale festa religiosa e popolare con l'immancabile "fierone" sul lungolago dove saranno presenti bancarelle di oggettistica, dolci e prodotti del territorio. Il weekend sarà animato da momenti di degustazione e concerti bandistici

*Traditional religious and popular festival with the ever-present-fair on the lakeside where there will be stalls of gifts, sweets and local products. The weekend will be animated by moments of tasting and band concerts*

### MARZO | MARCH



#### RIAPERTURA VILLE DEL LAGO DI COMO

Con l'arrivo della primavera riaprono le splendide Ville ed i Giardini Botanici del Lago di Como. Un'occasione per scoprire sia i colori e i profumi delle numerose specie di piante e fiori che animano i giardini, sia la storia e le collezioni delle Ville!

*With the arrival of spring, the splendid Villas and Botanical Gardens of Lake Como reopen. An opportunity to discover both the colors and scents of the many species of plants and flowers that enliven the gardens, and the history and collections of the Villas!*

#### GIORNATE FAI DI PRIMAVERA ITALIA

Un'imperdibile occasione per visitare i luoghi del Fondo Ambiente Italiano e tanti altri edifici storici. Un weekend alla riscoperta di luoghi unici che vanno tutelati e maggiormente conosciuti

*An unmissable opportunity to visit the places of the Italian Environment Fund and many other historical buildings. A weekend to rediscover unique places that need to be protected and better known*

### APRILE | APRIL



#### SALONE DEL MOBILE MILANO

Il Salone del Mobile di Milano è un evento internazionale dedicato all'arredo e al design. L'evento festeggia con questa edizione 60 anni di vita. Come ogni anno i visitatori rimarranno colpiti dai lavori di operatori, designer, buyer, giornalisti, architetti di tutto il mondo

*The Salone del Mobile in Milan is an international event dedicated to furniture and design. The event celebrates with this edition 60 years of life. As every year visitors will be impressed by the work of operators, designers, buyers, journalists, architects from all over the world*

#### GHOST TOWN TRAIL CONSONNO -LC-

Una corsa competitiva in una delle location più suggestive e ricercate del mondo: la città fantasma di Consonno. Una corsa su sentieri, lunga 15 Km, con un dislivello di circa 1000 m

*A competitive race in one of the most beautiful and sought after locations in the world: the ghost town of Consonno. A race on trails, 15 km long, with a height difference of about 1000 m*

- CALENDAR OF EVENTS -

MAGGIO | MAY



**CONCORSO DI ELEGANZA  
VILLA D'ESTE  
CERNOBBIO -CO-**

Esposizione di automobili d'epoca. Il Concorso, istituito nel 1929, rappresenta un appuntamento tra i più tradizionali e famosi al mondo, grazie al quale ogni anno giungono a Cernobbio da tutto il mondo le automobili storiche più belle e meglio conservate

*Exhibition of vintage cars. The competition, established in 1929, is one of the most traditional and famous in the world, thanks to which the most beautiful and best preserved historic cars come every year to Cernobbio from all over the world*

**NAMELESS MUSIC FESTIVAL  
ANNONE BRIANZA -LC-**

Evento internazionale EDM - Electronic Dance Music - una tre giorni di musica elettronica con artisti e dj di fama internazionale

*International EDM event - Electronic Dance Music - three days of electronic music with artists and DJs of international reputation*

GIUGNO | JUNE



**SAGRA DI SAN GIOVANNI  
BELLAGIO -CO-**

*Festa di paese e divertimento a San Giovanni (Bellagio). La manifestazione, offre un caratteristico spettacolo pirotecnico con i più famosi fuochi d'artificio del Lago di Como*

*Village festival and fun in San Giovanni (Bellagio). The event, offers a characteristic fireworks display with the most famous fireworks of Lake Como*

**RESEGUP  
LECCO**

*Gara di corsa in montagna che parte dalla riva del lago e tocca la vetta del Resegone*  
*Race in the mountains that starts from the shore of the lake and touches the summit of the Resegone*

LUGLIO | JULY



**VALSASSINA COUNTRY  
FESTIVAL  
BARZIO | VALSASSINA -LC-**

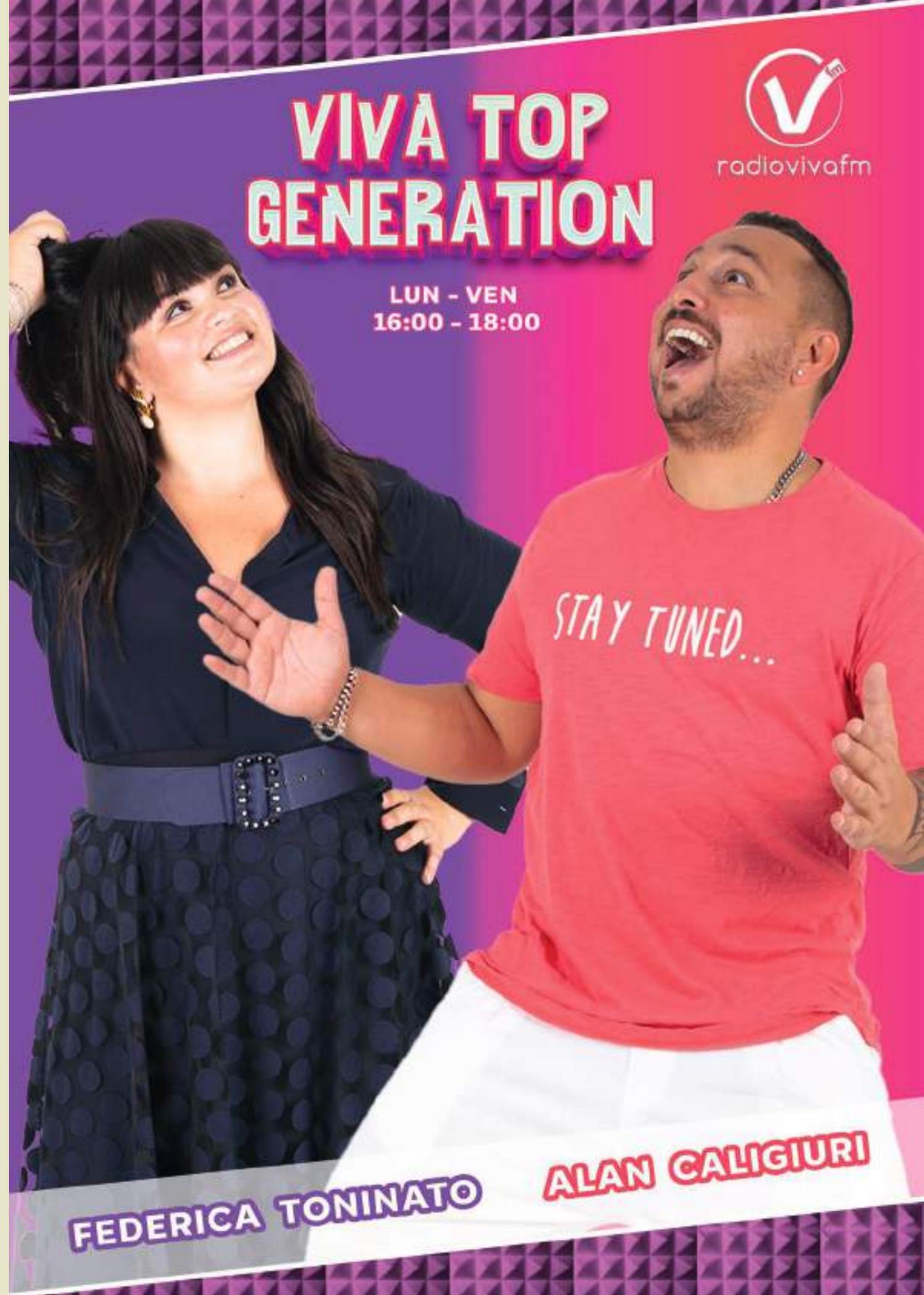
*Al confine con il comune di Pasturo, località La Fornace Un grande festival country per rivivere le atmosfere del selvaggio West americano, con competizioni a cavallo e l'immane Rodeo!*

*A great country festival to relive the atmosphere of the wild American West, with competitions on horseback and the inevitable Rodeo!*

**TRAVERSATA DEL LAGO DI  
COMO A NUOTO  
MOLTRASIO -CO-**

*Organizzata ogni anno dalla Canottieri di Moltrasio, è una nuotata non competitiva da Moltrasio a Torno. Si può usare l'attrezzatura che si preferisce: muta, pinne, materassini, gonfiabili. Il divertimento è assicurato!*

*Organized every year by the Canottieri di Moltrasio, is a non-competitive swim from Moltrasio to Torno. You can use the equipment you prefer: wetsuit, fins, air mattresses, inflatable games. Fun is guaranteed!*





**FRIGERIO  
GIUSEPPE e C. s.r.l.**

**servizi ecologici**

Frigerio Giuseppe e C. è un'azienda, specializzata da oltre 30 anni, nella raccolta, trattamento e smaltimento di rifiuti speciali, industriali commerciali e artigianali, liquidi e solidi, pericolosi e non pericolosi.

*Frigerio Giuseppe e C. is a company, specialized for over 30 years, in the collection, treatment and disposal of special, commercial and artisanal waste, liquid and solid, hazardous and non-hazardous.*



- spurghi civili e industriali
- trasporto rifiuti liquidi e solidi
- gestione rifiuti industriali
- impianto di stoccaggio
- smaltimento rifiuti

**PREVENTIVO  
GRATUITO**

Via Arturo Toscanini, 19, 23900 Lecco LC - 0341 422094  
<http://www.frigeriogiuseppe.com>

**Lake  
COMO**  
tourism  
TRAVEL & STYLE

DIRETTORE RESPONSABILE  
*Claudio Zubani*

DIRETTORE EDITORIALE  
*Ampelio Ramaioli*

REDAZIONE  
*Carlotta Conti | Elena Rizzi*

IMPAGINAZIONE  
*Silvia Terruzzi*

REG. NO. 2/2019 DATA 16/05/2019  
Rivista registrata al tribunale di Como

STAMPATO IN ITALY

DIREZIONE E REDAZIONE  
CITTAWEB.COM s.a.s Via Cavour 78 | Lecco | +39 0341.321036

AMMINISTRAZIONE E SEDE LEGALE  
Via Aldo Moro s/n | Tavernerio

WWW.LAKECOMOTOURISM.IT  
INFO@LAKECOMOTOURISM.IT  
+39 0341.321036

SEGUICI SU



È VIETATA LA RIPRODUZIONE ANCHE PARZIALE / ALL  
RIGHT RESERVED

TESTI E MATERIALE FOTOGRAFICO NON SI  
RESTITUISCONO / TEXTS AND PHOTOGRAPHS WILL  
NOT BE RETURNED

## CREDITS BY...

COPERTINA > ARCHIVIO NAVIGAZIONE LAGHI  
PG 10-23 > ARCHIVIO NAVIGAZIONE LAGHI  
PG 37 > ARCHIVIO FLY EMOTION SRL  
PG 72-79 > PH PAOLA LOVISETTI  
PG 90 > PH NATALE PERUCCHINI  
PG 99 > ARCHIVIO MUSEO DEL GHISALLO  
PG 99 > ARCHIVIO MUSEO DELLE GRIGNE



Vorresti essere sul  
prossimo numero della rivista  
"Lake Como Tourism - travel & style"?

Contattaci  
+39 0341 321036  
[info@lakecomotourism.it](mailto:info@lakecomotourism.it)

STIL CAR CARROZZERIA



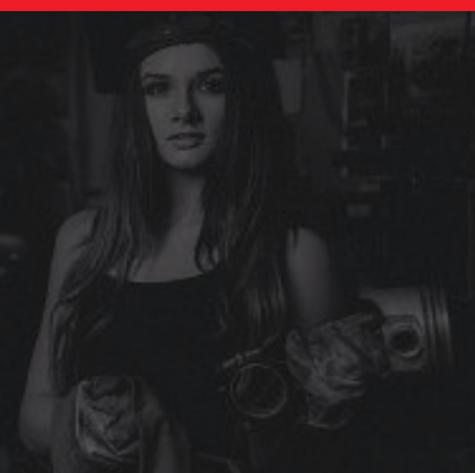
**STIL CAR CARROZZERIA**

**QUALITA' - CORTESIA -  
PROFESSIONALITA' -PUNTUALITA'**

**I NOSTRI SERVIZI**

- Verniciature a forno con vernici ad acqua
- Restauro auto d'epoca,
- Sette auto sostitutive gratuite,
- Banco di raddrizzatura,
- Ripristino cromature rovinate, cromare cerchi e parti di moto

Via Monsignor Polvara 12 Lecco- Tel. 0341/363303  
www.stilcarlecco.com

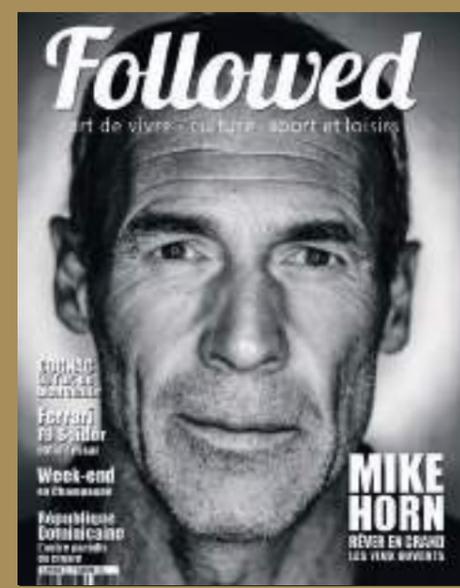


# Followed

- art de vivre - culture - sport et loisirs -

French lifestyle magazine  
Print and -free- digital

[www.followed.fr](http://www.followed.fr)



*TRAVELS, CARS, HOROLOGY, GASTRONOMY AND MUCH MORE*

*Lake*  
**COMO**  
**tourism**

TRAVEL & STYLE